

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ 14 ΙΟΥΝΙΟΥ 1991

(91/C 183/05)

## ΜΕΡΟΣ Ι

## Διεξαγωγή της συνεδρίασης

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. FONTAINE

Αντιπροέδρου

(Έναρξη της συνεδρίασης στις 9 π.μ.)

## 1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών

Παρεμβαίνουν:

— ο κ. Simeoni ο οποίος διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι μια αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση που υποβλήθηκε εξ ονόματος της Ομάδας του επί της κοινής πρότασης ψηφίσματος για την τρομοκρατία στην Ευρώπη (μέρος I, σημείο 11, των ΣΠ της προηγούμενης) δεν ελήφθη υπόψη (η κ. Πρόεδρος λαμβάνει γνώση αυτής της διαμαρτυρίας)

— ο κ. B. Simpson ο οποίος, επανερχόμενος στην ανακοίνωση που έγινε από την Προεδρία για την απεργία των υπαλλήλων (μέρος I, σημείο 22, των ΣΠ), επισημαίνει ότι, καθώς φαίνεται, ορισμένες συνεδριάσεις και ιδιαίτερα η συνεδρίαση της Επιτροπής Μεταφορών στην Κοπεγχάγη δεν θα μπορέσει να διεξαχθεί όπως ανακοινώθηκε

— ο κ. C. Beazley που ζητεί να επιβεβαιωθεί η τελευταία πληροφορία (η κ. Πρόεδρος τον διαβεβαιώνει σχετικά, διευκρινίζοντας ότι οι βουλευτές θα ενημερωθούν εγκαίρως)

— ο κ. Patterson ο οποίος, επανερχόμενος στη συζήτηση επί της διαδικασίας που άνοιξε όταν εξεταζόταν η έκθεση Vernier (μέρος I, σημείο 16, των ΣΠ), ζητεί όπως η Επιτροπή Κανονισμού συμπεριλάβει το τελευταίο εδάφιο της ερμηνείας της παραγράφου 3 του άρθρου 89 του Κανονισμού στο ίδιο το άρθρο ή να διαγράψει αυτό το εδάφιο (η κ. Πρόεδρος του απαντά ότι θα επιληφθεί η Επιτροπή Κανονισμού αυτής της αίτησης)

— ο κ. Vernier, σχετικά με την ψηφοφορία επί της εκθέσεως Colom i Naval (A 3-103/91).

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Παρεμβαίνουν:

— ο κ. Ramírez Heredia ο οποίος ζητεί και πάλι όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκπροσωπηθεί στη συνεδρίαση που θα διεξαχθεί στη Γενεύη για την «ανθρώπινη διάσταση» στο πλαίσιο της ΔΑΣΕ. Εκφράζει επίσης την επιθυμία να υπάρξει τέτοια δυνατότητα κατά το διάστημα που μεσολαβεί από σήμερα μέχρι την 1η Ιουλίου, δηλαδή την ημερομηνία έναρ-

ξης της συνεδρίασης (η κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι το Προεδρείο θα επιληφθεί αυτού του θέματος)

— ο κ. Wijzenbeek, καταρχήν για τη διαμαρτυρία του Sir Fred Catherwood, ο οποίος θεώρησε υπερβολικό τον αριθμό των τροπολογιών που υποβλήθηκαν από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, εν συνεχεία για το μειωμένο χρόνο αγόρευσης που διαθέτουν οι βουλευτές κατά τις συζητήσεις και τέλος για την έλλειψη αντιστοιχίας των σελίδων των συνοπτικών πρακτικών στις διάφορες γλώσσες (η κ. Πρόεδρος του απαντά ότι αυτό το θέμα θα εξετασθεί)

— ο κ. Robles Piquer ο οποίος ζητεί όπως ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου απευθύνει, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, τα συγχαρητήριά του στον Boris Eltsine, για την εκλογή του στην Προεδρία της Δημοκρατίας της Ρωσίας (η κ. Πρόεδρος του απαντά ότι η αίτηση αυτή θα διαβιασθεί στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου).

## 2. Αίτηση για την άρση της βουλευτικής ασυλίας ενός βουλευτή

Η αναγγελία που έγινε κατά τη συνεδρίαση της 15ης Απριλίου (μέρος I, σημείο 4, των ΣΠ αυτής της ημερομηνίας) σχετικά με την αίτηση για άρση της βουλευτικής ασυλίας ενός βουλευτή ήταν εσφαλμένη και συνεπώς πρέπει να διαγραφεί.

## 3. Κατάθεση εγγράφων

Η κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από το Συμβούλιο τις ακόλουθες αιτήσεις για γνωμοδότηση σχετικά με τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο:

— Πρόταση σχετικά με οδηγία που αφορά τη διάθεση των αποβλήτων [COM(91) 0102 — C 3-0248/91 — SYN 335]

παραπέμπεται στην επιτροπή: ουσία: ΠΕΡΙΒ

νομική βάση: άρθρο 100 Α ΕΟΚ

— Πρόταση σχετικά με απόφαση περί εναρμονίσεως του κώδικα πρόσβασης στο διεθνές τηλεφωνικό δίκτυο στην Κοινότητα [COM(91) 0165 — C 3-0250/91 — SYN 339]

παραπέμπεται στην επιτροπή: ουσία: ΟΙΚΟΝ

νομική βάση: άρθρο 100 Α ΕΟΚ

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**4. Διαδικασία χωρίς έκθεση \***

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία για τις ακόλουθες προτάσεις που αποτελούν το αντικείμενο της διαδικασίας χωρίς έκθεση, σύμφωνα με το άρθρο 116 του Κανονισμού:

— οδηγία για τροποποίηση της οδηγίας 90/44/ΕΟΚ που τροποποιεί την οδηγία 79/373/ΕΟΚ σχετικά με την εμπορία των συνθέτων ζωοτροφών [COM(91) 90 — Γ 3-196/91]

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας, Αλιείας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Η πρόταση αυτή εγκρίνεται [μέρος II, σημείο 1, α)].

— κανονισμός περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των προϊόντων αλιείας [SEC(91) 484 — Γ 3-222/91]

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας, Αλιείας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Η πρόταση αυτή εγκρίνεται [μέρος II, σημείο 1, β)].

— κανονισμός σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου Υπουργών των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΑΚΕ-ΕΟΚ) για την παράταση της ισχύος της απόφασης αριθ. 2/90 σχετικά με τα μεταβατικά μέτρα που εφαρμόζονται από την 1η Μαρτίου 1990 [COM(91) 190 — Γ 3-245/91]

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.

Η πρόταση αυτή εγκρίνεται [μέρος II, σημείο 1, γ)].

**5. Ενιαίος αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης (ψηφοφορία)**

(έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον Sir James Scott-Hopkins, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με τη νομική βάση της πρότασης της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με απόφαση που αφορά την εισαγωγή ενός ενιαίου αριθμού κλήσης έκτακτης ανάγκης για όλη την Ευρώπη [COM(89) 452 — Γ 3-49/91 — SYN 223]) (A 3-144/91).

— Πρόταση ψηφίσματος:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 2).

**6. Εργασιακή σχέση (ψηφοφορία) \***

(έκθεση Salisch — A 3-141/91)

— Πρόταση οδηγίας COM(90) 503 — Γ 3-44/91:

Παρεμβαίνει ο κ. Hughes, αναπληρωτής του εισηγητή, επί των τροπολογιών.

Η κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι έλαβε αίτηση για διαπίστωση της απαρτίας από τον κ. De Vito βάσει του άρθρου 89, παράγραφος 3, του Κανονισμού: περισσότεροι από 13 βουλευτές υποστηρίζουν αυτή την αίτηση.

Η κ. Πρόεδρος επισημαίνει την έλλειψη απαρτίας. Συνεπώς, σύμφωνα με το άρθρο 89, παράγραφος 3, του Κανονισμού, η ψηφοφορία εγγράφεται στην ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης.

**7. Οικονομική και νομισματική ένωση (ψηφοφορία)**

(προτάσεις ψηφίσματος B 3-927, 928 και 1002/91)

— Πρόταση ψηφίσματος B 3-927/91:

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— Πρόταση ψηφίσματος B 3-928/91:

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— Πρόταση ψηφίσματος B 3-1002/91:

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 2, 3, 4, 5, 1, 6.

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται κατά τμήματα.

Ο κ. P. Beazley παρεμβαίνει σχετικά με την υπερβολική ταχύτητα με την οποία, κατά τη γνώμη του, η κ. Πρόεδρος διεξάγει την ψηφοφορία.

Παρεμβαίνει ο κ. Maher για αιτιολόγηση ψήφου.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 3).

**8. Πολιτική ένωση (ψηφοφορία)**

(προτάσεις ψηφίσματος B 3-1027 και 1028/91)

— Πρόταση ψηφίσματος B 3-1027/91:

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 15, 2, 1, 13 με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 6, 14, 7, 5, 8 κατά τμήματα (κ. Cheysson), 9, 3, 10 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 11 και 12.

Τροπολογία άκυρη: 4.

Ψηφίσθηκαν κατά τμήματα:

η παράγραφος 1, εδάφιο α) (S):

1ο τμήμα μέχρι «εξωτερική πολιτική»: εγκρίνεται,

2ο τμήμα «και ο δικαστικός τομέας»: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

η τροπολογία 8:

- κείμενο χωρίς τη λέξη «μόνο»: απορρίπτεται,
- παράγραφος 1, εδάφιο ζ), της πρότασης ψηφίσματος:

1ο τμήμα: κείμενο χωρίς τη λέξη «μόνο»: εγκρίνεται,

2ο τμήμα: η λέξη «μόνο»: εγκρίνεται.

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται με διαδοχικές ξεχωριστές ψηφοφορίες.

*Αιτιολογήσεις ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Martin, εξ ονόματος της Ομάδας S και Falconer.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 4).

(Η πρόταση ψηφίσματος B 3-1028/91 καθίσταται άκυρη.)

**9. Ανεργία στα νέα κρατίδια (Länder) της ΟΔΓ (ψηφοφορία)**

(προτάσεις ψηφίσματος B 3-1026, 1029, 1030, 1031 και 1032/91)

(Η πρόταση ψηφίσματος B 3-1029/91 αποσύρεται.)

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1026/91:*

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1030/91:*

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1031/91:*

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1032/91:*

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1032/91:*

(Η κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι αυτή η πρόταση ψηφίσματος συνυπογράφει ο κ. H. Köhler.)

*Τροπολογίες που απορρίπτονται: 1, 2.*

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου ψηφίζονται κατά στάδια.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 5).

**10. Ενιαίος οικονομικός χώρος και συμφωνίες με την Ελβετική Συνομοσπονδία και την Αυστρία (ψηφοφορία)**

(προτάσεις ψηφίσματος B 3-935/αναθ., 1033, 1034, 1036 και 1035/91)

Παρεμβαίνει ο κ. Titley για να ρωτήσει εάν η πρόταση ψηφίσματος B 3-935/αναθ. αποσύρθηκε.

Η κ. Πρόεδρος του απαντά ότι δεν αποσύρθηκε και θα τεθεί σε ψηφοφορία.

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-935/91/αναθ.:*

αιτιολογική σκέψη και παράγραφος 1: απορρίπτονται,

τροπολογίες 1 έως 6: απορρίπτονται όλες μαζί,

παράγραφος 2: απορρίπτεται.

(Η πρόταση ψηφίσματος ως εκ τούτου απορρίπτεται.)

— *Προτάσεις ψηφίσματος B 3-1033, 1034 και 1036/91:*

κοινή πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν: ο κ. Titley, εξ ονόματος της Ομάδας S, ο κ. von Wogau, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, ο κ. de Vries, εξ ονόματος της Ομάδας LDR, ο κ. Spencer, εξ ονόματος της Ομάδας ED, που αποσκοπεί στο να αντικαταστήσει αυτές τις προτάσεις ψηφίσματος με ένα νέο κείμενο:

*Αιτιολογήσεις ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Elliott και Falconer, ο τελευταίος επί της διαδικασίας.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 6).

— *Πρόταση ψηφίσματος B 3-1035/91:*

*Αιτιολογήσεις ψήφου:*

Παρεμβαίνουν ο κ. Bettini, εξ ονόματος της Ομάδας V, και η κ. Fernex.

Παρεμβαίνουν ο κ. Van Miert, μέλος της Επιτροπής, για την αιτιολόγηση της ψηφοφορίας του κ. Bettini, de Vries επί της διαδικασίας και Alber για τις αιτιολογήσεις ψήφου.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

**11. Σήμανση των προϊόντων καπνού (ψηφοφορία) \*\* I**

(έκθεση Vernier — A 3-106/91)

Παρεμβαίνουν οι κκ. Garcia Amigo, ιδιαίτερα επί της εφαρμογής του άρθρου 36, παράγραφος 3, του Κανονισμού, Ver-

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

nier, εισηγητής, Stauffenberg, πρόεδρος της Νομικής Επιτροπής, Sir Christopher Prout, πρόεδρος της Ομάδας ED, ιδίως επί της εφαρμογής του άρθρου 36, παράγραφος 3, του Κανονισμού, ο κ. Hänsch, εξ ονόματος της Ομάδας S, η κ. Jensen, οι κκ. Collins, πρόεδρος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Wijzenbeek, για την τελευταία αυτή παρέμβαση, García Amigo, Mottola, de Vries, ο οποίος, βάσει του άρθρου 89, παράγραφος 3, του Κανονισμού, ζητεί τη διαπίστωση απαρτίας, και Vernier επί της παρέμβασης του κ. Wijzenbeek.

Δεκατρείς βουλευτές εγείρονται για να υποστηρίξουν την αίτηση για τη διαπίστωση της απαρτίας.

Παρεμβαίνει ο κ. von der Vring.

Η κ. Πρόεδρος διαπιστώνει την έλλειψη απαρτίας.

Η ψηφοφορία ως εκ τούτου εγγράφεται στην ημερήσια διάταξη της επομένης συνεδρίασης, σύμφωνα με το άρθρο 89, παράγραφος 3, του Κανονισμού.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Wynn και Vázquez Fouz.

## 12. Ζώντα δίθυρα μαλάκια (ψηφοφορία) \*

(έκθεση Bombard — A 3-151/91)

— Πρόταση κανονισμού COM(89) 648 — Γ 3-54/90:

Παρεμβαίνει ο κ. Saby που ζητεί, βάσει του άρθρου 89, παράγραφος 3, του Κανονισμού, τη διαπίστωση της απαρτίας. Η αίτηση αυτή ωστόσο δεν υποστηρίζεται από δεκατρείς βουλευτές.

Παρεμβαίνει ο κ. C. Beazley επί της διαδικασίας.

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 2 έως 7, 8, 9, 10, 11, 12 με ονομαστική κλήση (V), 13, 69, 14 και 15 όλες μαζί, 72, 17, 18 έως 22 όλες μαζί, 73, 74, 75 (2ο τμήμα), 24, 25, 26, 27 έως 29 όλες μαζί, 76, 31 έως 33 όλες μαζί, 77, 35 έως 38 όλες μαζί, 78, 39, 40, 41, 42, 43 με ονομαστική κλήση (V), 79, 44, 45 έως 54 όλες μαζί, 55, 80, 68 κατά τμήματα (V), 56 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 57, 83 (τμήμα που προστίθεται), 58, 59 έως 67 όλες μαζί.

Τροπολογία που απορρίπτεται: 75 (1ο τμήμα με ηλεκτρονική ψηφοφορία).

Τροπολογίες άκυρες: 81, 16, 23, 82, 30, 34, 70, 71.

Ψηφίσθηκαν κατά τμήματα:

η τροπολογία 75 (ο εισηγητής):

1ο τμήμα έως «καθαρισμό»,

2ο τμήμα: υπόλοιπο.

η τροπολογία 68 α:

1ο τμήμα έως «50 E. COLI ανά 100 γραμ.»,

2ο τμήμα έως «Lancefield: μέγιστο 100 ανά 100 γραμ.»,

3ο τμήμα: υπόλοιπο.

Αποτελέσματα της ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση:

τροπολογία 12:

ψήφισαν: 84

υπέρ: 83

κατά: 0

αποχές: 1

τροπολογία 43:

ψήφισαν: 79

υπέρ: 55

κατά: 24

αποχές: 0.

Ο κ. Collins παρεμβαίνει για να αμφισβητήσει ότι η τροπολογία 24 είναι άκυρη, όπως δήλωσε η κ. Πρόεδρος, η οποία εν συνεχεία την θέτει σε ψηφοφορία.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (μέρος II, σημείο 7).

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Παρεμβαίνει ο κ. Vázquez Fouz για αιτιολόγηση ψήφου.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 7).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. BARÓN CRESPO

Πρόεδρον

## 13. Κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου για το 1992 (ψηφοφορία)

[πρόταση ψηφίσματος που περιέχεται στην έκθεση Tomlinson (A 3-146/91)]

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 3 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 1, 4, 2 με ονομαστική κλήση (PPE).

Ζητείται χωριστή ψηφοφορία για την παράγραφο 19 από την δ. Lulling και ψηφοφορίες κατά τμήματα των παραγράφων 24 και 25 από την Ομάδα PPE.

Παρεμβαίνουν η κ. Theato και, επ' αυτής της παρέμβασης, ο κ. Tomlinson, εισηγητής.

παράγραφοι 14 έως 18: εγκρίνονται,

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

παράγραφος 19: εγκρίνεται,

παράγραφοι 20 έως 23: εγκρίνονται

παράγραφος 24:

1ο τμήμα: 1ο εδάφιο: εγκρίνεται,

2ο τμήμα: 2ο εδάφιο: εγκρίνεται

παράγραφος 25:

1ο τμήμα: κείμενο χωρίς τις λέξεις «και των Πολιτικών Ομάδων»,

2ο τμήμα: αυτές οι λέξεις: εγκρίνονται

παράγραφοι 26 έως 28: εγκρίνονται.

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται κατά στάδια.

*Αποτελέσματα της ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση:*

τροπολογία 2:

ψήφισαν: 74

υπέρ: 30

κατά: 43

αποχές: 1.

*Αιτιολογήσεις ψήφου:*

Παρεμβαίνουν η δ. Lullin και ο κ. Tomlinson, εισηγητής, επ' αυτής της παρέμβασης.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 8).

#### 14. Οικονομική βοήθεια στο Ισραήλ και στα κατεχόμενα εδάφη (ψηφοφορία) \*

(έκθεση Agias Cañete — A 3-145/91)

— Πρόταση απόφασης COM(91) 125 — Γ 3-199/91:

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1 και 2 όλες μαζί, 3 και 4 όλες μαζί

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 5, 6 με ονομαστική κλήση (V), 7/αναθ. με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Αποτέλεσμα της ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση:

τροπολογία 6:

ψήφισαν: 54

υπέρ: 5

κατά: 49

αποχές: 0.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (μέρος II, σημείο 9).

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Παρεμβαίνει ο κ. Habsburg για αιτιολόγηση ψήφου.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 9).

#### 15. Διαβουλεύσεις της Επιτροπής Αναφορών (ψηφοφορία)

(πρόταση ψηφίσματος που περιέχεται στην έκθεση Reding — A 3-122/91)

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 2 με ονομαστική κλήση (V), 1

Τροπολογίες που αποσύρονται: 3, 4.

Αποτέλεσμα της ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση:

τροπολογία 2:

ψήφισαν: 54

υπέρ: 8

κατά: 46

αποχές: 0.

Παρεμβαίνει ο κ. Gil-Robles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, για αιτιολόγηση ψήφου.

Με ονομαστική κλήση (V), το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα:

ψήφισαν: 61

υπέρ: 53

κατά: 0

αποχές: 8.

(μέρος II, σημείο 10).

#### 16. Ενίσχυση στην ΕΣΣΔ (συζήτηση και ψηφοφορία) \*

Ο κ. Vernier, αναπληρωτής του εισηγητή, παρουσιάζει την έκθεση που εκπόνησε ο κ. Chabert, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων επί της προτάσεως της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την έκδοση κανονισμού σχετικά με τη χορήγηση ενίσχυσης με σκοπό την υποβοήθηση της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών στην προσπάθειά της για την εξυγίανση και ανόρθωση της οικονομίας της [COM(91) 172 — Γ 3-233/91] (A 3-168/91).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Hindley, εξ ονόματος της Ομάδας S, και Habsburg, εξ ονόματος της Ομάδας PPE.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

— Πρόταση κανονισμού COM(91) 172 — Γ 3-233/91:

Παρεμβαίνει ο κ. Vernier για να επισημάνει ότι ο εισηγητής συμφωνεί με όλες τις τροπολογίες.

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1, 7, 8, 2, 3 έως 6 όλες μαζί·

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 9 με ηλεκτρονική ψηφοφορία·

Τροπολογία που αποσύρεται: 10.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (μέρος II, σημείο 11).

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Παρεμβαίνουν οι κκ. Vernier που ζητεί να πληροφορηθεί τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, και Matutes, μέλος της Επιτροπής, που δηλώνει ότι συμφωνεί με τις τροπολογίες αυτές.

Παρεμβαίνει ο κ. Kellet-Bowman επί των τροπολογιών 9 και 10.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 11).

Παρεμβαίνει η κ. Dührkop που ζητεί όπως η έκθεση Vacci (A 3-142/91) συζητηθεί στην παρούσα φάση των συζητήσεων, λαμβανομένου υπόψη ότι το ψήφισμα θα πρέπει να εγκριθεί σήμερα ενόψει της προσεχούς συνεδρίασεως του Συμβουλίου (ο κ. Πρόεδρος της απαντά ότι η ημερήσια διάταξη καθορίστηκε, αλλά είναι ιδιαίτερα πιθανό ότι η εν λόγω έκθεση θα μπορέσει να συζητηθεί).

**17. Κτηνιατρικοί έλεγχοι (συζήτηση και ψηφοφορία) \***

Ο κ. Lane, αναπληρωτής του εισηγητή, παρουσιάζει την έκθεση που εκπόνησε ο κ. Killilea, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, Αλιείας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την έκδοση κανονισμού με θέμα τον καθορισμό των αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα [COM(91) 75 — Γ 3-191/91] (A 3-169/91).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Maher, εξ ονόματος της Ομάδας LDR, Howell, εξ ονόματος της Ομάδας ED, και Van Miert, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κυρήσσει τη λήξη της συζήτησης.

**ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

— Πρόταση κανονισμού COM(91) 75 — Γ 3-191/91:

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 19 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 10, 1, 21, 22, 18· 3, 4, 23, 5, 6, 7, 24, 8, 10, 11, 12, 25, 13, 14, 15, 16, 17, όλες μαζί· 9·

Τροπολογία άκυρη: 2.

Ο κ. Saby παρεμβαίνει και ζητεί, μετά την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 18, όπως οι υπόλοιπες τροπολογίες τεθούν σε ψηφοφορία όλες μαζί. Ο κ. Howell παρεμβαίνει για να ζητήσει χωριστή ψηφοφορία επί της τροπολογίας 9. Το Κοινοβούλιο εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του σχετικά με τη διαδικασία.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (μέρος II, σημείο 12).

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Παρεμβαίνουν ο κ. Lane που ζητεί να πληροφορηθεί τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, και ο κ. Van Miert, μέλος της Επιτροπής, που απαντά.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 12).

**18. Χρηματοδοτικό μέσο «EC — International Investment Partners» (συζήτηση και ψηφοφορία) \***

Ο κ. Jackson παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για το χρηματοδοτικό μέσο «EC — International Investment Partners» (Διεθνείς Εταίροι Επενδύσεων ΕΚ) που προορίζεται για τις χώρες της Ασίας, της Λατινικής Αμερικής και της Μεσογείου [COM(90) 575 — C 3-178/91] (A 3-170/91).

Παρεμβαίνει ο κ. Titley, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, η κ. van Putten, εξ ονόματος της Ομάδας S, οι κκ. Verhagen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, Matutes, μέλος της Επιτροπής, η κ. van Putten, που υποβάλλει ερώτηση προς την Επιτροπή στην οποία απαντά ο κ. Matutes.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

**ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

— Πρόταση κανονισμού COM(90) 575 — C 3-178/91:

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1 έως 19 όλες μαζί.

**Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991**

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (μέρος II, σημείο 13).

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Παραμβαίνει ο εισηγητής, που ζητεί να πληροφορηθεί τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, και ο κ. Matutes, που του απαντά, ο εισηγητής και ο κ. Matutes.

Παραμβαίνει ο εισηγητής για αιτιολόγηση ψήφου.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 13).

#### **19. Έδρα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος (συζήτηση και ψηφοφορία)**

Ο κ. Collins παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που κατέθεσε, σύμφωνα με το άρθρο 41, του Κανονισμού, η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών για τη μη λήψη απόφασης για την έδρα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος (B 3-900/91).

Παραμβαίνουν οι κκ. Iversen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE, και Van Miert, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### **ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1, 2 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 3.

Η παράγραφος 8 τέθηκε σε ψηφοφορία χωριστά και με ονομαστική κλήση (V):

ψήφισαν: 21  
υπέρ: 20  
κατά: 1  
αποχές: 0.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 14).

Παραμβαίνει ο κ. Coimbra Martins, που ζητεί να επισπευθεί η εξέταση της έκθεσης Vecchi στην ημερήσια διάταξη. Παραμβαίνουν επί της αιτήσεως αυτής οι κυρίες Dührkop και Bindi.

Η αίτηση αυτή δεν γίνεται αποδεκτή από τον κ. Πρόεδρο.

#### **20. Οικονομική κατάσταση της Κοινότητας (συνέχεια της συζήτησης και ψηφοφορία)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχεια της συζήτησης για την έκθεση Ernst de la Graete (A 3-157/91).

Παραμβαίνει ο κ. Αλαβάνος, εξ ονόματος της Ομάδας CG.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ALBER

*Αντιπρόεδρου*

Παραμβαίνει ο κ. Van Miert, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### **ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

Παραμβαίνει η κ. Roth, αναπληρώτρια του εισηγητή, η οποία δίνει τη γνώμη του τελευταίου επί των τροπολογιών.

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 5 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 6, 4 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 7, 8 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 9 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 3, 10 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 11, 13 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 1 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 12 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 2.

Η παράγραφος 5 τέθηκε σε ψηφοφορία κατά τμήματα (V):

1ο εδάφιο: εγκρίνεται,

2ο εδάφιο: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Τα τμήματα του κειμένου για τα οποία δεν υπάρχει καμία τροπολογία εγκρίνονται στην αρχή της ψηφοφορίας, τα υπόλοιπα στο τέλος της ψηφοφορίας.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 15).

Λόγω ορισμένων αιτήσεων που διατυπώθηκαν στο Ημικύκλιο, ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι είναι διατεθειμένος να ζητήσει την εξέταση της έκθεσης Vecchi (A 3-142/91) στο σημείο αυτό εάν οι αγορητές που έχουν εγγραφεί στη συζήτηση δεν θελήσουν να λάβουν το λόγο, εξυπακουσμένου βέβαια ότι το κείμενο της παρέμβασής τους θα δημοσιευθεί ως αιτιολόγηση ψήφου.

Οι ερωτηθέντες ομιλητές εκφράζουν τη σύμφωνη γνώμη τους με τη διαδικασία αυτή.

#### **21. Επίπτωση των κοινοτικών πολιτικών στους νέους (ψηφοφορία)**

[έκθεση που εκπόνησε ο κ. Vecchi, εξ ονόματος της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού για τις κοινοτικές πολιτικές και την επίπτωσή τους στους νέους (A 3-142/91)]

Παραμβαίνει η κ. Dührkop.

#### **ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

*Σχέδιο ψηφίσματος:*

*Τροπολογία που απορρίπτεται: 1.*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα (μέρος II, σημείο 16).

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**22. Σύνδεση των ΥΧΕ με την ΕΟΚ (συζήτηση και ψηφοφορία) \***

Ο κ. Saby παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, για την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με απόφαση που αφορά τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα [COM(90) 387 — Γ 3-104/91 και COM(91) 141 — Γ 3-224/91] (Α 3-159/91).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Sonneveld, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, και Van Miert, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

**ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

— Πρόταση απόφασης COM(90) 387 — Γ 3-104/91 και COM(91) 141 — Γ 3-224/91:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (μέρος II, σημείο 17).

(Η τροπολογία 4 καταπίπτει.)

— Σχέδιο ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 1, 2, 3, 5.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (μέρος II, σημείο 17).

Παρεμβαίνει η δ. Rawlings που, επανερχόμενη στην τροποποίηση της ημερήσιας διάταξης που συνίσταται στην επίσπευση της συζήτησης της έκθεσης Vecchi, ζητεί όπως στο μέλλον η ημερήσια διάταξη να μην καθίσταται αντικείμενο τροποποιήσεων την τελευταία στιγμή.

**23. Ευρωπαϊκή υπηκοότητα — Ανθρώπινα δικαιώματα (συζήτηση και ψηφοφορία)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση μίας έκθεσης και πέντε προφορικών ερωτήσεων με συζήτηση προς την Επιτροπή.

Παρεμβαίνει ο κ. Ford που, βασιζόμενος στο άρθρο 105, παράγραφος 1, του Κανονισμού, ζητεί την αναβολή της συζήτησης επί των προφορικών ερωτήσεων για τη Δευτέρα 8 Ιουλίου στις 9 μ.μ.

Το Κοινοβούλιο εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του.

Η κ. Bindi παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Θεσμικών Θεμάτων, για την υπηκοότητα της ένωσης (Α 3-139/91).

Παρεμβαίνει ο κ. Van Miert, μέλος της Επιτροπής.

Παρεμβαίνει ο κ. Collins που ζητεί να πληροφορηθεί εάν η Επιτροπή θα μπορούσε να προβεί στη δήλωσή της επί της βιομηχανίας άνθρακα και χάλυβα, που προβλέπεται ως

τελευταίο σημείο στην ημερήσια διάταξη, κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης του Διευρυνθέντος Προεδρείου που είναι ακοικτό σε όλους τους βουλευτές κατά την προσεχή εβδομάδα στις Βρυξέλλες (ο κ. Πρόεδρος του απαντά ότι η Επιτροπή θα ενημερωθεί για την αίτηση αυτή).

Παρεμβαίνουν στη συζήτηση ο κ. Simeoni, εξ ονόματος της Ομάδας ARC, η κ. Fontaine και ο κ. Maher.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

**ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ**

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 4, 14, 2, 12 (προστίθεται μετά την παράγραφο 15), 3, 10 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 9'

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 15 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 6, 13 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 11 με ηλεκτρονική ψηφοφορία, 5, 1, 7, 8.

Με ονομαστική κλήση (S), το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ψήφισμα:

ψήφισαν: 22

υπέρ: 22

κατά: 0

αποχές: 0.

**24. Σύνθεση των επιτροπών**

Με αίτηση της Ομάδας PPE, το Κοινοβούλιο επικυρώνει τους διορισμούς:

— του κ. Bonetti ως μέλους της Πολιτικής Επιτροπής, στη θέση του κ. Goria, παραιτηθέντος'

— του κ. Mantovani, ως μέλους της Επιτροπής Μεταφορών, στη θέση του κ. Bonetti.

**25. Δηλώσεις εγγεγραμμένες στο πρωτόκολλο (άρθρο 65 του Κανονισμού)**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 65, παράγραφος 3, του Κανονισμού, τον αριθμό των υπογραφόντων που συγκεντρώθηκαν από τις δηλώσεις αυτές:

αριθ εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
8/91	Robles Piquer	17
9/91	Bird	22
10/91	Arbeloa Muru	2
11/91	Simeoni	15

**26. Διαβίβαση των ψηφισμάτων που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνεδρίασεως**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 107, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα συνοπτικά πρακτικά της



**Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991**

παρούσας συνεδριάσεως θα υποβληθούν προς έγκριση στο Κοινοβούλιο στην αρχή της επομένης συνεδριάσεως.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου, αναφέρει ότι θα διαβιβάσει από τώρα στους αποδέκτες τους τα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν.

**27. Χρονοδιάγραμμα των επομένων συνεδριάσεων**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από 8 έως 12 Ιουλίου 1991.

**28. Διακοπή της συνόδου**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη διακοπή της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

*(Διακοπή της συνόδου στη 1.05 μ.μ.)*

Enrico VINCI

*Γενικός Γραμματέας*

Enrique BARÓN CRESPO

*Αντιπρόεδρος*

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΜΕΡΟΣ II

## Κείμενα πού εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

## 1. Διαδικασία χωρίς έκθεση \*

## α) (COM(91) 90 τελικό — έγγρ. C3-196/91):

— πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 90/44/ΕΟΚ που τροποποιεί την οδηγία 79/373/ΕΟΚ όσον αφορά την εμπορία των συνθέτων ζωοτροφών: εγκρίνεται

## β) (SEC(91) 484 τελικό — έγγρ. C3-222/91):

— πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με κανονισμό για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των προϊόντων της αλιείας: εγκρίνεται

## γ) (COM(91) 190 τελικό — έγγρ. C3-245/91):

— πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με κανονισμό για την εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου Υπουργών των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΑΚΕ-ΕΟΚ) για την παράταση της ισχύος της απόφασης αριθ. 2/90 σχετικά με τα μεταβατικά μέτρα που εφαρμόζονται από την 1η Μαρτίου 1990: εγκρίνεται

## 2. Ενιαίος αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης

— A3-144/91

## ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με τη νομική βάση της πρότασης της Επιτροπής προς το Συμβούλιο που αφορά απόφαση για την εισαγωγή ενός ενιαίου αριθμού κλήσης έκτακτης ανάγκης για όλη την Ευρώπη

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(89) 452 - SYN 223) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον προσανατολισμό του Συμβουλίου (C3-49/91 — 10.334/90/PRO-CIV 22 SAN 90),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σχετικά με την καταλληλότητα της επιλογής του άρθρου 235 της Συνθήκης ΕΟΚ ως νομικής βάσης,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής (A3-119/90) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 36 παρ. 3 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Δικαιωμάτων των Πολιτών (A3-144/91).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 269 της 21.10.1989, σελ. 8

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 231 της 17.9.1990, σελ. 83

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

1. Αμφισβητεί την καταλληλότητα της νομικής βάσης που προτείνει το Συμβούλιο.
2. Θεωρεί ότι η πρόταση της Επιτροπής πρέπει να βασίζεται στο άρθρο 100Α της Συνθήκης ΕΟΚ.
3. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και, προς ενημέρωση, στην Επιτροπή.

### 3. Οικονομική και Νομισματική Ένωση

— B3-1002/91

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την Οικονομική και Νομισματική Ένωση στο πλαίσιο της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- με βάση τα ψηφίσματά του της 16ης Μαΐου 1990 <sup>(1)</sup> και της 10ης Οκτωβρίου 1990 <sup>(2)</sup> για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση,
  - με βάση την Τελική Διακήρυξη που εξέδωσε στις 30 Νοεμβρίου 1990 η Διάσκεψη των Κοινοβουλίων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Ρώμη,
  - ερειδόμενο στα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, ιδιαίτερα σε εκείνα της 27ης και 28ης Οκτωβρίου 1990 και της 14ης και 15ης Δεκεμβρίου 1990,
  - έχοντας υπόψη τις προτάσεις υπέβαλαν η Επιτροπή, οι εθνικές Κυβερνήσεις καθώς και η Λουξεμβουργιανή Προεδρία επί του σχεδίου Συνθήκης για την Ίδρυση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης,
- A. επισημαίνοντας ότι στο προοίμιο της Συνθήκης ΕΟΚ, τα κράτη μέλη δεσμεύονται να ενισχύσουν την εναρμόνιση των οικονομιών τους και της ανάπτυξής τους,
- B. τονίζοντας ότι η αξιοπιστία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης θα εξαρτηθεί από από τη συμβολή της στη σφαιρική αναβάθμιση της ευημερίας των λαών της Κοινότητας,

#### **Η θεσμική ισορροπία**

1. Υπενθυμίζει το ψήφισμά του της 10ης Οκτωβρίου 1990, σύμφωνα με το οποίο, για να πραγματοποιηθεί βαθμιαίως η Οικονομική και Νομισματική Ένωση, πρέπει να υποβληθούν στη διαδικασία συναπόφασης μεταξύ Κοινοβουλίου Συμβουλίου τα παρακάτω αναγκαία μέτρα,
  - α) στο νομισματικό τομέα:
    - i) το νομικό πλαίσιο, οι προϋποθέσεις και οι διαδικασίες που απαιτούνται για την έκδοση του Ecu·
    - ii) το καταστατικό της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας·
    - iii) η εξουσιοδότηση προς την Τράπεζα να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες και να εκπροσωπεί την Κοινότητα στις Διεθνείς Οργανώσεις,
  - β) στον οικονομικό τομέα:
    - i) η διαχείριση της διαρθρωτικής πολιτικής·
    - ii) η οικονομική και κοινωνική συνοχή·
    - iii) η χάραξη των πολυετών οικονομικών προοπτικών·
    - iv) ένας μηχανισμός δημοσιονομικής υποστήριξης·
    - v) τα διαρθρωτικά ταμεία και άλλοι χρηματοδοτικοί μηχανισμοί,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 149 της 18.6.1990, σελ. 66

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12.11.1990, σελ. 62

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

γ) κατά τη μεταβατική περίοδο, τα μέτρα που στοχεύουν στη βασική αποστολή της Τράπεζας και αφορούν τις σχέσεις στο νομισματικό και χρηματοπιστωτικό τομέα, την έκδοση του Ecu έναντι των εθνικών νομισμάτων και της χρηματοπιστωτικές πράξεις της Κοινότητας.

2. Υπενθυμίζει ότι η πρόταση ορισμού της Διοίκησης της Τράπεζας πρέπει να υπάγεται στη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

### **Ο ορισμός της Νομισματικής Ένωσης**

3. Εκφράζει την ικανοποίησή του για την υποστήριξη εκ μέρους πολλών αντιπροσωπειών του ορισμού της Νομισματικής Ένωσης, τον οποίο έδωσε το Κοινοβούλιο και που προβλέπει την κυκλοφορία ενιαίου νομίσματος, του Ecu, την χάραξη μιας ενιαίας εξωτερικής και εσωτερικής νομισματικής πολιτικής, καθώς και τη θέσπιση ενός ευρωπαϊκού συστήματος κεντρικών τραπεζών που θα διαθέτει μια ανεξάρτητη Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

4. Παραπέμπει στο ψήφισμά του της 10ης Οκτωβρίου 1990 που καθόριζε τους στόχους της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Κεντρική αποστολή της είναι η εκπόνηση μιας εσωτερικής και εξωτερικής νομισματικής πολιτικής που θα επικεντρώνεται στη νομισματική σταθερότητα μέσα στο πλαίσιο του στοχοδιαγράμματος που καθορίζουν το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.

5. Εισηγείται οι προοπτικές για μια ενιαία πολιτική στον τομέα του συναλλάγματος να χαράσσονται από το Συμβούλιο, προτάσει της Επιτροπής και σε στενό συντονισμό με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και με συναπόφαση με το Κοινοβούλιο. Η εφαρμογή των προοπτικών μιας πολιτικής στον τομέα του συναλλάγματος θα υπάγεται στην ευθύνη της Τράπεζας.

### **Η Οικονομική Ένωση**

6. Υπενθυμίζει το ψήφισμά του της 10ης Οκτωβρίου 1990 στο οποίο ορίζεται το περιεχόμενο της Οικονομικής Ένωσης σε σχέση με:

- α) μια κοινή πολιτική της οικονομικής διαχείρισης,
- β) την επιδίωξη του στόχου της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, τόσο με τη χρησιμοποίηση των διαρθρωτικών ταμείων όσο και με την αναγνώρισή της ως οργανικού τμήματος όλων των κοινοτικών πολιτικών,
- γ) τρεις μηχανισμούς συνεργασίας (πολυετείς προοπτικές, πολυμερής εποπτεία και μηχανισμός δημοσιονομικής υποστήριξης),
- δ) τους κοινοτικούς ιδίους πόρους και τα χρηματοπιστωτικά πλεονεκτήματα που προκύπτουν από το «δικαίωμα επικυριαρχίας» του Ecu ως διεθνούς αποθεματικού νομίσματος,
- ε) τα διαρθρωτικά ταμεία,
- στ) ένα κοινοτικό χρέος που θα υπόκειται σε ανώτατο όριο το οποίο δεν θα υπερβαίνει το σύνολο των κοινοτικών επενδύσεων,
- ζ) μια δημοσιονομική αντιστάθμιση μεταξύ των κρατών μελών στο πλαίσιο της συνοχής του προϋπολογισμού.

7. Προτείνει επίσης:

- i) τα κράτη μέλη να δεσμευθούν ότι θα αποφύγουν τη νομισματική χρηματοδότηση των δημοσίων ελλειμμάτων και θα αρνηθούν στις δημόσιες Αρχές κάθε προνομιακή προσπέλαση στην αγορά κεφαλαίων για την τοποθέτηση των τίτλων του δημοσίου χρέους·
- ii) την απαγόρευση του «automatic bailing out» των κρατών μελών που αντιμετωπίζουν δημοσιονομικές δυσκολίες.

### **Η μεταβατική περίοδος**

8. Εγκρίνει τα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 27ης και 28ης Οκτωβρίου 1990 για μια βραχεία μεταβατική περίοδο που θα αρχίσει την 1η Ιανουαρίου 1994 και κατά την οποία θα ιδρυθεί η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. Η πλήρης δυνατότητα λειτουργίας της Τράπεζας πρέπει να αποτελεί την έναρξη της τρίτης φάσης της ΟΝΕ. Η μεταβατική περίοδος λήγει την 31η Δεκεμβρίου 1995.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

9. Είναι της γνώμης ότι για ορισμένα κράτη μέλη, εφόσον το επιθυμούν και με γνώμονα την ιδιαίτερη κατάστασή τους, μπορούν να προβλεφθούν μεγαλύτερες προθεσμίες για την έγκριση ορισμένων διατάξεων της Νομισματικής Ένωσης.
10. Φρονεί ότι κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, πρέπει να επιτευχθούν οι εξής στόχοι:
- α) η πραγματική και ονομαστική σύγκλιση της οικονομικής εξέλιξης, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι στα πλεονεκτήματα της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης θα μεθεξούν δίκαια όλες οι χώρες και όλες οι περιφέρειες της Κοινότητας,
  - β) μια διαδικασία πλειοψηφίας για τη διαπίστωση αυτής της σύγκλισης πριν από το πέρασμα στην οριστική φάση,
  - γ) η κύρωση των τροποποιήσεων της συνθήκης από όλα τα κράτη μέλη,
  - δ) μια δέσμευση για τη διατήρηση της συνέχειας μεταξύ του σημερινού Ecu—«καλαθιού» και του ενιαίου νομίσματος της τελικής φάσης για να επιτραπεί η χρησιμοποίηση του Ecu από τώρα,
  - ε) μια απόφαση από όλα τα κράτη μέλη να παράσχουν στην οικία κεντρική τράπεζά τους την αναγκαία αυτονομία για να διευκολυνθεί η νομισματική σύγκλιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

\*  
\*   \*  
\*

11. Προειδοποιεί ότι εάν τα αποτελέσματα της Διάσκεψης για την ΟΝΕ αποκλίνουν σημαντικά από τα δικαιώματα συναπόφασης και σύμφωνης γνώμης, ή από τον παραλληλισμό του οικονομικού και του νομισματικού τομέα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα μπορέσει να τα κυρώσει.

12. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα στα κοινοβούλια και τις Κυβερνήσεις των κρατών μελών, στις Διακυβερνητικές Διασκέψεις, καθώς και στην Επιτροπή.

#### 4. Πολιτική Ένωση

— B3-1027/91

##### ΨΗΦΙΣΜΑ

##### σχετικά με τη Διακυβερνητική Διάσκεψη

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τις συγκεκριμένες προτάσεις του για τις Διακυβερνητικές Διασκέψεις, τις οποίες υπέβαλλε στα ψηφίσματά του των 10 <sup>(1)</sup> και 25 <sup>(2)</sup> Οκτωβρίου, 21 <sup>(3)</sup> και 22 <sup>(4)</sup> Νοεμβρίου, καθώς και 12 <sup>(5)</sup> Δεκεμβρίου 1990, 24 <sup>(6)</sup> Ιανουαρίου 1991 και 18 <sup>(7)</sup> Απριλίου 1991,
- έχοντας υπόψη την τελική διακήρυξη της 30ης Νοεμβρίου 1990 της Διάσκεψης των Κοινοβουλίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που διεξήχθη στη Ρώμη,
- με βάση τα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 14ης και 15ης Δεκεμβρίου 1990,
- έχοντας υπόψη τις διοργανικές προπαρασκευαστικές διασκέψεις καθώς και τη διοργανική διάσκεψη της 5ης και 15ης Μαΐου 1991,
- έχοντας λάβει γνώση του «ανεπίσημου εγγράφου» της Λουξεμβουργιανής Προεδρίας, της 15ης Απριλίου 1991, των αλληπάλληλων τροποποιήσεων που επηρρώνουν την κριτική που ασκεί στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 18ης Απριλίου 1991 και έχοντας επίσης πληροφορηθεί την ύπαρξη και άλλων αντίστοιχων εγγράφων,
- επιμένοντας στις συγκεκριμένες προτάσεις του για μεταρρύθμιση των συνθηκών και επιμένοντας στον απώτερο στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ομοσπονδιακού τύπου που υποστηρίζεται από πολλές κυβερνήσεις.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12.11.1990, σελ. 62

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 295, της 26.11.90, σελ. 186

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 324 της 24.12.90, σελ. 167

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 324 της 24.12.90, σελ. 167

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 19 της 28.9.91, σελ. 65

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 48 της 25.2.1991, σελ. 163

<sup>(7)</sup> Βλέπε ΣΠ της ημερομηνίας αυτής, μέρος II, σημείο 5α)

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

1. Ζητεί από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 28ης και 29ης Ιουνίου 1991 να δώσει εντολή στη Διακυβερνητική Διάσκεψη για την Πολιτική Ένωση να εντάξει στην προαναφερθείσα προοπτική την εξέταση των παρακάτω θεμάτων:
- α) ο ενιαίος χαρακτήρας του νομικού και θεσμικού συστήματος της Κοινότητας — ιδίως σε ό,τι αφορά τα 4 Θεσμικά της Όργανα, τη διαδικασία λήψης αποφάσεων, την εκτέλεση και την εποπτεία της εφαρμογής της νομολογίας — πρέπει να διαφυλαχθεί και να επεκταθεί σε άλλους τομείς που υπόκεινται προς το παρόν στη διακρατική συνεργασία όπως είναι η εξωτερική πολιτική,
  - β) η βαθμιαία ένταξη στην κοινοτική διάρθρωση κάθε τομέα για τον οποίο θα μπορούσε να προβλέπεται συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, πρέπει να ορισθεί ευκρινώς και να ενταχθεί σε δεσμευτικό στοχοδιάγραμμα,
  - γ) ο νόμος και ο νόμος-πλαίσιο πρέπει να αποτελούν, μετά τη Συνθήκη, την κυριότερη πηγή του Κοινοτικού Δικαίου. Θα προωθηθεί η μορφή του νόμου-πλαισίου ώστε να επιτραπεί τα εθνικά κοινοβούλια να λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο. Οι νόμοι και οι νόμοι-πλαίσια θα αντικαταστήσουν τους σημερινούς κανονισμούς και τις οδηγίες του Συμβουλίου και δεν θα αποτελέσουν νέο έγγραφο μέσο στην ιεραρχία των νομοθετημάτων,
  - δ) ο νόμος πρέπει να εγκρίνεται με διαδικασία συναπόφασης μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με ρητή ψήφο που θα εγκρίνει ταυτόσημο κείμενο. Η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει το δικαίωμα να αποσύρει την πρότασή της και θα μπορεί να υποβάλλει τροπολογίες,
  - ε) μόνα τα νομοθετικά όργανα θα έχουν αρμοδιότητα να καθορίζουν, στο πλαίσιο της συναπόφασης, την εμβέλεια των πράξεων που μπορούν να θεσπισθούν από την εκτελεστική αρχή για την εφαρμογή των νόμων,
  - στ) η διάκριση μεταξύ υποχρεωτικών δαπανών και μη υποχρεωτικών δαπανών για την κατάρτιση του προϋπολογισμού θα καταργηθεί, υπέρ της διαδικασίας που χρησιμοποιείται σήμερα για τις μη υποχρεωτικές δαπάνες,
  - ζ) η ομοφωνία στο Συμβούλιο θα απαιτείται μόνο για τις αποφάσεις συνταγματικού χαρακτήρα (άρθρα 138, 201, 236, 237 ΕΟΚ) — με το Κοινοβούλιο να παρέχει τη σύμφωνη γνώμη του — καθώς και για αυτές που εμπíπτουν στο άρθρο 235 ΕΟΚ. Η διαδικασία συναπόφασης θα εφαρμόζεται για όλους τους τομείς που υποβάλλονται σε ψηφοφορία με ειδική πλειοψηφία καθώς και για την ειδική περίπτωση του άρθρου 235 ΕΟΚ,
  - η) η διαδικασία διορισμού της Επιτροπής θα πραγματοποιείται για πενταετή θητεία στην αρχή κάθε νομοθετικής περιόδου, με τη διπλή εγκατάσταση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο του Προέδρου και των μελών της Επιτροπής, γεγονός που θα επιτρέψει την ανάθεση πλήρους εκτελεστικής εξουσίας στο όργανο αυτό,
  - θ) οιαδήποτε αναθεώρηση των Συνθηκών θα απαιτεί, πριν από την κύρωση από το εθνικό κοινοβούλιο, τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
  - ι) η προταθείσα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τροποποίηση του άρθρου 228 ΕΟΚ πρέπει να εφαρμοσθεί πλήρως,
  - ια) η κοινοτική ιθαγένεια θα καθορίζεται στη Συνθήκη. Εάν είναι απαραίτητη η θέσπιση μέτρων εφαρμογής των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων θα ισχύει η διαδικασία συναπόφασης. Η Συνθήκη θα περιλαμβάνει διακήρυξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, που να καλύπτει το σύνολο του πεδίου που όρισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
  - ιβ) κάθε επέκταση των αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρέπει να σέβεται την αρχή της επικουρικότητας, να υπόκειται στη συμμετοχή και στον κοινοβουλευτικό έλεγχο στο κατάλληλο επίπεδο και να συνοδεύεται από δικαιοδοτικό έλεγχο,
  - ιγ) τα θέματα που αφορούν την ενέργεια πρέπει να διέπονται από πραγματική κοινοτική πολιτική που θα ενσωματώνει τα ενεργειακά θέματα τα οποία περιέχονται στις άλλες Συνθήκες,
  - ιδ) ο στόχος της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής πρέπει να επιδιώκεται τόσο με τη χρήση των διαρθρωτικών ταμείων όσο και με την αναγνώρισή του ως αναπόσπαστο μέρος όλων των κοινοτικών πολιτικών,
  - ιε) η Συνθήκη θα κατοχυρώνει μια πραγματική κοινοτική αρμοδιότητα στον τομέα της κοινωνικής πολιτικής, όπως ορίστηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στα ψηφίσματά του της 22ας Νοεμβρίου 1989 <sup>(1)</sup> και της 22ας Νοεμβρίου 1990,
  - ιστ) η Κοινότητα θα έχει αρμοδιότητα στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής και της κοινής ασφαλείας που θα περιλαμβάνει αμυντική διάσταση,
  - ιζ) πρέπει να συσταθεί περιφερειακή επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 323 της 21.12.1989, σελ. 44

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

2. Θεωρεί απαραίτητο, οι Διακυβερνητικές Διασκέψεις να συνεχίσουν να συνοδεύονται από Διοργανικές Διασκέψεις, και επαναλαμβάνει το αίτημά του να συγκληθεί μια τέτοια Διάσκεψη για την εξωτερική πολιτική και την πολιτική κοινής ασφαλείας πριν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου.
3. Ευελπιστεί να καθιερωθεί διαδικασία συνεχούς συνεννόησης με την Επιτροπή και το Συμβούλιο ούτως ώστε να μπορεί να επιτελείται από κοινού εποικοδομητικό έργο.
4. Τονίζει εκ νέου την απαίτηση να του υποβληθούν προς έγκριση τα αποτελέσματα των Διακυβερνητικών Διασκέψεων, πριν αποσταλούν στα κράτη μέλη προς κύρωση.
5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στα Κοινοβούλια και τις Κυβερνήσεις των κρατών μελών, τις Διακοινοβουλευτικές Διασκέψεις καθώς και στα Κοινοτικά Όργανα και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

## 5. Ανεργία στα νέα κρατίδια (Länder) στην ΟΔΓ

— B3-1032/91

### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη στα νέα Länder της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- A. υπενθυμίζοντας την πολιτική υποστήριξη του για τη διαδικασία ενοποίησης της Γερμανίας,
- B. υπενθυμίζοντας ότι τα κοινοτικά όργανα (Συμβούλιο, ΕΚ και Επιτροπή), με διοργανική συμφωνία και με ταχείες και μη γραφειοκρατικές διαδικασίες συνεργασίας, εξασφάλισαν την έγκαιρη προσαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας, που είναι απαραίτητη για την προσχώρηση των νέων Länder,
- Γ. έχοντας επίγνωση των μεγάλων δυσκολιών που συνεπάγεται η μετατροπή μιας διατεταγμένης οικονομίας σε κοινωνική οικονομία της αγοράς,
- Δ. γνωρίζοντας πόσο επλήγη το περιβάλλον από την πεπαλαιωμένη βιομηχανία της Ανατολικής Γερμανίας και των συνδεδεμένων με αυτή επιβαρύνσεων,
- Ε. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας με ίδια μέσα και η ΕΟΚ με το πρόγραμμα Rhare μεταξύ άλλων, στις μεθοριακές περιοχές με την Τσεχοσλοβακία και την Πολωνία που βρίσκονται σε πραγματικά χειρότερη θέση από ότι η Ανατολική Γερμανία, συμβάλλουν ώστε να μην υψωθούν νέα σύνορα στην ευημερία των λαών,
- ΣΤ. έχοντας επίγνωση της από δεκαετίες παρακμής της βιομηχανίας και της υποδομής καθώς και της συνεπακόλουθης ελλείπουσας ανταγωνιστικότητας,
- Z. υπενθυμίζοντας ότι, ενόψει της αναπόφευκτης αναδιάρθρωσης της οικονομίας στα νέα Länder το ΕΚ επιμένει ότι η οικονομική και κοινωνική ολοκλήρωση πρέπει να συνοδεύεται από τα ενδεδειγμένα μέτρα στον κοινωνικό τομέα,
- H. υπενθυμίζοντας το ψήφισμά του στις 4 Απριλίου 1990 (1), στο οποίο ζητεί τη θέσπιση ειδικού προγράμματος ενισχύσεων υπέρ της πρώην ΛΔΓ για τη χρηματοδότηση της αναγκαίας αναδιάρθρωσης.

1. Εκφράζει τη μεγάλη του ανησυχία για την τεράστια μείωση που παρουσιάζει η βιομηχανική παραγωγή καθώς και για την αύξηση της ανεργίας, τις κοινωνικές συνέπειες

(1) ΕΕ αριθ. C 113 της 17.5.1990, σελ. 97

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

των μαζικών απολύσεων και τη συνεχιζόμενη μεταναστευτική ροή από τα νέα Länder, μετά την ενοποίηση· επισημαίνει ότι οι γυναίκες πλήττονται ιδιαίτερα από μεγαλύτερη ανεργία καθώς και από τη διάλυση των δημοσίων και των κατά τόπους εργασίας εγκαταστάσεων για τη φροντίδα των παιδιών.

2. Ανησυχεί επίσης για τη μεγάλης έκτασης κατάρρευση των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των παραδοσιακών εταίρων στην κεντρική και ανατολική Ευρώπη καθώς και με τα νέα Länder.

3. Φοβάται ότι η συνεχιζόμενη οικονομική και κοινωνική κρίση στα νέα Länder πιθανόν να αναχαιτίσει την πρόοδο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

4. Διαβλέπει τον κίνδυνο που περικλείει η χρηματοδότηση της γερμανικής ενότητας με τη σύναψη τεραστίων δανείων στις χρηματαγορές και με την καταβολή υψηλών επιτοκίων, γεγονός που θα μπορούσε να επιβαρύνει την οικονομική ανάπτυξη της ΕΟΚ καθώς και τη δημιουργία της ευρωπαϊκής νομισματικής ένωσης.

5. Θεωρεί σκόπιμη τη χρησιμοποίηση όλων των διαθέσιμων ευρωπαϊκών και εθνικών επιδοτήσεων και πιστώσεων για την εγκατάσταση νέων βιομηχανιών, τα έργα υποδομής, τον εκσυγχρονισμό της βιομηχανίας καθώς και την αναπροσαρμογή της γεωργίας.

6. Πιστεύει ότι η κρατική προώθηση της αστικής δόμησης καθώς και της αναδιάρθρωσης και βελτίωσης της κοινωνικής υποδομής είναι απαραίτητη τόσο για αντικειμενικούς λόγους όσο και ως σημαντικό μέτρο οικονομικής ανάκαμψης.

7. Καλεί την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση και τις Κυβερνήσεις των Länder να εφαρμόσουν ενεργό βιομηχανική πολιτική και πολιτική απασχόλησης την οποία πρέπει να εγκρίνει και να υποστηρίξει η ΕΟΚ. Συγκεκριμένα η πολιτική αυτή πρέπει:

- να προωθεί ουσιαστικά τις ιδιωτικές επενδύσεις προβλέποντας προμοδοτήσεις και ειδικές απαλλαγές·
- να προβλέπει ευρεία ενημέρωση και των ξένων εταιρειών σχετικά με την ύπαρξη επιδοτήσεων για την ιδιωτικοποίηση εταιρειών καθώς και σχετικά με τους κανόνες για την μεταφορά και την επανεγκατάσταση της βιομηχανίας·
- να δίνει προτεραιότητα στο κοινό συμφέρον, διατηρώντας και δημιουργώντας θέσεις εργασίας, πέρα από τις διεκδικήσεις των παλαιών ιδιοκτητών για επιστροφή της περιουσίας τους·
- να εξασφαλίζει, κατά τη διάρκεια μεταβατικής φάσης, την παροχή επιδοτήσεων από τον Οργανισμό Καταπίστευσης για εταιρείες που δεν μπόρεσαν ακόμη να ιδιωτικοποιηθούν, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση στην περιφερειακή αγορά εργασίας, δεδομένου ότι απαραίτητες προϋποθέσεις για επενδύσεις είναι η ευέλικτη πολιτική του Οργανισμού Καταπίστευσης καθώς και ένας μελλοντοστραφής χειρισμός των περιουσιακών υποθέσεων·
- να επιδιώκει τη θέσπιση προγραμμάτων επαγγελματικής εξειδίκευσης, μέτρων για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης καθώς και επιχειρήσεων απασχόλησης, που προσλαμβάνουν ιδιάζουσα σημασία.

8. Ανησυχεί διότι, μέχρι στιγμής, μόνο 5% των εταιρειών που ιδιωτικοποιήθηκαν από τον Οργανισμό Καταπίστευσης αγοράστηκαν από ξένους επενδυτές και επιμένει, επομένως, ότι πρέπει να καταβληθούν μεγαλύτερες προσπάθειες για την παροχή ειδικής ενημέρωσης στις εταιρείες των άλλων χωρών της ΕΟΚ. Το ΕΚ θεωρεί σκόπιμη τη μεγαλύτερη συμμετοχή ξένων στελεχών και εμπειρογνομόνων στις εργασίες του Οργανισμού Καταπίστευσης.

9. Πιστεύει ότι η δημιουργία λειτουργικής διοικητικής δομής, ιδίως στο τοπικό επίπεδο, είναι απαραίτητη για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης.

10. Είναι πεπεισμένο ότι για την επιτυχία της οικονομικής ανάκαμψης στην ανατολική Ευρώπη δεν είναι απαραίτητη μόνο η στενή συνεργασία μεταξύ της ΕΟΚ, της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης, των Κυβερνήσεων των Länder και των τοπικών Αρχών, αλλά επίσης ότι θα πρέπει να συμμετάσχουν πλήρως και οι κοινωνικοί εταίροι.

11. Αναγνωρίζει τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί αλλά συγχρόνως αντιλαμβάνεται ότι πρέπει να σημειωθεί περαιτέρω πρόοδος στην αποκατάσταση της οικολογικής ζημίας. Ζητεί να πραγματοποιηθεί η απαραίτητη ενίσχυση των τοπικών κυβερνήσεων ώστε να επιτευχθούν αποτελέσματα στα προγράμματα για τη βελτίωση του περιβάλλοντος. Διαπιστώνει ότι χωρίς την αναβάθμιση της προστασίας του περιβάλλοντος και την άρση των προβλημάτων του παρελθόντος, ορισμένες βιομηχανικές περιοχές θα αντιμετωπίσουν μεγάλες δυσκολίες. Υπενθυμίζει στην Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση και στις Κυβερνήσεις των Länder το χρέος που έχουν να δημιουργήσουν, κατά τη διάρκεια των μεταβατικών φάσεων, τις απαραίτητες συνθήκες ώστε να μπορέσουν να τηρηθούν αργότερα οι κοινοτικές προδιαγραφές για το περιβάλλον.



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

12. Εκφράζει ανησυχία για το γεγονός ότι η ενθάρρυνση δημιουργίας οικογενειακών γεωργικών επιχειρήσεων στα νέα Länder έχει μέχρι στιγμής ευεργετήσει κυρίως δυτικογερμανούς αγρότες. Επισημαίνει ότι, πλην των οικογενειακών επιχειρήσεων, θα πρέπει να προωθηθούν επίσης και άλλες μορφές ιδιοκτησίας όπως συνεταιρισμοί και συλλογική γεωπονία, με την παροχή επιδοτήσεων και σύμφωνα με μεθόδους που εφαρμόζονται στην ΕΟΚ.

13. Επισημαίνει ότι, στην κοινοτική απόφαση να δοθεί βοήθεια στα νέα Länder έως το 1992, χρησιμοποιήθηκε μια υπερβολικά ευνοϊκή πρόβλεψη οικονομικής ανάπτυξης. Καλεί επομένως την Επιτροπή να λάβει δεόντως υπόψη τις ανάγκες των νέων Länder στις προτάσεις που πρόκειται να υποβάλει σχετικά με τη μεσοπρόθεσμη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών διαρθρωτικών πολιτικών μετά το 1992.

14. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση για την ανάπτυξη του εξωτερικού εμπορίου μεταξύ των νέων Länder και των κρατών της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης, και να παρουσιάσει προτάσεις για την ανάπτυξη των εξωτερικών εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της ΕΟΚ και των χωρών της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης.

15. Αναθέτει στον Πρόεδρο του ΕΚ να οργανώσει διάσκεψη με εκπροσώπους των νέων Länder, με τις αρμόδιες επιτροπές του ΕΚ και με εμπειρογνώμονες της Επιτροπής προκειμένου να μελετηθούν οι συνέπειες για την κοινοτική πολιτική.

16. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

## 6. Ενιαίος οικονομικός χώρος

— Κοινό ψήφισμα που αντικαθιστά τα Β3-1033/91, Β3-1034/91 και Β3-1036/91

### ΨΗΦΙΣΜΑ

#### σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- A. υπενθυμίζοντας προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, και ιδιαίτερα το ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 1991 <sup>(1)</sup>,
- B. υπενθυμίζοντας την οδηγία του Συμβουλίου προς την Επιτροπή, στις 21 Ιουνίου 1990, για τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων σχετικά με τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ),
- Γ. έχοντας υπόψη την κοινή διακήρυξη της διυπουργικής συνάντησης μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών της και των κρατών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών στις 14 Μαΐου 1991, με την οποία όλα τα συμβαλλόμενα μέρη επαναλαμβάνουν τη δέσμευσή τους να περατώσουν τις διαπραγματεύσεις για μια περιεκτική συμφωνία σχετικά με τον ΕΟΧ πριν από το καλοκαίρι,
- Δ. επισημαίνοντας τα συμπεράσματα της άτυπης, ad hoc ομάδας εργασίας σχετικά με την κοινοβουλευτική συνεργασία,
- Ε. έχοντας επίγνωση της σημασίας που έχει η εξασφάλιση καταλλήλων κοινοβουλευτικών σχέσεων και συντονισμού μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των κοινοβουλίων των χωρών της ΕΖΕΣ στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης των λοιπών θεσμών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου,
- ΣΤ. έχοντας υπόψη τη σημασία τόσο της διατήρησης της νομοθετικής αυτονομίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και καθεμιάς από τις χώρες της ΕΖΕΣ, όσο και της ενίσχυσης της διαφάνειας και δημοκρατικής νομιμότητας της διαδικασίας λήψης αποφάσεων της Κοινότητας,
- Z. υπενθυμίζοντας ότι η σύναψη της Συνθήκης ΕΟΧ δεν πρέπει να δημιουργήσει την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου οι οποίες κατοχυρώνονται με την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη, ούτε να οδηγήσει σε αβεβαιότητα σχετικά με την έκταση αυτών των εξουσιών σε επόμενη αναθεώρηση των Συνθηκών στο πλαίσιο των διακυβερνητικών διασκέψεων,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 106, 22.4.1991, σελ. 123

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

- H. υπενθυμίζοντας στα κράτη μέλη ότι αναμένει, μεταξύ άλλων, την επέκταση της διαδικασίας σύμφωνης γνώμης ώστε να καλύπτει όλες τις σημαντικές διεθνείς συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένων τροποποιήσεων των Συνθηκών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- Θ. εκφράζοντας την ανησυχία του για τη θέση στην οποία φαίνεται να έχουν καταλήξει οι διαπραγματευτές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδιαίτερα όσον αφορά:
- i. την αποτυχία τους να εξασφαλίσουν συμμετοχή του Κοινοβουλίου στην ουσία των διαπραγματεύσεων·
  - ii. τις συνέπειες του «ανεπισημού εγγράφου» της 4ης Μαρτίου 1991, στην αυτονομία της νομοθετικής πρακτικής της Κοινότητας·
  - iii. την πρόταση για ανάμιξη των κυβερνήσεων των χωρών της ΕΖΕΣ στη διαχείριση της εσωτερικής αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των τομέων που αφορούν εκχώρηση νομοθετικής εξουσίας·
  - iv. την πρόταση για ίδρυση Δικαστηρίου ΕΟΧ και τις επιπλοκές που θα σημάνει η έκδοση αποφάσεων συγκρουομένων με αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου,
- I. εκφράζοντας τη λύπη του για το γεγονός ότι στις διαπραγματεύσεις δεν ελήφθη υπόψη η εξέλιξη της Κοινότητας υπό το φως των διακυβερνητικών διασκέψεων,
- ΙΑ. επαναλαμβάνοντας ότι μια Συνθήκη για τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου δεν προδικάζει την πλήρη ένταξη κρατών της ΕΖΕΣ στην Κοινότητα.

**Όσον αφορά την κοινοβουλευτική συνεργασία**

1. Ζητεί να περιληφθούν στη Συνθήκη για τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου τα εξής:

Άρθρο .....

Κοινοβουλευτική συνεργασία

- i) θεσπίζεται Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία ΕΚ/ΕΖΕΣ·
- ii) οι εκπρόσωποι της Κοινότητας στη Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία διορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Οι εκπρόσωποι της ΕΖΕΣ στην Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία διορίζονται από την Επιτροπή Βουλευτών των Χωρών της ΕΖΕΣ·
- iii) έργο της Μικτής Κοινοβουλευτικής Αντιπροσωπείας θα είναι να διευκολύνει την ορθή άσκηση δημοκρατικού ελέγχου εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των κοινοβουλίων των χωρών της ΕΖΕΣ·
- iv) τηρουμένων των κανονικών νομοθετικών διαδικασιών των συμβαλλομένων μερών, η Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία εξετάζει την υλοποίηση και λειτουργία του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου καθώς και άλλα θέματα σχετικά με την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών της ΕΖΕΣ. Ενημερώνεται τακτικά από την Επιτροπή και τη Γραμματεία της ΕΖΕΣ σχετικά με τις σημαντικές εξελίξεις όσον αφορά τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και προσκαλεί υπουργούς, μέλη της Επιτροπής και δημοσίους υπαλλήλους σε συζήτηση για τέτοια θέματα·
- v) η Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία εκφράζει τις απόψεις της υπό μορφή έκθεσης προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή Βουλευτών των Χωρών της ΕΖΕΣ·
- vi) το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή Βουλευτών των Χωρών της ΕΖΕΣ καθορίζουν από κοινού τη συχνότητα των συνεδριάσεων και άλλες πρακτικές ρυθμίσεις.

2. Φρονεί ότι η Μικτή Κοινοβουλευτική Αντιπροσωπεία θα πρέπει να συνεδριάζει κανονικά δύο φορές το χρόνο, εναλλάξ στην Κοινότητα και τις χώρες της ΕΖΕΣ, ενώ έκτακτες συνεδριάσεις διεξάγονται κατόπιν συμφωνίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής Βουλευτών των Χωρών της ΕΖΕΣ· φρονεί επίσης ότι η λειτουργία της Γραμματείας της θα πρέπει να αναληφθεί από τη Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τη Γραμματεία της ΕΖΕΣ.

3. Φρονεί ακόμη ότι οι εκθέσεις της Μικτής Κοινοβουλευτικής Αντιπροσωπείας θα πρέπει να απευθύνονται στις αρμόδιες επί του θέματος επιτροπές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και, εφόσον υπάρξει σχετική απόφαση, να συζητούνται κατόπιν στη συνεδρίαση Ολομελείας καθώς επίσης στα κοινοβούλια των χωρών της ΕΖΕΣ.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

*Όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις για τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου*

4. Επιβεβαιώνει τη συναίνεσή του για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου που θα περιλαμβάνει τα δώδεκα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τις επτά χώρες ΕΖΕΣ.
5. Ενθαρρύνει τα διαπραγματευόμενα μέρη να εξεύρουν ταχέως στο πλαίσιο του ΕΟΧ αμοιβαία αποδεκτές λύσεις στα έως τώρα ανεπίλυτα προβλήματα της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων, των μεταφορών, της αλιείας, της γεωργίας, των ταμείων συνοχής και των μεταβατικών περιόδων.
6. Υπογραμμίζει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα συγκατατεθεί σε μία Συνθήκη ΕΟΧ που δεν θα ανταποκρίνεται στα επανειλημμένως εκφρασθέντα αιτήματά του.

\*  
\* \* \*

7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και την Επιτροπή Βουλευτών των Χωρών της ΕΖΕΣ.

**7. Ζώντα δίθυρα μαλάκια \***

— πρόταση κανονισμού COM(89) 648

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου με θέμα τη θέσπιση των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των ζώντων δίθυρων μαλακίων**

εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 1)

*Τίτλος*

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΓΙΑ  
ΤΗ ΘΕΣΠΙΣΗ ΤΩΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ  
ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ  
ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΓΙΑ  
ΤΗ ΘΕΣΠΙΣΗ ΤΩΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ  
ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ  
ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΔΙΗΘΗΤΙΚΩΝ  
ΜΑΛΑΚΙΩΝ, ΕΧΙΝΟΔΕΡΜΩΝ ΚΑΙ ΧΙΤΩΝΟΦΟΡΩΝ

(Τροπολογία αριθ. 2)

*Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)*

εκτιμώντας ότι, με την προοπτική της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς, είναι απαραίτητο τα ζώντα διηθητικά δίθυρα μαλάκια να υπόκεινται σε διατάξεις ως προς τις υγειονομικές εγγυήσεις, όμοιες με εκείνες που ισχύουν και για τα άλλα τρόφιμα

(Τροπολογία αριθ. 3)

*Αιτιολογική σκέψη 1β (νέα)*

εκτιμώντας ωστόσο ότι είναι αναγκαίο να θεσπισθούν κοινοτικοί κανόνες που θα λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες και τις ειδικές συνθήκες της οστρακοκαλλιέργειας

(\*) ΕΕ αριθ. C 84 της 2/4/1990, σελ. 29

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 4)

*Δεύτερη αιτιολογική σκέψη*

ότι η οδηγία 79/923/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της απαιτούμενης ποιότητας των υδάτων για οστρακοειδή, προβλέπει ότι είναι αναγκαίο να καθοριστούν οι υγειονομικές απαιτήσεις στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα οστρακοειδή·

ότι η οδηγία 79/923/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της απαιτούμενης ποιότητας των υδάτων για οστρακοειδή, προβλέπει ότι είναι αναγκαίο να καθοριστούν οι υγειονομικές απαιτήσεις στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα οστρακοειδή· **ότι πρέπει να υπομνησθεί ότι ο καλύτερος τρόπος για να επιτευχθεί ικανοποιητική υγειονομική ποιότητα έχει άμεση σχέση με την αυστηρή εφαρμογή της οδηγίας αυτής που δυστυχώς παραβιάζεται πάρα πολύ συχνά·**

(Τροπολογία αριθ. 5)

*Τρίτη αιτιολογική σκέψη*

ότι θα πρέπει να καθοριστούν οι απαιτήσεις για όλα τα στάδια της συλλογής, επεξεργασίας, αποθήκευσης, μεταφοράς και διανομής ζώντων δίθυρων μαλακίων ώστε να διαφυλαχθεί η υγεία των καταναλωτών· ότι αυτές οι απαιτήσεις ισχύουν επίσης για τα εχινόδεσμα και τα χιτωνοφόρα·

ότι θα πρέπει να καθοριστούν οι απαιτήσεις για όλα τα στάδια της συλλογής, επεξεργασίας, αποθήκευσης, μεταφοράς και διανομής ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων ώστε να διαφυλαχθεί η υγεία των καταναλωτών· ότι αυτές οι απαιτήσεις ισχύουν επίσης για τα εχινόδεσμα και τα χιτωνοφόρα **καθώς και για τα όστρακα St. Jacques εκτροφείου·**

(Τροπολογία αριθ. 6)

*Πέμπτη αιτιολογική σκέψη*

ότι έχει πολύ μεγάλη σημασία να προσδιοριστούν οι υγειονομικοί κανόνες για το τελικό προϊόν· ότι εντούτοις οι επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις δεν είναι ακόμα αρκετά προχωρημένες ώστε να καθοριστούν οριστικές λύσεις για ορισμένα υγειονομικά προβλήματα, και ότι είναι επομένως αναγκαίο, για να εξασφαλιστεί η μέγιστη προστασία της δημόσιας υγείας, να θεσπιστεί κοινοτικό σύστημα, για να εξασφαλιστεί η ταχεία λήψη μέτρων και όπου χρειάζεται η αύξηση των υγειονομικών κανόνων για να προληφθούν η μόλυνση από ιούς ή άλλοι κίνδυνοι για την υγεία του ανθρώπου·

ότι η διατήρηση υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας των καταναλωτών απαιτεί την εισαγωγή πολύ αυστηρών προδιαγραφών ποιότητας· ότι, προς το σκοπό αυτό, είναι απαραίτητο να αναπτυχθούν και να εναρμονισθούν ακριβείς και ταχείες μέθοδοι εργαστηριακών αναλύσεων·

(Τροπολογία αριθ. 7)

*Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)*

ότι επιπλέον είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί σε κοινοτικό επίπεδο η συλλογή επιδημιολογικών στοιχείων και να καταρτισθεί ένα σύστημα ταχείας ανταλλαγής πληροφοριών σε περίπτωση εμφάνισης επιδημιών·

(Τροπολογία αριθ. 8)

*Έκτη αιτιολογική σκέψη*

ότι τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που προέρχονται από περιοχές συλλογής που δεν επιτρέπουν άμεση και

ότι είναι απαραίτητο, βάσει προδιαγραφών που θα καθορισθούν σε κοινοτικό επίπεδο, να ταξινομηθούν οι

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

*ακίνδυνη κατανάλωση μπορούν να καταστούν πιο υγιεινά μέσω μεθόδου καθαρισμού ή μέσω επανατοποθέτησης σε καθαρό νερό για αρκετό χρονικό διάστημα· ότι είναι επομένως απαραίτητο να επιλεχθούν εκ νέου οι περιοχές συλλογής στις οποίες μπορεί να γίνει συλλογή μαλακίων για την άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο, καθώς και οι περιοχές προελεύσεως από τις οποίες πρέπει να καθαριστούν και να επανατοποθετηθούν·*

(Τροπολογία αριθ. 9)

*Έβδομη αιτιολογική σκέψη*

ότι κατ' αρχήν ο παραγωγός είναι υπεύθυνος για τη διασφάλιση της τήρησης των υγειονομικών προδιαγραφών για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια· ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών θα πρέπει να φροντίζουν, μέσω ελέγχων και επιθεωρήσεων, για την τήρηση των εν λόγω υγειονομικών προδιαγραφών από τον παραγωγό· ότι οι αρμόδιες αρχές πρέπει να υποβάλλουν σε τακτικό έλεγχο τις περιοχές συλλογής ώστε αν διασφαλιστεί ότι τα μαλάκια των περιοχών αυτών δεν περιέχουν μικροοργανισμούς ή τοξικές ουσίες σε ποσότητες που θεωρούνται επικίνδυνες για την υγεία του ανθρώπου·

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**περιοχές παραγωγής με στόχο την άμεση κατανάλωση των ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων ή την έμμεση μετά από καθαρισμό ή επανατοποθέτηση·**

ότι κατ' αρχήν ο παραγωγός είναι υπεύθυνος για τη διασφάλιση της τήρησης των υγειονομικών προδιαγραφών για τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια· ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών θα πρέπει να φροντίζουν, μέσω ελέγχων και επιθεωρήσεων, για την τήρηση των εν λόγω υγειονομικών προδιαγραφών από τον παραγωγό· ότι οι αρμόδιες αρχές πρέπει να υποβάλλουν σε τακτικό έλεγχο τις περιοχές παραγωγής ώστε αν διασφαλιστεί ότι τα μαλάκια των περιοχών αυτών δεν περιέχουν μικροοργανισμούς ή φυσικές ή συνθετικές ουσίες σε ποσότητες μεγαλύτερες από εκείνες που θεωρούνται βλαβερές για την υγεία του ανθρώπου·

(Τροπολογία αριθ. 10)

*Δέκατη αιτιολογική σκέψη*

ότι τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που παράγονται σε τρίτη χώρα με σκοπό την διάθεση στην αγορά στην επικράτεια της Κοινότητας δεν πρέπει να απολαύουν καθεστώτος ευνοϊκότερου από εκείνου που εφαρμόζεται στην Κοινότητα· ότι πρέπει να προβλεφθεί κοινοτική διαδικασία ελέγχου για τις συνθήκες παραγωγής και διάθεσης στην αγορά στις τρίτες χώρες, προκειμένου να επιτραπεί στην Κοινότητα η εφαρμογή κοινού καθεστώτος εισαγωγής που θα βασίζεται σε όρους ισοδυναμίας.

ότι τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια που προέρχονται από τρίτη χώρα με σκοπό να διατεθούν στην αγορά της Κοινότητας δεν πρέπει να απολαύουν καθεστώτος ευνοϊκότερου από εκείνου που εφαρμόζεται στην Κοινότητα· ότι πρέπει επομένως να απαιτείται από όλες τις τρίτες χώρες η τοποθέτηση σήματος που θα χαρακτηρίζει τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια και η εγγραφή σε κατάλογο που θα τηρεί η Επιτροπή των περιοχών συλλογής και των εγκεκριμένων εγκαταστάσεων από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων.

(Τροπολογία αριθ. 11)

*Αιτιολογική σκέψη 10α*

ότι πρέπει να προβλεφθεί κοινοτική διαδικασία ελέγχου για τις συνθήκες παραγωγής και διάθεσης στην αγορά στις τρίτες χώρες, προκειμένου να επιτραπεί στην Κοινότητα η εφαρμογή κοινού καθεστώτος εισαγωγής που θα βασίζεται σε όρους ισοδυναμίας.

(βλ. κείμενο της Επιτροπής της τροπολογίας αριθ. 10)

(Τροπολογία αριθ. 12)

*Ενδέκατη αιτιολογική σκέψη*

ότι είναι πιθανόν, λόγω ορισμένων ειδικών καταστάσεων, ορισμένες εγκαταστάσεις που θα λειτουργούν

ότι είναι πιθανόν, λόγω ορισμένων ειδικών καταστάσεων, ορισμένες εγκαταστάσεις που θα λειτουργούν

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992 να μην είναι σε θέση να τηρήσουν το σύνολο των κανόνων που προβλέπει ο παρών κανονισμός· ότι πρέπει να ρυθμιστεί το ζήτημα της ενδεχόμενης εφαρμογής περιορισμένων ή προσωρινών παρεκκλίσεων για τις εγκαταστάσεις αυτές στο γενικό πλαίσιο που ορίζει η απόφαση .../.../ΕΟΚ του Συμβουλίου της ... σχετικά με τους όρους θέσπισης περιορισμένων ή προσωρινών παρεκκλίσεων από τους ειδικούς υγειονομικούς κοινοτικούς κανόνες για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης·

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992 να μην είναι σε θέση να τηρήσουν το σύνολο των κανόνων που προβλέπει ο παρών κανονισμός· ότι πρέπει να ρυθμιστεί το ζήτημα της ενδεχόμενης εφαρμογής περιορισμένων ή προσωρινών παρεκκλίσεων για τις εγκαταστάσεις αυτές στο γενικό πλαίσιο που ορίζει η απόφαση .../.../ΕΟΚ του Συμβουλίου της ... σχετικά με τους όρους θέσπισης περιορισμένων ή προσωρινών παρεκκλίσεων από τους ειδικούς υγειονομικούς κοινοτικούς κανόνες για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης· **ότι η διάρκεια ισχύος των παρεκκλίσεων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει περίοδο 2 ετών μη ανανεώσιμων**·

(Τροπολογία αριθ. 13)

*Αιτιολογική σκέψη 11α (νέα)*

**ότι ορισμένοι παραγωγοί και εγκαταστάσεις θα αντιμετωπίσουν σοβαρά οικονομικά προβλήματα για να προσαρμοστούν στις απαιτήσεις του παρόντος Κανονισμού, ότι πρέπει κατά συνέπεια να λάβουν ενίσχυση από την Κοινότητα στο πλαίσιο των περιοχών που πληρούν τις προϋποθέσεις για ενίσχυση από τα διαρθρωτικά ταμεία·**

(Τροπολογία αριθ. 69)

*Αιτιολογική σκέψη 13α (νέα)*

**έχοντας υπόψη ότι η Επιτροπή συμφώνησε να υποβάλει πρόταση στο Συμβούλιο για την έκδοση, όσον το δυνατόν ταχύτερα και κατά προτίμηση πριν από το τέλος του 1991, οδηγίας-πλαισίου στον τομέα της υγιεινής και της ασφάλειας των τροφίμων·**

(Τροπολογία αριθ. 14)

*Άρθρο 1*

Ο παρών Κανονισμός θεσπίζει τους υγειονομικούς κανόνες που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων μαλακίων τα οποία προορίζονται για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για περαιτέρω επεξεργασία πριν από κατανάλωση.

Ο παρών Κανονισμός ισχύει κατ' αναλογία και για τα εχινόδερμα και τα χιτωνοφόρα.

Ο παρών Κανονισμός θεσπίζει τους υγειονομικούς κανόνες που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων **διηθητικών** μαλακίων τα οποία προορίζονται για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για επεξεργασία προκειμένου να καταστούν κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

Ο παρών Κανονισμός ισχύει κατ' αναλογία και για τα εχινόδερμα και τα χιτωνοφόρα καθώς και για τα όστρακα **St. Jacques εκτροφείου.**

Εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... του Συμβουλίου σχετικά με τους όρους της ασιατρικής υπηρεσίας που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας <sup>(1)</sup> καθώς και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... του Συμβουλίου που ορίζει τους υγειονομικούς κανόνες οι οποίοι διέπουν τη διάθεση στην αγορά των αλιευτικών προϊόντων <sup>(2)</sup> στα οποία υπόκεινται τα είδη που δεν καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό και συγκεκριμένα τα θαλάσσια γαστερόποδα μαλάκια και τα δίθυρα μαλάκια της οικογένειας των κτενιδιών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 84 της 2.4.1990, σελ. 42 (COM(89) 655)

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 84 της 2.4.1990, σελ. 58 (COM(89) 645)

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 15)

Άρθρο 2, παράγραφος 1

- 1) **Δίθυρα μαλάκια:** μαλάκια ελασματοβράγχια τα οποία είναι διηθούμενοι οργανισμοί και καταναλίσκονται ωμά ή ημιπαρακευασμένα και συνήθως καταναλώνονται ολόκληρα μαζί με τα σπλάχνα ή μετά από αφαίρεση επιλεγμένων τεμαχίων από τα σπλάχνα.
- 1) **Δίθυρα διηθητικά μαλάκια:** διηθητικά ελασματοβράγχια μαλάκια, εχινόδερμα ή χιτωνοφόρα που καταναλίσκονται ωμά ή ημιπαρακευασμένα και συνήθως καταναλώνονται ολόκληρα μαζί με τα σπλάχνα ή μετά από αφαίρεση επιλεγμένων τεμαχίων από τα σπλάχνα.

(Τροπολογία αριθ. 72)

Άρθρο 2, παράγραφος 3

- 3) **καθαρό θαλάσσιο νερό:** νερό θάλασσας ή εκβολής ποταμού το οποίο, δεν περιέχει μικροβιολογική μόλυνση και τοξικά ή βλαβερά συστατικά που έχουν φυσική προέλευση ή έχουν απορριφθεί στο περιβάλλον όπως εκείνα που αναφέρονται στο Παράρτημα της οδηγίας 79/923/ΕΟΚ, σε τέτοιες ποσότητες που να μπορούν να επιδράσουν δυσμενώς στην υγιονομική ποιότητα ή τη γεύση των δίθυρων μαλακίων, και πρέπει να χρησιμοποιείται υπό τις συνθήκες που καθορίζονται από τον παρόντα κανονισμό.
- 3) **θαλάσσιο νερό υγιονομικώς ασφαλές<sup>(1)</sup>:** νερό θάλασσας ή εκβολής ποταμού του οποίου η περιεκτικότητα σε παθογόνους μικροοργανισμούς και τοξικά συστατικά, που έχουν φυσική ή τεχνητή προέλευση ή έχουν απορριφθεί στο θαλάσσιο περιβάλλον όπως εκείνα που αναφέρονται στο παράρτημα της οδηγίας 79/923/ΕΟΚ, δεν μπορεί να επιδράσει δυσμενώς στην υγιονομική ποιότητα των διηθητικών δίθυρων μαλακίων και στην υγεία των καταναλωτών.

(<sup>1</sup>) (Σημείωση: σε όλο το κείμενο να αντικατασταθούν οι λέξεις «καθαρό θαλάσσιο νερό» από «θαλάσσιο νερό υγιονομικώς ασφαλές»)

(Τροπολογία αριθ. 17)

Άρθρο 2, παράγραφος 3α (νέα)

- 3 α) **αλατούχο διάλυμα:** αλατούχο διάλυμα λαμβανόμενο από πόσιμο νερό που παρουσιάζει χαρακτηριστικά ταυτόσημα με εκείνα του καθαρού θαλάσσιου νερού και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντ' αυτού για τον καθαρισμό και το πλύσιμο των ζώων. Το πόσιμο νερό που χρησιμοποιείται για την παρασκευή του αλατούχου διαλύματος πρέπει να ανταποκρίνεται στους όρους της Οδηγίας του Συμβουλίου 80/778/ΕΟΚ.

(Τροπολογία αριθ. 18)

Άρθρο 2, σημείο 5

- 5) **συντήρηση:** αποθεματοποίηση δίθυρων ζώντων μαλακίων, των οποίων η ποιότητα δεν δείχνει να υπάρχει ανάγκη επανατοποθέτησής ή επεξεργασίας σε κέντρο καθαρισμού, σε δεξαμενές ή σε οποιαδήποτε άλλη εγκατάσταση που περιέχει καθαρό θαλάσσιο νερό ή φυσικές περιοχές για να καθαριστούν από την άμμο, τη λάσπη ή το βούρκο και να βελτιωθεί η γευστικότητα του προϊόντος.
- 5) **συντήρηση:** αποθεματοποίηση δίθυρων διηθητικών ζώντων μαλακίων, των οποίων η ποιότητα δεν δείχνει να υπάρχει ανάγκη επανατοποθέτησής ή επεξεργασίας σε κέντρο καθαρισμού, σε δεξαμενές ή σε οποιαδήποτε άλλη εγκατάσταση που περιέχει καθαρό θαλάσσιο νερό ή φυσικές περιοχές για να καθαριστούν από την άμμο, τη λάσπη ή το βούρκο και να βελτιωθούν τα υγιονομικά χαρακτηριστικά τους και ει δυνατόν η γευστικότητά τους.

(Τροπολογία αριθ. 19)

Άρθρο 2, σημείο 6

- 6) **παραγωγός:** οποιοδήποτε φυσικό, ή νομικό πρόσωπο το οποίο συλλέγει με οποιονδήποτε τρόπο από μια περιοχή συλλογής δίθυρα ζώντα μαλάκια για να τα επεξεργαστεί και να τα διαθέσει στην αγορά.
- 6) **παραγωγός:** οποιοδήποτε φυσικό, ή νομικό πρόσωπο το οποίο συλλέγει με κατάλληλα μέσα από μία περιοχή συλλογής δίθυρα διηθητικά ζώντα μαλάκια για να τα επεξεργαστεί και να τα διαθέσει στην αγορά.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 20)

Άρθρο 2, παράγραφος 7

7) περιοχή συλλογής: μέρη θαλάσσιας ή παραθαλάσσιας περιοχής ή εκβολής ποταμού με σημεία εναποθέσεως, η φυσικά στρώματα δίθυρων μαλακίων, ή εκείνα τα σημεία που χρησιμοποιούνται για την καλλιέργεια δίθυρων μαλακίων, στα οποία συλλέγονται τα ζώντα δίθυρα μαλάκια για να διατεθούν στην αγορά.

7) περιοχή παραγωγής: μέρη θαλάσσιας περιοχής, λιμνοθάλασσας ή εκβολής ποταμού με σημεία εναποθέσεως ή φυσικά στρώματα δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερωτων και χιτωνοφόρων ή εκείνα τα σημεία που χρησιμοποιούνται για την καλλιέργεια των δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερωτων και χιτωνοφόρων στα οποία συλλέγονται τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια, εχινόδεσμα και χιτωνοφόρα για να διατεθούν στην αγορά, και τα οποία αποτελούν αντικείμενο έγκρισης βάσει των διατάξεων του Κεφαλαίου I του παραρτήματος και του άρθρου 5 του παρόντος κανονισμού.

(Τροπολογία αριθ. 21)

Άρθρο 2, παράγραφος 7α (νέα)

7α) κατάταξη μιας περιοχής παραγωγής: υπόδειξη των προϋποθέσεων για τη διάθεση στην αγορά των δίθυρων διηθητικών μαλακίων που προέρχονται από περιοχή παραγωγής όπως ορίζεται στο πρώτο άρθρο, παρ. 1, του κεφαλαίου I του παραρτήματος.

(Τροπολογία αριθ. 22)

Άρθρο 2, παράγραφος 7β (νέο)

7β) περιοχή εναπόθεσης: μέρη θαλάσσιας περιοχής, λιμνοθάλασσας ή εκβολής ποταμού, που έχουν εγκριθεί από την αρμόδια αρχή και είναι ευκρινώς οριοθετημένα με τη βοήθεια σηματοδύρων, πασσάλων ή άλλων μόνιμα στερεωμένων υλικών τα οποία προορίζονται αποκλειστικώς για τον φυσικό καθαρισμό των δίθυρων διηθητικών μαλακίων.

(Τροπολογία αριθ. 73)

Άρθρο 2, παράγραφος 9

9) καθαρισμός: η διαδικασία διατήρησης μολυσμένων ζώντων δίθυρων μαλακίων σε θαλάσσιο νερό για ένα χρονικό διάστημα αρκετό για την απομάκρυνση της μικροβιολογικής μόλυνσης μέσω συνήθων διηθητικών διαδικασιών ώστε να καταστούν κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

9) καθαρισμός: η διαδικασία εξάλειψης της μικροβιολογικής μόλυνσης των δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερωτων και χιτωνοφόρων, με τη διατήρησή τους επί επαρκές χρονικό διάστημα σε θαλάσσιο νερό υγιονομικώς ασφαλές ή σε θαλάσσιο νερό που έχει υποστεί επεξεργασία απολύμανσης ή σε αλμυρό διάλυμα, ώστε να καταστούν κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο, χωρίς μεταγενέστερη επεξεργασία.

(Τροπολογία αριθ. 74)

Άρθρο 2, παράγραφος 10

10) κέντρο αποστολής: εγκατάσταση για την παραλαβή, συντήρηση, πλύσιμο, καθαρισμό, ταξινόμηση και συσκευασία ζώντων δίθυρων μαλακίων των οποίων ο μικροβιολογικός καθαρισμός δεν θεωρείται απαραίτητος.

10) κέντρο αποστολής: εγκατάσταση στην οποία διενεργείται η παραλαβή, συντήρηση, πλύσιμο, καθαρισμός, ταξινόμηση και συσκευασία ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερωτων και χιτωνοφόρων των οποίων ο μικροβιολογικός καθαρισμός δεν θεωρείται απαραίτητος.



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Η ποσότητα ζώντων δίθυρων μαλακίων που στέλνονται στις εγκαταστάσεις συσκευασίας δεν μπορεί να είναι ανώτερη της χωρητικότητας του κέντρου αποστολής.**

(Τροπολογίες αριθ. 75 + 24)

Άρθρο 2, παράγραφος 11

- 11) εργοστάσια καθαρισμού: εγκαταστάσεις όπου τα ζώντα δίθυρα μαλάκια διατηρούνται για καθαρισμό χρησιμοποιώντας καθαρό θαλάσσιο νερό ή θαλάσσιο νερό το οποίο έχει υποστεί ειδική επεξεργασία ώστε να απομακρυνθούν οι ανεπιθύμητες ουσίες μόλυνσης υπό συνθήκες που επιτρέπουν τη μείωση των επιβλαβών μικροοργανισμών σε ένα αποδεκτό επίπεδο.
- 11) κέντρα καθαρισμού: εγκαταστάσεις όπου τα ζώντα δίθυρα **διηθητικά** μαλάκια διατηρούνται για καθαρισμό χρησιμοποιώντας θαλάσσιο νερό **υγιεινομικώς ασφαλές** ή θαλάσσιο νερό το οποίο έχει υποστεί ειδική επεξεργασία ώστε να απομακρυνθούν οι ανεπιθύμητες ουσίες μόλυνσης υπό συνθήκες που επιτρέπουν τη μείωση των επιβλαβών μικροοργανισμών σε ένα αποδεκτό επίπεδο. **Τα κέντρα αυτά, μετά την ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας, δύνανται να χρησιμοποιούνται και ως κέντρα αποστολής.**

(Τροπολογία αριθ. 25)

Άρθρο 2, παράγραφος 17

- 17) διάθεση στην αγορά: διατήρηση ή παρουσίαση με σκοπό την πώληση, προσφορά προς πώληση, **πώληση**, παράδοση ή οποιαδήποτε άλλη μορφή εμπορίας ζώντων δίθυρων μαλακίων για κατανάλωση σε νωπή κατάσταση από τον άνθρωπο ή μετά από μεταποίηση στο έδαφος της Κοινότητας.
- 17) διάθεση στην αγορά: διατήρηση ή παρουσίαση με σκοπό την πώληση, **πρόγευση ή διανομή επί πληρωμή ή δωρεάν**, προσφορά προς πώληση, παράδοση ή οποιαδήποτε άλλη μορφή εμπορίας ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων, για κατανάλωση σε νωπή κατάσταση από τον άνθρωπο ή μετά από μεταποίηση στο έδαφος της Κοινότητας.

(Τροπολογία αριθ. 26)

Άρθρο 3, παράγραφος 1, σημείο β)

- β) πρέπει να έχουν συλλεγεί και μεταφερθεί από την περιοχή **συλλογής** σε κέντρο αποστολής ή εργοστάσιο καθαρισμού υπό τις προϋποθέσεις που διατυπώνονται στο Κεφάλαιο II του Παραρτήματος.
- β) πρέπει να έχουν συλλεγεί και μεταφερθεί από την περιοχή **παραγωγής** σε κέντρο αποστολής ή εργοστάσιο καθαρισμού υπό τις προϋποθέσεις που διατυπώνονται στο Κεφάλαιο II του Παραρτήματος, **ή να έχουν υποστεί τις ειδικές επεξεργασίες των κέντρων αποστολής σε πλωτές εγκαταστάσεις.**

(Τροπολογία αριθ. 27)

Άρθρο 4

Τα άτομα που επεξεργάζονται τα ζώντα δίθυρα μαλάκια **κατά την παραγωγή και την διάθεση στην αγορά** λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του παρόντος Κανονισμού.

Τα άτομα που επεξεργάζονται τα ζώντα δίθυρα **διηθητικά** μαλάκια **από την παραγωγή τους μέχρι και τη διάθεσή τους στην αγορά** λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του παρόντος Κανονισμού.

Τα άτομα που διευθύνουν εγκαταστάσεις πρέπει **ιδιαίτερα να φροντίζουν** ώστε:

Τα άτομα που διευθύνουν εγκαταστάσεις πρέπει **να διενεργούν τακτικούς και συχνούς αυτοελέγχους προκειμένου να εξασφαλίζουν ιδίως ότι:**

— να λαμβάνεται και να αναλύεται ικανοποιητικός αριθμός δειγμάτων για εργαστηριακή εξέταση προκειμένου να καταρτιστεί αρχείο υγιεινομικής κατάστασης των ζώντων δίθυρων μαλακίων πριν και μετά την προώθησή τους σε κέντρο αποστολής ή εργοστάσιο καθαρισμού·

— να λαμβάνεται και να αναλύεται ικανοποιητικός αριθμός δειγμάτων για εργαστηριακή εξέταση προκειμένου να καταρτιστεί αρχείο υγιεινομικής κατάστασης των ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων πριν και μετά την προώθησή τους σε κέντρο αποστολής ή **κέντρο** καθαρισμού·

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

— να τηρείται βιβλίο μητρώου στο οποίο καταγράφονται τα αποτελέσματα των διαφόρων υγειονομικών ελέγχων και να διαφυλάσσεται ώστε να δύνανται να επιδεικνύεται στην αρμόδια αρχή.

— να τηρείται βιβλίο μητρώου στο οποίο καταγράφονται τα αποτελέσματα των διαφόρων υγειονομικών ελέγχων και να διαφυλάσσεται ώστε να δύνανται να επιδεικνύεται στην αρμόδια αρχή.

— να τηρούνται οι υγειονομικές προδιαγραφές όπως προβλέπονται στο παράρτημα σ' όλα τα στάδια της επεξεργασίας των ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων.

**Η φύση και η συχνότητα των αυτοελέγχων που πρέπει να διενεργούνται, προσδιορίζονται στο παράρτημα, Κεφάλαιο Χα, το οποίο μπορεί να τροποποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15.**

(Τροπολογία αριθ. 28)

*Άρθρο 5, παράγραφος 1, σημείο β), πρώτο εδάφιο*

β) Η επιθεώρηση και ο έλεγχος αυτών των εγκαταστάσεων πραγματοποιούνται *σε κανονικά χρονικά διαστήματα* με ευθύνη της αρμόδιας αρχής, η οποία θα πρέπει να έχει πάντα δυνατότητα πρόσβασης σε όλους τους χώρους των εγκαταστάσεων, ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

β) η επιθεώρηση και ο έλεγχος των εγκαταστάσεων πραγματοποιούνται **τακτικά και συχνά** με ευθύνη της αρμόδιας αρχής, η οποία θα πρέπει να έχει πάντα δυνατότητα πρόσβασης σε όλους τους χώρους των εγκαταστάσεων, ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

(Τροπολογία αριθ. 29)

*Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο α)*

α) Η αρμόδια αρχή καταρτίζει κατάλογο των περιοχών με την ένδειξη της γεωγραφικής θέσης και των ορίων τους, στις οποίες μπορούν να συλλεχθούν ζώντα δίθυρα μαλάκια σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Κανονισμού και ιδιαίτερα του Κεφαλαίου Ι του Παραρτήματος. Ο κατάλογος αυτός ανακοινώνεται στους επαγγελματίες που αφορά ο παρών Κανονισμός, ιδιαίτερα στους παραγωγούς και στους υπευθύνους των *εγκαταστάσεων* καθαρισμού και κέντρων αποστολής.

α) Η αρμόδια αρχή καταρτίζει **σύμφωνα με τα οριζόμενα από την οδηγία 79/923 ΕΟΚ** κατάλογο των περιοχών **παραγωγής** με την ένδειξη της γεωγραφικής θέσης και των ορίων τους, καθώς **επίσης και την κατάταξή τους ή τη διάθεσή τους σε κέντρα επανατοποθέτησης**, στις οποίες μπορούν να συλλεχθούν ζώντα δίθυρα **διηθητικά** μαλάκια, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Κανονισμού και ιδιαίτερα του Κεφαλαίου Ι του Παραρτήματος. Ο κατάλογος αυτός ανακοινώνεται στους επαγγελματίες που αφορά ο παρών Κανονισμός ιδιαίτερα στους παραγωγούς και στους υπευθύνους των **κέντρων** καθαρισμού και κέντρων αποστολής.

(Τροπολογία αριθ. 76)

*Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β)*

β) ο έλεγχος των περιοχών συλλογής πρέπει να διεξάγεται με ευθύνη της αρμόδιας αρχής σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

Εάν τέτοιοι έλεγχοι αποκαλύψουν ότι δεν πληρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή πρέπει να κλείσει την εν λόγω περιοχή *συλλογής* μέχρις ότου αποκατασταθούν οι προϋποθέσεις.

β) ο έλεγχος των περιοχών **παραγωγής** πρέπει να διεξάγεται με ευθύνη της αρμόδιας αρχής σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

Εάν τέτοιοι έλεγχοι αποκαλύψουν ότι δεν πληρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, **ή ότι αφορώμενη περιοχή παραγωγής δεν πληροί τις απαιτούμενες για την κατάταξή της προϋποθέσεις**, η αρμόδια αρχή πρέπει να κλείσει ή να υποβιβάσει την εν λόγω περιοχή **παραγωγής** μέχρις ότου αποκατασταθούν οι **υγειονομικές προϋποθέσεις**. **Ωστόσο, όταν στην ίδια περιοχή συλλογής εκτρέφονται πλείονα είδη δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερμων ή χιτωνοφόρων, το κλείσιμο ή ο υποβιβασμός της ζώνης παραγωγής θα αφορά μόνο το ή τα είδη δίθυρων διηθητικών μαλακίων, εχινόδερμων ή χιτωνοφόρων για τα οποία δεν ικανοποιούνται πλέον οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.**

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 31)

Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο βα (νέο)

**β α) Η αρμόδια αρχή πρέπει να απαγορεύει την παραγωγή ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων σε κάθε περιοχή που δεν ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος λαμβάνοντας επίσης υπόψη την τοπογραφία της περιοχής, τα δίκτυα αποχετεύσεων και την ποιότητά τους, τις πηγές ρύπανσης και τις υδρογραφικές και κλιματικές συνθήκες.**

(Τροπολογία αριθ. 32)

Άρθρο 5, παράγραφος 2α (νέα)

**2 α. Οι κατάλογοι που καταρτίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1α και 2α του παρόντος άρθρου, κοινοποιούνται στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.**

(Τροπολογία αριθ. 33)

Άρθρο 5, παράγραφος 3

3. Η σχετική αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη της τα συμπεράσματα ενός ενδεχόμενου ελέγχου που πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1.

3. Η σχετική αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη της εντός της δέουσας προθεσμίας τα συμπεράσματα ενός ενδεχόμενου ελέγχου που πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1.

**Στην περίπτωση κατά την οποία η αρμόδια αρχή δεν λάβει τα απαραίτητα μέτρα εντός της δέουσας προθεσμίας, η Επιτροπή μπορεί, προληπτικά, εάν η διαφύλαξη της δημόσιας υγείας το απαιτεί, να αναστείλει την άδεια λειτουργίας μιας εγκατάστασης ή να υποβιβάσει ή, στη χειρότερη περίπτωση, να κλείσει μια περιοχή παραγωγής αφού ενημερώσει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους για την πρόθεσή της.**

**Η Επιτροπή ενημερώνει αμέσως τα κράτη μέλη για την απόφασή της. Η απόφαση αυτή μπορεί να τροποποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 15. Η Επιτροπή μπορεί, εάν χρειάζεται, να την δημοσιοποιήσει μέσω της Επίσημης Εφημερίδας ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο κρίνει κατάλληλο για τις περιστάσεις.**

(Τροπολογία αριθ. 77)

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν, να διενεργούν επιτόπιους ελέγχους εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την ενιαία εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Ιδιαίτερα μπορούν να ελέγχουν εάν οι εγκαταστάσεις και τα σημεία συλλογής ανταποκρίνονται πράγματι στις διατάξεις του παρόντος Κανονισμού. Το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου διεξάγεται έλεγχος θα πρέπει να παρέχει όλη την απαραίτητη βοήθεια στους εμπειρογνώμονες για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους. Η Επιτροπή θα πρέπει να ενημερώνει τα κράτη μέλη για τα αποτελέσματα των διεξαγόμενων ελέγχων.

1. Εκπρόσωποι της Επιτροπής μπορούν να διενεργούν επιτόπιους ελέγχους. Εφόσον είναι δυνατόν, οι εκπρόσωποι της Επιτροπής καλούν προηγουμένως την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους να τους συνοδεύσει. Ιδιαίτερα μπορούν να ελέγχουν εάν οι εγκαταστάσεις και οι ζώνες παραγωγής ανταποκρίνονται πράγματι, στις διατάξεις του παρόντος Κανονισμού. Το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου διεξάγεται έλεγχος θα πρέπει να παρέχει όλη την απαραίτητη βοήθεια στους εκπροσώπους της Επιτροπής για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους. Οι εκπρόσωποι της Επιτροπής έχουν για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους, δικαιώματα πρόσβασης που αναγνωρίζονται στην αρμόδια αρχή στο άρθρο 5, παράγραφος 1, σημείο β).

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 35)

Άρθρο 6, παράγραφος 3

3. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 16, *μπορεί να διατυπώνει συστάσεις με κατευθυντήριες γραμμές σχετικές με την ορθή πρακτική παρασκευής που εφαρμόζεται στα διάφορα στάδια παραγωγής και διάθεσης στην αγορά.*

3. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 16, **πρέπει να εκπονεί κατευθυντήριες γραμμές σχετικές με την ορθή πρακτική παρασκευής που εφαρμόζεται στα διάφορα στάδια παραγωγής και διάθεσης στην αγορά.**

(Τροπολογία αριθ. 36)

Άρθρο 9, παράγραφος 3, σημείο β), εισαγωγική πρόταση

β) για κάθε τρίτη χώρα τους όρους εισαγωγής για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια. Οι όροι αυτοί *μπορούν να περιλαμβάνουν ιδιαίτερα:*

β) για κάθε τρίτη χώρα τους όρους εισαγωγής για τα ζώντα δίθυρα **διηθητικά** μαλάκια. Οι όροι αυτοί **πρέπει υποχρεωτικά να περιλαμβάνουν:**

(Τροπολογία αριθ. 37)

Άρθρο 9, παράγραφος 3, σημείο β), στοιχείο i)

i) προσκόμιση υγειονομικού πιστοποιητικού που πρέπει να συνοδεύει κάθε αποστολή που προορίζεται για την Κοινότητα.

i) προσκόμιση υγειονομικού πιστοποιητικού που πρέπει να συνοδεύει κάθε αποστολή που προορίζεται για την Κοινότητα. **Το πιστοποιητικό αυτό, πρέπει να είναι συνταγμένο σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.**

(Τροπολογία αριθ. 38)

Άρθρο 9, παράγραφος 3, σημείο β), στοιχείο iv)

iv) *ενδεχομένως* τον καθαρισμό μετά την άφιξη στο έδαφος της Κοινότητας.

iv) **όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο κατ' εφαρμογή των διατάξεων του Κεφαλαίου I του παραρτήματος, τον καθαρισμό μετά την άφιξη στο έδαφος της Κοινότητας.**

(Τροπολογία αριθ. 78)

Άρθρο 12, παράγραφος 2α (νέα)

2 α. **Στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος προβαίνει σε μια τέτοια απαγόρευση, η Επιτροπή εγκρίνει ή ακυρώνει το εν λόγω μέτρο, εντός της προθεσμίας 30 ημερών, αφού προηγουμένως προβεί στις αναγκαίες επαληθεύσεις.**

(Τροπολογία αριθ. 39)

Άρθρο 12α (νέο)

**Οι ΜΜΕ του τομέα της οστρακοκαλλιέργειας που βρίσκονται στις περιοχές οι οποίες πληρούν τις προϋποθέσεις για ενίσχυση από τα διαρθρωτικά ταμεία μπορούν να λάβουν πιστώσεις προκειμένου να είναι σε θέση να προσαρμόσουν τις δομές τους για να συμμορφωθούν προς τις υγειονομικές απαιτήσεις που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό.**

(Τροπολογία αριθ. 40)

Άρθρο 14, παράγραφος 2, δεύτερο, τρίτο και τέταρτο εδάφιο

*Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.*

**Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα που έχουν άμεση εφαρμογή. Ωστόσο, εάν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, κοινοποιούνται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή:**

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν, κατά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Η Επιτροπή μεταθέτει την εφαρμογή των μέτρων που η ίδια αποφάσισε σε χρονική στιγμή η οποία θα καθορίζεται σε κάθε πράξη που πρέπει να θεσπίζει το Συμβούλιο, η οποία, όμως σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία κοινοποίησης.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

(Τροπολογία αριθ. 41)

Άρθρο 15, παράγραφος 2, δεύτερο, τρίτο και τέταρτο εδάφιο

Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Εάν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν κατά τη λήξη προθεσμίας δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προταθέντα μέτρα.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα που έχουν άμεση εφαρμογή. Ωστόσο, εάν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, κοινοποιούνται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή:

Η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει για δεκαπέντε ημέρες το αργότερο, από την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής, την εφαρμογή των μέτρων που η ίδια αποφάσισε.

Το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

(Τροπολογία αριθ. 42)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ I, τίτλος

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

(Τροπολογία αριθ. 43)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ I, παράγραφος 1

1. Η γεωγραφική θέση και τα όρια των περιοχών συλλογής πρέπει να ορίζονται από την αρμόδια αρχή κατά τέτοιο τρόπο ώστε να προσδιορίζεται η ταυτότητα των περιοχών στις οποίες τα ζώντα δίθυρα μαλάκια:

α) μπορούν να συλλεχθούν για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που έχουν ληφθεί από αυτές τις περιοχές θα πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που ορίζονται στο Κεφάλαιο V·

1. Η αρμόδια αρχή καθορίζει τη γεωγραφική θέση και τα όρια των περιοχών παραγωγής λαμβάνοντας υπόψη τις τοπογραφικές, υδρογραφικές και κλιματικές συνθήκες καθώς και την ύπαρξη πηγών ρύπανσης (αποχετεύσεις - σταθμοί καθαρισμού — εντατική κτηνοτροφία). Στη συνέχεια τις ταξινομεί με τον ακόλουθο τρόπο:

α) Περιοχή «Α»: τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια μπορούν να συλλέγονται από την περιοχή αυτή για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση και πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που ορίζονται στο κεφάλαιο V· από 1ης Ιανουαρίου 1992, δεν θα μπορούν να ταξινομούνται από τα κράτη μέλη ως περιοχή Α παρά μόνον περιοχές συλλογής:

i) που θα έχουν οριστεί ως ύδατα για οστρακοειδή σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 4 της οδηγίας 79/923/ΕΟΚ σχετικά με την απαιτούμενη ποιότητα των υδάτων για οστρακοειδή·

ii) που θα τηρούν τις προδιαγραφές ποιότητας από τα άρθρα 3 και 6 του παραρτήματος της ίδιας αυτής οδηγίας.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

- β) θα μπορούν να συλλεχθούν αλλά να διατεθούν στην αγορά για κατανάλωση από τον άνθρωπο μόνο μετά από επεξεργασία σε εγκατάσταση καθαρισμού, μετά από επανατοποθέτηση ή μεταποίηση με θερμική επεξεργασία ικανή να καταστρέφει τους παθογενείς μικροοργανισμούς όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο III υπό III, 4 του Παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... περί των υγειονομικών όρων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση προϊόντων αλιείας στην αγορά. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από αυτές τις περιοχές δεν πρέπει να υπερβαίνουν στη δοκιμή MPN των 5 σωληναρίων και 3 αρώσεων τα όρια των 6.000 κολοβακτηριδίων κοπράνων ανά 100 GR σάρκας ή 4.600 E.COLI ανά 100 GR σάρκας σε 95% των δειγμάτων. Μετά από καθαρισμό, επανατοποθέτηση ή μεταποίηση πρέπει να πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο V.
- γ) μπορούν να συλλεχθούν αλλά να διατεθούν στην αγορά μόνο αφού επανατοποθετηθούν για μακρύ χρονικό διάστημα σε συνδυασμό με καθαρισμό για να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του σημείου (α). Η επεξεργασία αυτών των μαλακίων με θερμική κατεργασία ικανή να εξοντώσει μικροοργανισμούς όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο III υπό III, 4 του Παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.... σχετικά με τους υγειονομικούς όρους που διέπουν τους παραγωγούς και τη διάθεση προϊόντων αλιείας στην αγορά, μπορεί να εκτελείται εάν καλύπτονται τα όρια που τίθενται στο (β).

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- β) **Περιοχή «Β»:** τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια μπορούν να συλλέγονται αλλά να διατίθενται στην αγορά για κατανάλωση από τον άνθρωπο μόνο μετά από επεξεργασία σε κέντρο καθαρισμού, μετά από επανατοποθέτηση ή μεταποίηση με θερμική επεξεργασία ικανή να καταστρέφει τους παθογενείς μικροοργανισμούς όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο III υπό III, 4 του Παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... περί των υγειονομικών όρων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση προϊόντων αλιείας στην αγορά. Τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια από αυτές τις περιοχές δεν πρέπει να υπερβαίνουν στη δοκιμή MPN των 5 σωληναρίων και 3 αραιώσεων τα όρια των 3.000 κολοβακτηριδίων κοπράνων ανά 100 GR σάρκας ή 2.400 E.COLI ανά 100 GR σάρκας σε 95% των δειγμάτων. Μετά από καθαρισμό, επανατοποθέτηση ή μεταποίηση πρέπει να πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο V.
- γ) **Περιοχή «Γ»:** τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια μπορούν να συλλέγονται αλλά να διατίθενται στην αγορά μόνον αφού επανατοποθετηθούν για διάστημα του οποίου η διάρκεια εξαρτάται από τους μολυσματικούς παράγοντες και από το βαθμό της μόλυνσής τους σε συνδυασμό με καθαρισμό για να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του σημείου (α). Η επεξεργασία αυτών των μαλακίων με θερμική κατεργασία ικανή να εξοντώσει μικροοργανισμούς όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο III υπό III, 4 του Παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... σχετικά με τους υγειονομικούς όρους που διέπουν τους παραγωγούς και τη διάθεση προϊόντων αλιείας στην αγορά, μπορεί να εκτελείται εάν καλύπτονται τα όρια που τίθενται στο (β).
- Τα ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια που υπερβαίνουν τις μέγιστες τιμές των 20.000 κολοβακτηριδίων κοπράνων ανά 100 γρμ. σάρκας ή 15.000 E COLI ανά 100 γρμ. σάρκας στο 95% των δειγμάτων εξαιρούνται από κάθε είδους επανατοποθέτηση και καθαρισμό και επομένως από τη διάθεση στην αγορά.

(Τροπολογία αριθ. 79)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ I, σημείο 1α (νέο)

1α. Η γεωγραφική θέση και τα όρια των περιοχών επανατοποθέτησης που ανταποκρίνονται στον ορισμό του άρθρου 2 παράγραφος 7β του παρόντος κανονισμού πρέπει να καθορίζονται γεωγραφικά από την αρμόδια αρχή, η οποία εξακριβώνει ότι η πυκνότητα διηθητικών δίθυρων μαλακίων, εχινόδεσμων και χιτωνοφόρων που επανατοποθετούνται στην περιοχή συμβιβάζεται με τον καθαρισμό που διενεργείται σ' αυτήν.

(Τροπολογία αριθ. 44)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ I, παράγραφος 2

2. Οποιαδήποτε αλλαγή στα όρια των περιοχών συλλογής και το προσωρινό ή οριστικό κλείσιμο τους

2. Οποιαδήποτε αλλαγή στα όρια και την κατάταξη των περιοχών παραγωγής καθώς και ο υποβιβασμός, το

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ανακοινώνεται αμέσως από την αρμόδια αρχή στους επαγγελματίες που αφορά ο παρών κανονισμός, ιδίως τους παραγωγούς και τους υπεύθυνους *εγκαταστάσεων* καθαρισμού και κέντρων αποστολής.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

προσωρινό ή οριστικό κλείσιμο τους ανακοινώνεται αμέσως από την αρμόδια αρχή στους επαγγελματίες που αφορά ο παρών κανονισμός, ιδίως τους παραγωγούς και τους υπεύθυνους *κέντρων* καθαρισμού και κέντρων αποστολής.

(Τροπολογία αριθ. 45)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ II, Τίτλος

ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ  
ΤΩΝ ΠΑΡΤΙΔΩΝ ΣΕ ΚΕΝΤΡΟ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ Η ΕΡΓΟ-  
ΣΤΑΣΙΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ  
ΤΩΝ ΠΑΡΤΙΔΩΝ ΣΕ ΚΕΝΤΡΟ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ Η ΚΕΝ-  
ΤΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

(Τροπολογία αριθ. 46)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ II, παράγραφος 2

2. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα από τη σύνθλιψη, υπερβολική τριβή ή κραδασμό μετά τη συλλογή και δεν πρέπει να εκτίθενται σε ακραίες θερμοές ή ψυχρές θερμοκρασίες.

2. Τα ζώντα δίθυρα **διηθητικά** μαλάκια πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα από τη σύνθλιψη, υπερβολική τριβή ή κραδασμό μετά τη συλλογή και δεν πρέπει να εκτίθενται σε ακραίες θερμοές ή ψυχρές θερμοκρασίες **ή σε μεγάλες διαφορές θερμοκρασίας.**

(Τροπολογία αριθ. 47)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ II, παράγραφος 6, εισαγωγική πρόταση

6. Ένα έγγραφο καταχώρησης για τον προσδιορισμό της ταυτότητας των παρτίδων ζώντων δίθυρων μαλακίων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, από την περιοχή συλλογής σε εγκεκριμένο κέντρο αποστολής, εργοστάσιο καθαρισμού, *χώρο* επανατοποθέτησης ή εργοστάσιο επεξεργασίας εκδίδεται από την αρμόδια αρχή *μετά από αίτηση του παραγωγού*. Για κάθε παρτίδα, ο παραγωγός πρέπει να συμπληρώνει τα σχετικά μέρη του εγγράφου καταχώρησης, ευανάγνωστα και ανεξίτηλα, στα οποία πρέπει να περιέχονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

6. Ένα έγγραφο καταχώρησης για τον προσδιορισμό της ταυτότητας των παρτίδων ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, από την περιοχή **παραγωγής** σε εγκεκριμένο κέντρο αποστολής, **κέντρο** καθαρισμού, **περιοχή** επανατοποθέτησης ή εργοστάσιο επεξεργασίας εκδίδεται από την αρμόδια αρχή. Για κάθε παρτίδα, **η αρμόδια αρχή απαιτεί το εν λόγω έγγραφο καταχώρησης, τα σχετικά μέρη του οποίου έχουν συμπληρωθεί από τον παραγωγό** ευανάγνωστα και ανεξίτηλα, τα οποία πρέπει να περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

(Τροπολογία αριθ. 48)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Σε όλο το Κεφάλαιο να αντικατασταθούν οι λέξεις: «χώρος επανατοποθέτησης» με τις λέξεις «περιοχή επανατοποθέτησης»

(Τροπολογία αριθ. 49)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα I, εισαγωγικό εδάφιο

Οι εγκαταστάσεις πρέπει να βρίσκονται σε περιοχές που δεν υπάρχουν απαράδεκτες οσμές, σκόνη και άλλες ανεπιθύμητες ουσίες. Η γεωγραφική θέση δεν πρέπει να κατακλύζεται από υψηλές παλίρροιας ή διαρροές υδάτων από γειτονικές περιοχές.

Οι εγκαταστάσεις πρέπει να βρίσκονται σε περιοχές που δεν υπάρχουν απαράδεκτες οσμές, σκόνη και άλλες ανεπιθύμητες ουσίες. Η γεωγραφική θέση δεν πρέπει να κατακλύζεται από υψηλές παλίρροιας ή διαρροές υδάτων από γειτονικές περιοχές, **και να βρίσκονται μακριά από εξόδους αποχετεύσεων λυμάτων.**

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 50)

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα I, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο (νέο)***Εάν η εγκατάσταση δεν συνδέεται καθόλου με τον υπόνομο, πρέπει να διαθέτει σύστημα αποχέτευσης σύμφωνα με τη νομοθεσία.**

(Τροπολογία αριθ. 80)

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα I, παράγραφος 4, 2ο εδάφιο*

Μπορούν να επιτραπούν εγκαταστάσεις εφοδιασμού με μη πόσιμο νερό. Το νερό αυτό δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζώντα δίθυρα μαλάκια ή να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ή την απολύμανση εμπορευματοκιβωτίων, εγκαταστάσεων ή εξοπλισμού που έρχεται σε επαφή με ζώντα δίθυρα μαλάκια. Οι αγωγοί που μεταφέρουν μη πόσιμο νερό πρέπει να διαχωρίζονται σαφώς από εκείνους που μεταφέρουν πόσιμο νερό.

Μπορούν να επιτραπούν εγκαταστάσεις εφοδιασμού με μη πόσιμο νερό. Το νερό αυτό δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια, εχινόδερμα και χιτωνοφόρα ή να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ή την απολύμανση εμπορευματοκιβωτίων, εγκαταστάσεων ή εξοπλισμού που έρχεται σε επαφή με ζώντα δίθυρα διηθητικά μαλάκια, εχινόδερμα και χιτωνοφόρα εκτός εάν πρόκειται για θαλάσσιο νερό υγειονομικώς ασφαλές. Οι αγωγοί που μεταφέρουν μη πόσιμο νερό πρέπει να διαχωρίζονται σαφώς από εκείνους που μεταφέρουν πόσιμο νερό.

(Τροπολογία αριθ. 51)

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα I, εδάφιο 2α (νέο)***Στην περίπτωση κατά την οποία η συλλογή, ο καθαρισμός και η αποστολή διενεργούνται σε ειδικά για το σκοπό αυτό πλοία, οι προϋποθέσεις του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν αφού προσαρμοστούν στις περιστάσεις.**

(Τροπολογία αριθ. 52)

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα II, παράγραφοι 4 και 5*

- |  |  |
|--|--|
| <p>4) Τα κτήρια, ο εξοπλισμός και τα όργανα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ζώντων δίθυρων μαλακίων πρέπει να διατηρούνται καθαρά και σε καλή κατάσταση· ο εξοπλισμός και τα όργανα πρέπει να καθαρίζονται εντελώς μετά το τέλος της καθημερινής εργασίας ή όσες φορές κρίνεται απαραίτητο·</p> <p>5) Τα κτήρια, τα όργανα και ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από την παραγωγή ζώντων δίθυρων μαλακίων εκτός εάν υπάρχει άδεια της αρμόδιας αρχής.</p> | <p>4) Τα κτήρια, ο εξοπλισμός και τα όργανα που χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων πρέπει να διατηρούνται καθαρά και σε καλή κατάσταση· ο εξοπλισμός και τα όργανα πρέπει να καθαρίζονται εντελώς μετά το τέλος της καθημερινής εργασίας ή όσες φορές κρίνεται απαραίτητο·</p> <p>5) Τα κτήρια, τα όργανα και ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από την επεξεργασία ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων εκτός εάν υπάρχει άδεια της αρμόδιας αρχής.</p> |
|--|--|

(Τροπολογία αριθ. 53)

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα III, παράγραφος 3*

- |   |   |
|---|---|
| <p>3) Το σύστημα καθαρισμού πρέπει να είναι εφοδιασμένο επαρκώς με θαλάσσιο νερό ή ροή θαλάσσιου ύδατος ανά ώρα και ανά τόνο επεξεργαζόμενων ζώντων δίθυρων μαλακίων.</p> | <p>3) Το σύστημα καθαρισμού πρέπει να είναι εφοδιασμένο επαρκώς με θαλάσσιο νερό ή αλατούχο διάλυμα ανά ώρα και ανά τόνο δίθυρων διηθητικών μαλακίων υπό επεξεργασία.</p> |
|---|---|



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 54)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα III, παράγραφος 4

- 4) Το θαλάσσιο νερό που χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ζώντων δίθυρων μαλακίων πρέπει να είναι καθαρό· η απόσταση μεταξύ του σημείου εισροής του ύδατος και των αγωγών εκροής του άχρηστου ύδατος πρέπει να είναι αρκετή ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση· η διαδικασία αποστείρωσης του θαλασσίου ύδατος θα επιτρέπεται εφόσον η αποτελεσματικότητά της έχει ελεγχθεί από την αρμόδια αρχή· το πόσιμο νερό που χρησιμοποιείται για την παρασκευή θαλασσινού νερού με βάση το κυριότερο ουσιαστικό του χημικό στοιχείο πρέπει να πληροί τους όρους της Οδηγίας 80/778/ΕΟΚ του Συμβουλίου.
- 4) Για τον καθαρισμό ζώντων δίθυρων διηθητικών μαλακίων πρέπει να χρησιμοποιείται υγειονομικώς ασφαλές θαλάσσιο νερό ή αλατούχο διάλυμα σύμφωνα με το άρθρο 2, παρ. 3α του παρόντος κανονισμού· η απόσταση μεταξύ του σημείου εισροής του ύδατος και των αγωγών εκροής του άχρηστου ύδατος πρέπει να είναι αρκετή ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση· η διαδικασία αποστείρωσης του θαλασσίου ύδατος θα επιτρέπεται εφόσον η αποτελεσματικότητά της έχει ελεγχθεί από την αρμόδια αρχή.

(Τροπολογία αριθ. 55)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, τμήμα IV, παράγραφος 1, σημείο α)

- α) Η συντήρηση δεν πρέπει να προκαλεί οποιαδήποτε επιβλαβή μικροβιολογική μόλυνση του προϊόντος.
- α) Η συντήρηση δεν πρέπει να προκαλεί οποιαδήποτε επιβλαβή μικροβιολογική μόλυνση η οποία θα είχε ως συνέπεια την υποβάθμιση του προϊόντος και ως εκ τούτου θα ήταν ικανή να προσβάλει το μεταβολισμό του ανθρώπου.

(Τροπολογία αριθ. 68)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, πρώτο εδάφιο, παράγραφος 2

- 2) Θα πρέπει να περιέχουν λιγότερα από 300 βακτηρίδια κοπράνων ή λιγότερα από 230 E.COLI ανά 100 γραμ. σάρκας μαλακίου και ενδοθυρικού υγρού που βασίζεται στη δοκιμή MPN των 5 σωληναρίων και 3 αρώσεων ή οποιαδήποτε άλλη βακτηριολογική διαδικασία που έχει αποδειχθεί ότι είναι ισοδύναμη σε βαθμό ακριβείας.
- 2) Θα πρέπει να περιέχουν λιγότερα από 65 βακτηρίδια κοπράνων ή λιγότερα από 50 E.COLI ανά 100 γραμ. Απουσία εντεροπαθογόνου E.COLI στα 100 γραμ. Απουσία Σαλμονέλας σε 25 γραμ. Στρεπτόκοκκου της Ομάδας Δ του LANCEFIELD: μέγιστο 100 ανά 100 γραμ. VIBIRIO PARAHEMOLYTICUS: μέγιστο 100 ανά 100 γραμ. Τα μαλάκια θα είναι απαλλαγμένα από οποιαδήποτε ποσότητα μικροοργανισμών που μπορούν να βλάψουν την ανθρώπινη υγεία. Τα γραμμάρια αφορούν την ποσότητα σάρκας μαλακίου και ενδοθυρικού υγρού που βασίζεται στη δοκιμή MPN των 5 σωληναρίων και 3 αρώσεων ή οποιαδήποτε άλλη βακτηριολογική διαδικασία που έχει αποδειχθεί ότι είναι ισοδύναμη σε βαθμό ακριβείας.

(Τροπολογία αριθ. 56)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, πρώτο εδάφιο, παράγραφος 3

- 3) απουσία σαλμονέλας σε 25 gr σάρκας μαλακίου.
- 3) απουσία σαλμονέλας σε 100 gr σάρκας μαλακίου.

(Τροπολογίες αριθ. 57 + 83)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, παράγραφος 6, πρώτο εδάφιο

- 6) Η συνολική περιεκτικότητα σε παραλυτικό δηλητήριο οστρακοδέρμων (PSP) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 80 μικρογραμμάρια ανά 100 γραμμ. σάρκας μαλακίου.
- 6) Η συνολική περιεκτικότητα σε παραλυτικό δηλητήριο οστρακοδέρμων (PSP) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 40 μικρογραμμάρια ανά 100 γραμμ. σάρκας μαλακίου, όριο που πρέπει να διαπιστώνεται μέσω βιολογικών αναλύσεων.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 58)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, πρώτο εδάφιο, παράγραφος 7**

7) Η περιεκτικότητα της σάρκας σε Διαρροϊκό Δηλητήριο Οστρακόδερμων (DSP) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα όρια τα οποία μπορεί να θεωρηθούν επικίνδυνα για την υγεία του ανθρώπου.

7) Η περιεκτικότητα των βρώσιμων νερών σε Διαρροϊκό Δηλητήριο Οστρακόδερμων (DSP) δεν πρέπει να υπερβαίνει ένα ανώτατο όριο, ικανό να επηρεάσει το μεταβολισμό του ανθρώπου, το οποίο θα καθορισθεί από τις κοινοτικές αρχές.

(Τροπολογία αριθ. 59)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, δεύτερο εδάφιο**

Οι εξετάσεις για τον έλεγχο της κάλυψης των απαιτήσεων του παρόντος κεφαλαίου πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με αποδεδειγμένες μεθόδους οι οποίες είναι επιστημονικά αναγνωρισμένες.

Οι εργαστηριακές αναλύσεις για τον έλεγχο της τήρησης των απαιτήσεων του παρόντος Κεφαλαίου πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με αποδεδειγμένες μεθόδους οι οποίες είναι επιστημονικά αναγνωρισμένες και έχουν εναρμονισθεί κατεπειγόντως προκειμένου, με βάσει συγκρίσιμα δεδομένα, να συμπληρωθούν και να αναθεωρηθούν οι προδιαγραφές ποιότητας όπως περιγράφονται στο παρόν κεφάλαιο.

(Τροπολογία αριθ. 60)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, τρίτο εδάφιο**

Εφόσον είναι αναγκαίο, για την ενιαία εφαρμογή του παρόντος Κανονισμού, τα σχέδια δειγματοληψίας καθώς και η μέθοδος και η αναλυτική ανοχή που πρέπει να εφαρμοστούν για να ελεγχθεί εάν συμφωνούν με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου πρέπει να καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14.

Για την ενιαία εφαρμογή του παρόντος Κανονισμού και λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των επιστημονικών γνώσεων, τα σχέδια δειγματοληψίας καθώς και η μέθοδος και η αναλυτική ανοχή που πρέπει να εφαρμοστούν για να ελεγχθεί εάν τηρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου πρέπει να καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14.

(Τροπολογία αριθ. 61)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο β)**

β) να ελέγχεται η μικροβιολογική ποιότητα των ζώντων δίθυρων μαλακίων σε σχέση με την περιοχή συλλογής.

β) να ελέγχεται η μικροβιολογική ποιότητα καθώς και η απουσία μόλυνσης των δίθυρων διηθητικών μαλακίων, από αβιοτικούς φορείς μόλυνσης, σε σχέση με την περιοχή παραγωγής.

(Τροπολογία αριθ. 62)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, σημείο γα) (νέο)**

γ α) να ελεγχθεί ο βαθμός της μόλυνσης που συνδέεται με τους υδρογονάνθρακες πετρελαϊκής προέλευσης, τις οργανικές αλογονούχες ενώσεις και τα βαρέα μέταλλα. Λόγω των κινδύνων βιοσυσσώρευσης, τα προγράμματα πειραμάτων πρέπει να προβλέπουν αύξηση της συχνότητας των δειγματοληψιών που προβλέπονται από την οδηγία 79/923/ΕΟΚ, δηλαδή κάθε μήνα για τους υδρογονάνθρακες και κάθε 3 μήνες για τις οργανικές αλογονούχες ενώσεις και τα βαρέα μέταλλα αντιστοίχως.

Σε κατάσταση κινδύνου για την υγεία, οι δοκιμές επιθεώρησης πρέπει να αφορούν κάθε παθογόνο παράγοντα που μπορεί να βρισκείται στο περιβάλλον ή που μπορεί να προέρχεται από ανθρώπινη ή ζωική πηγή.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 63)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, παράγραφος 2α (νέα)****2 α) Τη συλλογή σε ευρωπαϊκό επίπεδο των επιδημιολογικών δεδομένων με σκοπό τη δημιουργία ενός συστήματος ταχείας ανταλλαγής πληροφοριών που θα λειτουργεί σε περίπτωση εμφάνισης επιδημιών.**

(Τροπολογία αριθ. 64)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX, παράγραφος 1**1) Οι αποστολές ζώντων δίθυρων μαλακίων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να μεταφέρονται *συσκευασμένες σε κλειστό δέμα* από το κέντρο αποστολής έως ότου διατεθούν για άμεση πώληση στον καταναλωτή ή στον έμπορο λιανικής πώλησης.1) Οι αποστολές ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να μεταφέρονται **σε κλειστή συσκευασία** από το κέντρο αποστολής έως ότου διατεθούν για άμεση πώληση στον καταναλωτή ή στον έμπορο λιανικής πώλησης.

(Τροπολογία αριθ. 65)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ X, παράγραφος 1**

1) Όλα τα πακέτα ενός φορτίου ζώντων δίθυρων μαλακίων πρέπει να φέρουν σήμα καταλληλότητας, ώστε να καθίσταται δυνατός, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη μεταφορά και τη διανομή μέχρι τη λιανική πώληση, ο προσδιορισμός της ταυτότητας του κέντρου αποστολής τους. Με την επιφύλαξη της οδηγίας του Συμβουλίου 79/112/ΕΟΚ, σχετικά με τη προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορά την επικόλληση σημάτων και την παρουσίαση των ειδών διατροφής, καθώς και τη διαφήμιση που τους γίνεται, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 89/995/ΕΟΚ, το σήμα πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- τη χώρα αποστολής,
- τα είδη δίθυρων μαλακίων (κοινή και επιστημονική ονομασία),
- τον προσδιορισμό της ταυτότητας του κέντρου αποστολής μέσω του αριθμού έγκρισης που χορηγήθηκε από την αρμόδια αρχή,
- την ημερομηνία συσκευασίας.

1) Όλα τα πακέτα ενός φορτίου ζώντων δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων πρέπει να φέρουν σήμα καταλληλότητας, ώστε να καθίσταται δυνατός, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη μεταφορά και τη διανομή μέχρι τη λιανική πώληση, ο προσδιορισμός της ταυτότητας **της περιοχής παραγωγής** και του κέντρου αποστολής τους. Με την επιφύλαξη της οδηγίας του Συμβουλίου 79/112/ΕΟΚ, σχετικά με τη προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορά την επικόλληση σημάτων και την παρουσίαση των ειδών διατροφής, καθώς και τη διαφήμιση που τους γίνεται, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 89/995/ΕΟΚ, το σήμα πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- τη χώρα αποστολής ή εξαγωγής, εάν πρόκειται για τρίτες χώρες,
- τα είδη δίθυρων **διηθητικών** μαλακίων (κοινή και επιστημονική ονομασία),
- τον προσδιορισμό της ταυτότητας **της περιοχής παραγωγής και του κέντρου παραγωγής μέσω των αριθμών έγκρισης που χορηγήθηκαν** από την αρμόδια αρχή,
- την ημερομηνία **παραγωγής, συσκευασίας και την προέλευση του προϊόντος.**

(Τροπολογία αριθ. 66)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ X, παράγραφος 1, παύλα 4α (νέα)**

— την οριακή ημερομηνία κατανάλωσης.

(Τροπολογία αριθ. 67)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΟ Xα (νέο)****ΑΥΤΟΕΛΕΓΧΟΙ**

(να συνταχθεί από την Επιτροπή).

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

— A3-151/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την έκδοση κανονισμού που αφορά τη θέσπιση των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων δίθυρων μαλακίων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη, την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(89) 648) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της Συνθήκης (C3-54/90),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Γεωργίας, Αλιείας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου καθώς και της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A3-151/91).
1. Εγκρίνει, με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που της επέφερε το Σώμα, την πρόταση της Επιτροπής μετά τη σχετική ψηφοφορία.
  2. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΟΚ.
  3. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
  4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 84 της 2.4.1990, σελ. 29

**8. Κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου για το 1992**

— A3-146/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

σχετικά με τις προβλέψεις των εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 1992

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 29ης Ιουνίου 1988 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτιωμένη διαδικασία επί του προϋπολογισμού καθώς και τις δημοσιονομικές προοπτικές που περιέχει αυτή <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Γενικού Γραμματέα και το προσχέδιο προβλέψεων για το 1992 (PE 149.947/ΠΡΟΕΔΡ.),
- έχοντας υπόψη το προσχέδιο προβλέψεων που εκπόνησε το Διευρυνθέν Προεδρείο σύμφωνα με το άρθρο 134 <sup>(2)</sup> του Κανονισμού,
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών της 26ης Μαρτίου 1991,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A3- 146/91).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 185, 15.7.1988, σελ. 33

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

### **I. Γενικό δημοσιονομικό πλαίσιο**

1. Υπενθυμίζει τις διατάξεις της διοργανικής συμφωνίας της 29ης Ιουνίου 1988 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και το ποσό της κατηγορίας 5 των δημοσιονομικών προοπτικών, ιδιαίτερα τις διατηθέμενες πιστώσεις για το 1992 για διοικητικές δαπάνες όλων των θεσμικών οργάνων.
2. Υπογραμμίζει ότι, παρά τους εκφρασθέντες φόβους, από την υπογραφή της διοργανικής συμφωνίας ότι θα υπήρχε ανεπάρκεια διοικητικών πιστώσεων για το 1992, οι πιστώσεις που διατίθενται προς το παρόν για συνολικές δαπάνες επαρκούν για την κάλυψη των τρεχουσών αναγκών όλων των θεσμικών οργάνων.
3. Επισημαίνει ότι οι διοικητικές δαπάνες του Κοινοβουλίου καθώς επίσης εκείνες των άλλων θεσμικών οργάνων θα πρέπει κατά συνέπεια να παραμείνουν εντός του συνολικού ποσού που διατίθεται στο πλαίσιο της δημοσιονομικής προοπτικής για διοικητικές δαπάνες.
4. Υπενθυμίζει ότι από την υπογραφή της διοργανικής συμφωνίας το ανώτατο όριο του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου κατά μέσο όρο ισούται με 19,4% του συνολικού ποσού που διατίθεται βάσει της κατηγορίας 5 των δημοσιονομικών προοπτικών.
5. Επιμένει ότι για το 1992 το μερίδιο του 19,4% από το συνολικό ποσό που διατίθεται βάσει της κατηγορίας 5 της δημοσιονομικής δαπάνης πρέπει να τηρηθεί ως ανώτατο όριο εντός του οποίου πρέπει να καλυφθούν οι συνολικές δαπάνες του Κοινοβουλίου.
6. Ζητεί οι προβλέψεις να καταρτισθούν με ένα επαρκές περιθώριο ελιγμών που θα παρέχει τη δυνατότητα για αναγκαίες ρυθμίσεις κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού χωρίς να υπάρξει υπέρβαση του ορίου του 19,4%.

### **II. Διοργανική συνεργασία**

7. Υπενθυμίζει τη θέση που έχει εκφράσει το Κοινοβούλιο κατά τη διάρκεια της περσινής διαδικασίας του προϋπολογισμού όσον αφορά την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των θεσμικών οργάνων σε ορισμένους τομείς.
8. Επιμένει ότι η εν λόγω συνεργασία πρέπει να υλοποιηθεί όσον το δυνατόν συντομότερα στους τομείς διαχείρισης, διοίκησης, προσωπικού και πολιτικής επί των ακινήτων εντός του πλαισίου του προτεινόμενου διοργανικού γραφείου· εν αναμονή των προτάσεων όσον αφορά τη σύσταση του διοργανικού γραφείου, αναθέτει στον Πρόεδρο να λάβει όλα τα επιβαλλόμενα μέτρα μαζί με τα λοιπά θεσμικά όργανα προκειμένου να συσταθεί μια υψηλού επιπέδου ομάδα εργασίας το ταχύτερο δυνατόν, με σκοπό τη χάραξη μιάς διοργανικής πολιτικής στον τομέα των ακινήτων.

### **III. Χρονοδιάγραμμα**

9. Επαναλαμβάνει τη θέση του όσον αφορά αλλαγές στο χρονοδιάγραμμα, λαμβάνοντας υπόψη προτεραιότητες και επείγουσες απαιτήσεις που συνδέονται με την ανάπτυξη του οργάνου.
10. Επιμένει ο Γενικός Γραμματέας να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την κάλυψη κενών θέσεων όσο το δυνατόν συντομότερα προκειμένου να εξασφαλισθεί η βέλτιστη αποτελεσματικότητα και η ισορροπία στη λειτουργία του οργάνου και να μειωθούν οι δαπάνες των υπερωριών· ζητεί από το Γενικό Γραμματέα να συντάξει λεπτομερή έκθεση επί του θέματος αυτού πριν από την πρώτη ανάγνωση του προϋπολογισμού από το Κοινοβούλιο.
11. Αναγνωρίζει την αρμοδιότητα του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη κατάρτιση του Οργανογράμματος· δέχεται παρόλα αυτά ότι για το 1992 το χρονοδιάγραμμα της Γενικής Γραμματείας θα τροποποιηθεί ως ακολούθως:
  - α) όσον αφορά τα αιτήματα για δημιουργία νέων θέσεων όπως προτείνονται από το Γενικό Γραμματέα,
    - δημιουργία 22 νέων θέσεων ως εξής:
      - για τη ΓΔ II:
        - 2 A7-6 για τον τομέα της νομοθετικής συνεργασίας και τις εξωτερικές σχέσεις και 3 C5-4 για τη γραμματεία·

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

- για τη ΓΔ III:
    - 2 C3-2, μία για τις Ομάδες Επισκεπτών και μία για το Γραφείο της Μαδρίτης και 1 C5-4 για την Υπηρεσία Εκδόσεων και Συμβάντων
    - 1 A7-6 και 1 C5-4 για Πρόγραμμα Επισκεπτών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
  - για τη ΓΔ IV:
    - 1 A7-6 και 1 C5-4 για τη Μονάδα ΣΤΟΑ, οι πιστώσεις για την οποία πρόκειται να εγγραφούν στο αποθεματικό
  - για τη ΓΔ V:
    - 1 C5-4 για το Τμήμα Κοινωνικών Υποθέσεων
  - για τη ΓΔ VI:
    - 2 C5-4 τεχνικοί συνεδριάσεων, 2 D3-2 κλητήρες
    - 1 LA-3 και 1 C5-4 για την παροχή κατάρτισης σχετικής με τις ανάγκες του Κοινοβουλίου για αποφοίτους σχολών διερμηνείας. Αυτές οι θέσεις και αυτή η μονάδα θα μεταφερθούν στο διοργανικό γραφείο όταν συσταθεί
  - για τη Νομική Υπηρεσία:
    - 1 A7-6 και 1 C5-4
  - για τη Διεύθυνση Πληροφορικής:
    - 1 C5-4 για το Infocentre
- β) όσον αφορά τα άλλα αιτήματα:
- δημιουργία 3 νέων θέσεων ως εξής:
    - 2 νέες C3-2 για τα εξωτερικά γραφεία στη Λισαβόνα και την Αθήνα και 1 νέα B5-4 για το Γραφείο του Δημοσιονομικού Ελεγκτή.

Θα επανέλθει στις λοιπές απαιτήσεις προσωπικού του Διευρυνθέντος Προεδρείου σε επόμενο στάδιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

12. Τονίζει ότι αυτή η αύξηση στο οργανόγραμμα της Γενικής Γραμματείας θα πρέπει να γίνει ως μέρος μιας μόνιμης στρατηγικής αναδιάρθρωσης των υπηρεσιών· αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα να συντάξει έκθεση στην οποία να περιγράφει τη βάση για τη θέσπιση μονάδας διαχείρισης υπηρεσιών, για την οποία ήδη υπάρχουν θέσεις εντός του οργανογράμματος.

13. Συμφωνεί με τις προτάσεις για αναβαθμίσεις με την εξαίρεση εκείνων από A3 σε A2 και από A2 σε A1 οι οποίες θα πρέπει να αναβληθούν έως ότου ο Γενικός Γραμματέας υποβάλει τις λεπτομερείς προτάσεις του για την κινητικότητα και την αναδιάρθρωση θέσεων στις υψηλότερες βαθμίδες του οργάνου.

Όσον αφορά τις προαγωγές *ad personam* προτείνει να διεξαχθεί περαιτέρω εξέταση του θέματος αυτού κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού με βάση κατάλογο που θα συντάξει ο Γενικός Γραμματέας σχετικά με τα αντικειμενικά κριτήρια που θα διέπουν τέτοιου είδους προαγωγές.

14. Κρίνει απαραίτητο να δοθεί στους βουλευτές του Κοινοβουλίου η δυνατότητα να επιτελούν τα καθήκοντά τους αποτελεσματικότερα, εμμένει δε κατά συνέπεια στο να υποβάλει το Προεδρείο προτάσεις για ένα αυθεντικό καθεστώς για τους βοηθούς, όπου, μεταξύ άλλων, οι βοηθοί που εργάζονται στις Βρυξέλλες θα υπόκεινται στη φορολογία και τις ρυθμίσεις κοινωνικής ασφάλισης της Κοινότητας.

15. Δέχεται το οργανόγραμμα των πολιτικών ομάδων αφενός τη δημιουργία 24 νέων θέσεων και συγκεκριμένα 4 A7-6, 2 B1, 5 C1 και 8 C3-2, και αφετέρου τα αιτήματα για 32 αναβαθμίσεις για το 1992 οι οποίες περιέχονται στην επιστολή της 2ας Απριλίου 1991 των Προέδρων των Πολιτικών Ομάδων προς το Διευρυνθέν Προεδρείο.

#### IV. Πιστώσεις

16. Υπογραμμίζει και πάλι ότι ο προϋπολογισμός του Κοινοβουλίου πρέπει να καταρτισθεί λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες του οργάνου εντός του ορίου 19,4% που τέθηκε για το 1992.

17. Αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα να υποβάλει λεπτομερείς προτάσεις όσον αφορά τη διαχείριση πιστώσεων του τομέα κυλικίων και εστιατορίων πριν από την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου· θεωρεί ότι ο τομέας αυτός πρέπει να τεθεί υπό τη διεύθυνση επαγγελματία διαχειριστή ο οποίος δεν θα προέρχεται από το προσωπικό του οργάνου και θα προσληφθεί με σύμβαση ορισμένου χρόνου.

Ζητεί, εν αναμονή των ανωτέρω προτάσεων, τη μείωση επιδοτήσεων αυτού του τομέα κατά 297.000 Ecu και την εγγραφή 500.000 Ecu στο αποθεματικό.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

18. Δεν μπορεί να δεχθεί, χωρίς αιτιολόγηση, την ιδιαίτερα υψηλή αύξηση στις πιστώσεις για την Υπηρεσία Ασφάλειας και διατηρεί το ίδιο ποσό όπως το 1991 για κάθε σχετική θέση του προϋπολογισμού (προσωπικό όπως μόνιμοι υπάλληλοι και εξωτερικό προσωπικό εξωτερικών εταιρειών, υλικό, εξοπλισμός και εγκαταστάσεις)· επιπλέον εγγράφει 2 εκατ. Ecu στο αποθεματικό· αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα να ζητήσει εξωτερική ειδικευμένη εταιρεία ασφάλειας να διεξαγάγει αξιολόγηση των Υπηρεσιών Ασφάλειας του οργάνου για την αποτίμηση της σχέσης κόστους/ωφέλειας στη χρησιμοποίηση των πιστώσεων, με ειδική αναφορά στην ποιότητα της ασφάλειας των κτηρίων μας και των ατόμων που δουλεύουν σ' αυτά.

19. Τονίζει ότι η πλειονότητα των πιστώσεων για την ασφάλεια δαπανάται στις Βρυξέλλες και θεωρεί ότι το γεγονός αυτό καθιστά απαράδεκτο το ότι η πλειοψηφία του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για θέματα ασφάλειας είναι τοποθετημένο στο Λουξεμβούργο· το στοιχείο αυτό ότι η εθελούσια τοποθέτηση δεν ικανοποιεί τις ανάγκες της Υπηρεσίας Ασφάλειας ισχύει επίσης και για άλλες υπηρεσίες συμπεριλαμβανομένων των γραμματειών επιτροπών και της βιβλιοθήκης· καλεί συνεπώς το Γενικό Γραμματέα να υποβάλει προτάσεις για την τοποθέτηση κατάλληλου προσωπικού στις Βρυξέλλες το οποίο είναι αναγκαίο για την πρόσφορη λειτουργία του Κοινοβουλίου.

20. Δέχεται την πρόταση του Γενικού Γραμματέα για την τροποποίηση της ονομασίας των κονδυλίων για την πληροφορική και τις τηλεπικοινωνίες.

Προς το παρόν δεν διαφωνεί με το συνολικό ποσό αυτού του νέου Κεφαλαίου 21 «Πληροφορική και Τηλεπικοινωνίες». Αποφασίζει παρόλα αυτά τη χορήγηση 5 εκατ. Ecu από αυτό το ποσό στο Κεφάλαιο 100 «προσωρινές πιστώσεις» έως ότου υποβληθεί νέο πρόγραμμα ανάπτυξης για την πληροφορική και τις τηλεπικοινωνίες το οποίο θα καλύπτει τις σημερινές ανάγκες του Κοινοβουλίου.

21. Ζητεί στις θέσεις 1510 «Επαγγελματική επιμόρφωση γενικώς», και 1511 «Μαθήματα γλωσσών» να διατεθεί συνολικό ποσό 800.000 και 400.000 Ecu αντίστοιχα, το δε ήμισυ αυτού του ποσού να εγγραφεί στο Κεφάλαιο 100, το αποθεματικό· αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα αυτών των πιστώσεων και ενθαρρύνει την ανάληψη μεγαλύτερων προσπαθειών προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι θα χρησιμοποιούνται πληρέστερα από ό,τι τα προηγούμενα έτη και αναμένει την έκθεση του Γενικού Γραμματέα προκειμένου να θέσει σε ισχύ αυτή την πολιτική.

Ενώ δέχεται την εγγραφή 428.000 Ecu για τους βοηθούς των βουλευτών στην θέση 1051 «Μαθήματα πληροφορικής», ζητεί να εγγραφεί ένα ρημ σ' αυτή την υπο-θέση εν αναμονή προτάσεων με τις οποίες θα υπάρξουν προβλέψεις για την παρακολούθηση μαθημάτων σ' αυτό τον τομέα εκ μέρους των βοηθών των βουλευτών στη χώρα όπου κατά κανόνα εργάζονται.

22. Βασιζόμενο στη χαμηλή χρησιμοποίηση των προηγούμενων πιστώσεων που είχαν χορηγηθεί στη θέση 1114 «Ανταλλαγές προσωπικού μεταξύ του οργάνου και του δημοσίου τομέα των κρατών μελών», τις μειώνει κατά 31.000 Ecu και εγγράφει το ποσό τούτο στο αποθεματικό.

23. Απορρίπτει ως μη αναγκαία τη συμπερίληψη των δαπανών μιας δέκατης τρίτης περιόδου συνόδου στο προσχέδιο προβλέψεων· μειώνει κατά συνέπεια τις πιστώσεις της αντίστοιχης θέσης του προϋπολογισμού κατά 1.631.000 Ecu.

Συμπληρωματικά εγγράφει στο Κεφάλαιο «Προσωρινές πιστώσεις» τις δαπάνες μιας άλλης περιόδου συνόδου.

24. Επιμένει, λαμβάνοντας υπόψη τις δαπάνες και τους περιορισμούς του οργάνου καθώς και τις βελτιωμένες εγκαταστάσεις στους συνήθεις τόπους εργασίας μας, να περιορισθούν στο μέλλον οι συνεδριάσεις κοινοβουλευτικών επιτροπών και πολιτικών ομάδων εκτός των τριών συνήθων τόπων εργασίας.

Αναθέτει στο Διευθυνθέν Προεδρείο να υποβάλει προτάσεις για την αλλαγή των άρθρων του Κανονισμού τα οποία ισχύουν για τις εξωτερικές συνεδριάσεις και εν αναμονή αυτών των προτάσεων να τροποποιήσει, κατά συνέπεια, όλες τις σχετικές θέσεις του προϋπολογισμού με καθαρή μείωση ύψους 1.155.000 Ecu και να εγγραφεί αυτές τις πιστώσεις στο Κεφάλαιο 100 «Προσωρινές πιστώσεις».

25. Λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι υπάρχει καθυστέρηση των κτηρίων γραφείων στις Βρυξέλλες· ζητεί να μειωθούν κατά 1.730.000 Ecu, 100.000 Ecu και 220.000 Ecu οι θέσεις 2000, 2020 και 2030 αντίστοιχα.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

26. Αποφασίζει τη μείωση της θέσης 2719 «Δαπάνες για τη διάδοση των γνώσεων και την προώθηση των δημοσιεύσεων» κατά 338.000 Ecu, της θέσης 2722 «Συμμετοχή στις διεθνείς εκθέσεις» κατά 492.000 Ecu και της θέσης 2991 «επιχορηγήσεις για τις δαπάνες από την επίσκεψη παραγόντων των κρατών μελών που μπορούν να επηρεάσουν την κοινή γνώμη» κατά 160.000 Ecu· οι εναπομένουσες πιστώσεις αποτελούν ουσιαστική αύξηση επί των προηγούμενων ετών και αναγνωρίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να γίνει ευρύτερα γνωστό στους εκλογείς του, ζητεί τη διαμόρφωση μιας συνεκτικής πολιτικής για δημοσιεύσεις και πληροφόρηση, αναθέτει δε στο Γενικό Γραμματέα να χαράξει το κατάλληλο σχέδιο δράσης. Στη θέση 2991 εγγράφει το ήμισυ των πιστώσεων ως αποθεματικό στο Κεφάλαιο 100 και αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα να συντάξει έκθεση σχετικά με την κατανομή των επιχορηγήσεων μεταξύ επαγγελματικών ομάδων και εκπροσώπων πολιτικών οργανισμών και συνδικαλιστικών ενώσεων.

27. Δέχεται τη σημαντική αύξηση στις πιστώσεις στο Κεφάλαιο 26 που αφορά τα εξωτερικά ερευνητικά προγράμματα και το STOA· ζητεί ωστόσο για το μέλλον μια συνδυασμένη αύξηση των πιστώσεων αυτών των δύο προγραμμάτων και το STOA ιδιαίτερα θα πρέπει να ακολουθεί διαδικασίες έγκρισης και ελέγχου ίδιες με εκείνες για τα εξωτερικά ερευνητικά προγράμματα, εγγράφει δε επί του παρόντος 185.000 Ecu στο αποθεματικό.

28. Επισημαίνει το αίτημα που υπεβλήθη για τα έξοδα του Προέδρου και των παραστάσεων του· εγγράφει, κατά συνέπεια, νέο ειδικό κονδύλι του προϋπολογισμού με επαρκείς πιστώσεις για το 1992 με καθαρή αύξηση ύψους 66.200 Ecu.

\*  
\*   \*  
\*

29. Χαιρετίζει το γεγονός ότι στο μέλλον για την κατάρτιση του προσχεδίου προβλέψεων ο Γενικός Γραμματέας θα υποβάλει δημοσιονομικό παράρτημα στο οποίο θα εμφανίζονται τα ποσά για τα διαφορετικά κέντρα δαπανών του οργάνου.

30. Θεσπίζει λοιπόν τις προβλέψεις του για το 1992 σε ποσό ύψους 560.412 εκατ. Ecu, με βάση την κατανομή των πιστώσεων στα διάφορα κονδύλια του προϋπολογισμού, μαζί με τις παρατηρήσεις που σχετίζονται με αυτό και οι οποίες εκτίθενται στο παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος.

31. Επισημαίνει ότι το ανωτέρω ποσό αποτελεί συνολική ακαθάριστη αύξηση ύψους 9,3% έναντι των πιστώσεων που εγκρίθηκαν για το 1991· σημειώνει δε ότι η αύξηση αυτή παραμένει εντός του ποσού που διατίθεται για το Κοινοβούλιο στο πλαίσιο της συμφωνίας για τη δημοσιονομική πειθαρχία.



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΟΒΛΕΨΕΩΝ  
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ**

**1992**

**Άρθρο 134.3 του Κανονισμού**

Τα ποσά του παρόντος εγγράφου του προϋπολογισμού εκφράζονται σε Ecu  
εκτός αν υπάρχει αντίθετη ένδειξη.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Τμήμα I — Κοινοβούλιο

Κατηγορίες και βαθμοί	1991			
	Μόνιμες θέσεις		Έκτακτες θέσεις	
	1	—	Πολιτικές ομάδες	—
HC	1	—	—	—
A1	9	—	—	1
A2	( <sup>1</sup> ) 21	—	10	1
A3	( <sup>2</sup> ) 70	—	19	6
A4	69	—	41	5
A5	48	2	38	1
A6	89	4	56	2
A7	44	—	25	3
A8	—	—	—	—
ΣΥΝΟΛΟ	350	6	189	19
LA3	( <sup>3</sup> ) 33	—	—	—
LA4	( <sup>4</sup> ) 296	—	—	—
LA5	155	—	—	—
LA6	152	—	—	—
LA7	40	—	—	—
LA8	—	—	—	—
ΣΥΝΟΛΟ	( <sup>5</sup> ) 676	—	—	—
B1	( <sup>6</sup> ) 107	2	29	3
B2	126	4	20	—
B3	49	—	21	1
B4	117	5	10	5
B5	33	—	—	4
ΣΥΝΟΛΟ	432	11	80	13
C1	( <sup>7</sup> ) 414	5	52	11
C2	( <sup>8</sup> ) 500	21	70	10
C3	238	—	39	3
C4	153	9	3	1
C5	16	—	2	—
ΣΥΝΟΛΟ	1.321	35	166	25
D1	( <sup>9</sup> ) 125	1	9	2
D2	147	1	—	—
D3	10	—	—	—
D4	—	—	—	—
ΣΥΝΟΛΟ	282	2	9	2
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>3.062</b>	<b>(<sup>10</sup>) 54</b>	<b>(<sup>11</sup>) 444</b>	<b>(<sup>12</sup>) (<sup>13</sup>) 59</b>
		<b>(<sup>14</sup>) (<sup>15</sup>) 3.565</b>		

(1) Από τις οποίες 1 A1 επί προσωπικής βάσεως

(2) Από τις οποίες 6 A2 επί προσωπικής βάσεως

(3) Από τις οποίες 2 A2 επί προσωπικής βάσεως

(4) Από τις οποίες 4 LA3 επί προσωπικής βάσεως

(5) Από τις οποίες 496 για την μετάφραση και 180 για τη διερμηνεία

(6) Από τις οποίες 4 A5 επί προσωπικής βάσεως

(7) Από τις οποίες 15 B3-2 επί προσωπικής βάσεως

(8) Από τις οποίες 3 C1 επί προσωπικής βάσεως

(9) Από τις οποίες 1 C3 επί προσωπικής βάσεως

(10) Πιθανό αποθεματικό για τους υπαλλήλους που είναι αποσπασμένοι στις πολιτικές ομάδες

(11) Από τις οποίες 5 A7-6 και 5 C5-4 των οποίων οι πιστώσεις έχουν εγγραφεί στο κεφάλαιο 100

(12) Από τις οποίες 19 για το γραφείο του Προέδρου, 14 για τη γραμματεία των αντιπροέδρων, 5 αποσπασμένες στο Γενικό Γραμματέα, 5 για την ΓΔ V (εκ των οποίων 2 A7 με ημιαπασχόληση), 3 για την Επιτροπή Προσωπικού και 10 για την Πληροφορική

(13) Από τις οποίες 3 A3 έως το 1996 συμπεριλαμβανομένου του έτους αυτού

(14) Δεν περιλαμβάνεται το πιθανό αποθεματικό για αποσπάσεις

(15) Η μερική απασχόληση σε ορισμένες θέσεις μπορεί να αντισταθμιστεί με την πρόσληψη προσωπικού επί συμβάσει, εντός του ορίου του υπολοίπου των θέσεων που ελευθερώνονται με τον τρόπο αυτό σε κάθε κατηγορία

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Τμήμα I — Κοινοβούλιο

Κατηγορίες και βαθμοί	1992			
	Μόνιμες θέσεις		Έκτακτες θέσεις	
	1	—	Πολιτικές ομάδες	—
HC	1	—	—	—
A1	9	—	—	1
A2	21	—	10	1
A3	( <sup>1</sup> ) 73	—	19	6
A4	66	2	43	5
A5	52	2	39	1
A6	88	2	59	2
A7	46	—	24	3
A8	—	—	—	—
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>355</b>	<b>6</b>	<b>194</b>	<b>19</b>
LA3	( <sup>2</sup> ) 34	—	—	—
LA4	( <sup>3</sup> ) 296	—	—	—
LA5	155	—	—	—
LA6	152	—	—	—
LA7	40	—	—	—
LA8	—	—	—	—
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>(<sup>4</sup>) 677</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
B1	( <sup>5</sup> ) 112	3	32	3
B2	121	2	23	—
B3	54	3	22	1
B4	113	3	14	5
B5	33	—	—	4
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>433</b>	<b>11</b>	<b>91</b>	<b>13</b>
C1	( <sup>6</sup> ) 429	15	55	11
C2	( <sup>7</sup> ) 487	9	81	10
C3	240	3	33	3
C4	159	7	3	1
C5	22	—	2	—
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>1.337</b>	<b>34</b>	<b>174</b>	<b>25</b>
D1	( <sup>8</sup> ) 130	2	9	2
D2	( <sup>9</sup> ) 143	1	—	—
D3	11	—	—	—
D4	—	—	—	—
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>284</b>	<b>3</b>	<b>9</b>	<b>2</b>
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>(<sup>9</sup>) 3.087</b>	<b>(<sup>10</sup>) 54</b>	<b>468</b>	<b>(<sup>11</sup>) (<sup>12</sup>) 59</b>
		<b>(<sup>13</sup>) (<sup>14</sup>) 3.614</b>		

(1) Από τις οποίες 4 A2 επί προσωπικής βάσεως

(2) Από τις οποίες 2 A2 επί προσωπικής βάσεως

(3) Από τις οποίες 3 A3 επί προσωπικής βάσεως

(4) Από τις οποίες 496 για τη μετάφραση και 181 για τη διερμηνεία

(5) Από τις οποίες 3 A5 επί προσωπικής βάσεως

(6) Από τις οποίες 15 B3-2 επί προσωπικής βάσεως

(7) Από τις οποίες 3 C1 επί προσωπικής βάσεως

(8) Από τις οποίες 1 C3 επί προσωπικής βάσεως

(9) Από τις οποίες 1 A7-6 και 1 C5-4 των οποίων οι πιστώσεις έχουν εγγραφεί στο κεφάλαιο 100

(10) Πιθανό αποθεματικό για τους υπαλλήλους που είναι αποσπασμένοι στις πολιτικές ομάδες

(11) Από τις οποίες 19 για το γραφείο του Προέδρου, 14 για τη γραμματεία των αντιπροέδρων, 5 αποσπασμένες στο Γενικό Γραμματέα, 5 για την ΓΔ V (εκ των οποίων 2 A7 με ημιαπασχόληση), 3 για την Επιτροπή Προσωπικού και 10 για την Πληροφορική

(12) Από τις οποίες 3 A3 επί προσωπικής βάσεως

(13) Δεν περιλαμβάνεται στο πιθανό αποθεματικό για αποσπάσεις

(14) Η μερική απασχόληση σε ορισμένες θέσεις μπορεί να αντισταθμιστεί με την πρόληψη προσωπικού επί συμβάσει, εντός του ορίου του υπολοίπου των θέσεων που ελευθερώνονται με τον τρόπο αυτό σε κάθε κατηγορία

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ

Συνεισφορά των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη χρηματοδότηση των δαπανών  
του Κοινοβουλίου κατά το οικονομικό έτος 1992

Ονομασία	Ποσό
Δαπάνες	560.412.193
Ίδια έσοδα	-36.634.644
<b>Συνεισφορά προς είσπραξη</b>	<b>523.777.549</b>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΥΛΙΟ

## ΙΔΙΑ ΕΣΟΔΑ

Τίτλος Κεφάλαιο Αρθρο Θέση	Όνομασία	Οικονομικό έτος 1992	Οικονομικό έτος 1991	Οικονομικό έτος 1990
<b>4</b>	<b>ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΦΟΡΟΙ, ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΕΙΣΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΤΕΛΗ</b>			
40	ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΠΔΟΧΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ			
400	Προϊόν του φόρου επί των μισθών, ημερομισθίων και επιδομάτων των μελών του οργάνου, των μονίμων και μη μονίμων υπαλλήλων	19.185.235	16.586.734	15.753.967
401	Εισφορές του προσωπικού για τη χρηματοδότηση του συστήματος συνταξιοδότησης	11.135.025	10.178.223	9.646.789
402	Εισφορά επί των αποδοχών	p.m.	2.454.523	3.730.364
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 40	30.320.260	29.219.480	29.131.120
	Σύνολο τίτλου 4	30.320.260	29.219.480	29.131.120
<b>5</b>	<b>ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ</b>			
50	ΠΡΟΪΟΝ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΑΚΙΝΗΤΩΝ			
500	Προϊόν πώλησης κινητών αγαθών	p.m.	p.m.	158.887
502	Προϊόν πώλησης δημοσιευμάτων, εντύπων και ταινιών	800.000	440.000	839.080
503	Προϊόν από την πώληση μεταφορικών μέσων	50.000	10.000	67.035
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 50	850.000	450.000	1.065.002
52	ΠΡΟΣΟΔΟΙ ΑΠΟ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ Ή ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΑ ΔΑΝΕΙΑ, ΤΡΑΠΕΖΙΚΟΙ ΚΑΙ ΆΛΛΟΙ ΤΟΚΟΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ			
520	Πρόσοδοι από τοποθετήσεις κεφαλαίων ή χορηγηθέντα δάνεια, τραπεζικοί και άλλοι τόκοι	2.000.000	800.000	2.555.061
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 52	2.000.000	800.000	2.555.061
53	ΚΕΡΔΗ ΑΠΟ ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ			
530	Κέρδη από συναλλαγματικές διαφορές	p.m.	p.m.	0
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 53	p.m.	p.m.	0
55	ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ Ή ΕΞΑΓΟΡΕΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ			
550	Μεταφορές ή εξαγωγές συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων από το προσωπικό	1.000.000	550.000	1.269.481
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 55	1.000.000	550.000	1.269.481
	Σύνολο τίτλου 5	3.850.000	1.800.000	4.889.544

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΙΔΙΑ ΕΣΟΔΑ (συνέχεια)

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση	Όνομασία	Οικονομικό έτος 1992	Οικονομικό έτος 1991	Οικονομικό έτος 1990
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ ΣΤΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ, ΕΠΙ- ΣΤΡΟΦΕΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΚΑΙ ΕΣΟΔΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΝΑΝΤΙ ΑΜΟΙΒΗΣ</b>			
61	ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ			
<b>610</b>	<b>Επιστροφή δαπανών που έγιναν για λογαριασμό άλλου οργάνου</b>			
6101	Επιστροφή άλλων δαπανών που έγιναν για λογαριασμό άλλου οργάνου	950.000	765.000	611.814
6102	Επιστροφή κοινωνικών δαπανών που έγιναν για λογαριασμό άλλου οργάνου	644.384	644.384	286.360
6103	Καταβολή επιδοτήσεων	p.m.	p.m.	0
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 61</b>	<b>1.594.384</b>	<b>1.409.384</b>	<b>898.174</b>
	<b>Σύνολο τίτλου 6</b>	<b>1.594.384</b>	<b>1.409.384</b>	<b>898.174</b>
<b>9</b>	<b>ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΣΟΔΑ</b>			
90	ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΣΟΔΑ			
<b>902</b>	<b>Κατ' αποκοπή τηλεφωνικά και ταχυδρομικά τέλη των πολιτικών ομάδων</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
<b>904</b>	<b>Αμοιβές</b>	<b>50.000</b>	<b>250.000</b>	<b>28.001</b>
<b>905</b>	<b>Πλεόνασμα από κυλικεία, εστιατόρια και πρατήρια</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
<b>906</b>	<b>Διάφορα</b>	<b>p.m.</b>	<b>850.000</b>	<b>633.082</b>
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 90</b>	<b>50.000</b>	<b>1.100.000</b>	<b>661.083</b>
91	ΣΥΜΒΟΛΗ (ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗ) ΤΩΝ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ Σ' ΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΗΣΗΣ	820.000	765.000	779.226
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 91</b>	<b>820.000</b>	<b>765.000</b>	<b>779.226</b>
	<b>Σύνολο τίτλου 9</b>	<b>870.000</b>	<b>1.865.000</b>	<b>1.440.309</b>
	<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>36.634.644</b>	<b>34.293.864</b>	<b>36.359.147</b>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ

Γενική ανακεφαλαίωση των πιστώσεων (1992 και 1991) και της εκτέλεσης (1990)

Τίτλος Κεφάλαιο	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
<b>1</b>	<b>ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ</b>			
10	ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ	98.334.407	85.385.901	77.929.116
11	ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ	240.638.892	219.289.861	195.030.479
12	ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ	8.740.634	9.771.561	7.003.252
13	ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΙΣ	14.490.000	14.417.000	14.193.396
14	ΥΠΟΔΟΜΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ-ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ	1.380.000	1.761.000	1.373.470
15	ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ	963.100	934.934	1.123.163
16	ΔΑΠΑΝΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ	1.223.000	927.400	703.970
	<b>Σύνολο τίτλου 1</b>	<b>365.770.033</b>	<b>332.487.657</b>	<b>297.356.846</b>
<b>2</b>	<b>ΑΚΙΝΗΤΑ, ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b>			
20	ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΑΚΙΝΗΤΑ, ΜΙΣΘΩΣΗ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ	74.206.873	57.103.420	52.506.056
21	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ (Νέο Κεφάλαιο)	13.723.000	—	—
22	ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ	10.480.810	31.829.250	24.075.600
23	ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ	14.637.083	13.840.305	10.474.789
24	ΕΞΟΔΑ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ	665.000	594.000	534.983
25	ΕΞΟΔΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΛΗΣΕΩΝ	3.147.000	2.350.000	1.146.582
26	ΕΞΟΔΑ ΜΕΛΕΤΩΝ, ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ	1.745.000	1.195.000	886.059
27	ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ	13.000.000	13.150.000	9.759.030
29	ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ	11.587.000	11.703.150	7.812.560
	<b>Σύνολο Τίτλου 2</b>	<b>143.191.766</b>	<b>131.765.125</b>	<b>107.495.659</b>
<b>3</b>	<b>ΔΑΠΑΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ</b>			
37	ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΝ	26.290.004	25.959.745	24.853.640
	<b>Σύνολο τίτλου 3</b>	<b>26.290.004</b>	<b>25.959.745</b>	<b>24.853.640</b>

(1) Οι αναφερόμενοι αριθμοί περιλαμβάνουν την ρευστοποιημένη εκτέλεση στις 31 Δεκεμβρίου 1989 αυξημένη κατά τις πιστώσεις που έχουν μεταφερθεί



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Γενική ανακεφαλαίωση των πιστώσεων (1992 και 1991) και της εκτέλεσης (1990) (συνέχεια)

Τίτλος Κεφάλαιο	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
<b>10</b>	<b>ΛΟΠΙΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ</b>			
100	ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ	21.160.390	17.976.150	0
101	ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΟ ΓΙΑ ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΑ	4.000.000	4.000.000	0
	<b>Σύνολο τίτλου 10</b>	<b>25.160.390</b>	<b>21.976.150</b>	<b>0</b>
	<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>560.412.193</b>	<b>512.188.677</b>	<b>429.706.145</b>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 1

## ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 - ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

Άρθρο θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10</b>			
100	<i>Μισθοί επιδόματα και χορηγήσεις που συνδέονται με τους μισθούς</i>			
1000	Βασικοί μισθοί Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1001	Αποζημιώσεις διαμονής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1002	Οικογενειακά επιδόματα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1003	Αποζημιώσεις για την κάλυψη εξόδων παράστασης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1004	Έξοδα ταξιδιού και παραμονής για συνεδριάσεις, προσκλήσεις και λοιπά έξοδα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>2</sup> ) 32.434.800	31.329.000	28.173.288
1005	Ειδικές δαπάνες για μετακινήσεις στα πλαίσια της εκλογικής εντολής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.295.000	( <sup>1</sup> ) 647.500	470.000
1006	Αποζημίωση με στόχο την κάλυψη των δαπανών που προκαλούνται από τις δραστηριότητες των βουλευτών ως μελών του οργάνου, διαφορετικές από αυτές που προβλέπονται στη θέση 1005 Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	16.854.000	16.106.000	14.755.036
1007	Αποζημιώσεις λόγω καθυπόντων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	104.400		
	<i>Σύνολο άρθρου 100</i>	50.688.200	48.082.500	43.398.324

(<sup>1</sup>) Πίστωση 647.500 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100(<sup>2</sup>) Πίστωση 878.000 Ecu + 328.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 1

## ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 – ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις																
100																	
1000	Η θέση αυτή προορίζεται να καλύψει τη χρηματοδότηση των αποδοχών των μελών του Κοινοβουλίου, που θα έπρεπε να αναληφθεί από τον ίδιο τον προϋπολογισμό του οργάνου αυτού και όχι από τους εθνικούς προϋπολογισμούς, σύμφωνα με την πρακτική που ισχύει στα άλλα κοινοτικά όργανα.																
1001	Η πρόβλεψη των αποζημιώσεων αυτών έχει γίνει εν όψει των αποφάσεων που θα ληφθούν προσεχώς σχετικά με την καταβολή στα μέλη του οργάνου μισθών κοινοτικής προέλευσης.																
1002	Η πρόβλεψη των επιδομάτων αυτών έχει γίνει εν όψει των αποφάσεων που θα ληφθούν προσεχώς σχετικά με την καταβολή στα μέλη του οργάνου μισθών κοινοτικής προέλευσης.																
1003	Η πρόβλεψη των αποζημιώσεων αυτών έχει γίνει εν όψει των αποφάσεων που θα ληφθούν προσεχώς σχετικά με την καταβολή στα μέλη του οργάνου μισθών κοινοτικής προέλευσης.																
1004	<p>Η πίστωση αυτή υπολογίζεται με βάση τις ισχύουσες διατάξεις που αφορούν την επιστροφή των εξόδων ταξιδιού και παραμονής. Καλύπτει 11 περιόδους συνόδου. Η πίστωση αυτή είναι δυνατόν να μεταφερθεί αυτοδικαίως.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table data-bbox="248 1006 1451 1222"> <tr> <td>— συνοδοί</td> <td style="text-align: right;">9.867.636</td> </tr> <tr> <td>— επιτροπές και διάφορα στους τρεις τόπους εργασίας</td> <td style="text-align: right;">11.071.661</td> </tr> <tr> <td>— επιτροπές και διάφορα εκτός των τριών τόπων εργασίας</td> <td style="text-align: right;">1.366.423</td> </tr> <tr> <td>— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες</td> <td style="text-align: right;">1.379.956</td> </tr> <tr> <td>— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»</td> <td style="text-align: right;">660.422</td> </tr> <tr> <td>— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας</td> <td style="text-align: right;">2.281.769</td> </tr> <tr> <td>— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας</td> <td style="text-align: right;">5.806.933</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td style="text-align: right;"><u>32.434.800</u></td> </tr> </table>	— συνοδοί	9.867.636	— επιτροπές και διάφορα στους τρεις τόπους εργασίας	11.071.661	— επιτροπές και διάφορα εκτός των τριών τόπων εργασίας	1.366.423	— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες	1.379.956	— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»	660.422	— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας	2.281.769	— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας	5.806.933	Σύνολο	<u>32.434.800</u>
— συνοδοί	9.867.636																
— επιτροπές και διάφορα στους τρεις τόπους εργασίας	11.071.661																
— επιτροπές και διάφορα εκτός των τριών τόπων εργασίας	1.366.423																
— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες	1.379.956																
— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»	660.422																
— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας	2.281.769																
— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας	5.806.933																
Σύνολο	<u>32.434.800</u>																
1005	<p>Άρθρο 10 της ρύθμισης όσον αφορά τα έξοδα και τις αποζημιώσεις των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αποφάσεις του Προεδρείου της 13ης Δεκεμβρίου 1989 και της 3ης Απριλίου 1990.</p> <p>Το ετήσιο ποσό για κάθε βουλευτή δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 2.500 Ecu εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων.</p>																
1006	<p>Απόφαση του Προεδρείου της 18ης και 19ης Οκτωβρίου 1982.</p> <p>Απόφαση του Προεδρείου της 10ης Μαΐου 1989.</p> <p>Η κατ' αποκοπή μηνιαία αυτή αποζημίωση προορίζεται να καλύψει κυρίως:</p> <table data-bbox="248 1415 1451 1539"> <tr> <td>— τα έξοδα μετακίνησης και συναφή έξοδα στο εσωτερικό της χώρας προελεύσεως, των εξόδων λειτουργίας του γραφείου, των εξόδων τηλεφώνου και γραμματοσήμανσης</td> <td style="text-align: right;">16.336.000</td> </tr> <tr> <td>— αποζημιώσεις τηλεματικής</td> <td style="text-align: right;">518.000</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td style="text-align: right;"><u>16.854.000</u></td> </tr> </table>	— τα έξοδα μετακίνησης και συναφή έξοδα στο εσωτερικό της χώρας προελεύσεως, των εξόδων λειτουργίας του γραφείου, των εξόδων τηλεφώνου και γραμματοσήμανσης	16.336.000	— αποζημιώσεις τηλεματικής	518.000	Σύνολο	<u>16.854.000</u>										
— τα έξοδα μετακίνησης και συναφή έξοδα στο εσωτερικό της χώρας προελεύσεως, των εξόδων λειτουργίας του γραφείου, των εξόδων τηλεφώνου και γραμματοσήμανσης	16.336.000																
— αποζημιώσεις τηλεματικής	518.000																
Σύνολο	<u>16.854.000</u>																
1007	<p>Νέα θέση</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται για κάλυψη των κατ' αποκοπήν αποζημιώσεων διαμονής και παραστάσεως που έχουν σχέση με τα καθήκοντα του Προέδρου.</p> <p>Απόφαση της 20ής Μαρτίου 1991 του Προεδρείου.</p>																

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 - ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Όνομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
101	Κάλυψη των κινδύνων ατυχήματος και ασθένειας και λοιπές κοινωνικές επιβαρύνσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.220.000	1.162.500	1.042.356
102	Προσωρινές αποζημιώσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	100.000	300.000	1.750.454
103	Συντάξεις			
1030	Συντάξεις λόγω συμπλήρωσης συντάξιμου χρόνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	2.515.000	2.515.000	2.058.723
1031	Συντάξεις αναπηρίας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	55.000	96.000	79.399
1032	Συντάξεις επιζώντων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.832.807	1.577.801	1.200.406
1033	Καθεστώς εθελουσίας συντάξεως των βουλευτών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	4.400.000		
	<b>Σύνολο άρθρου 103</b>	<b>8.802.807</b>	<b>(<sup>1</sup>) 4.188.801</b>	<b>3.338.528</b>
105	Μαθήματα για τα μέλη του οργάνου			
1050	Μαθήματα ξένων γλωσσών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	542.400	572.100	506.343
1051	Μαθήματα πληροφορικής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	140.000	140.000	45.700
	<b>Σύνολο άρθρου 105</b>	<b>682.400</b>	<b>712.100</b>	<b>552.043</b>
106	Αποζημιώσεις γραμματείας των μελών του οργάνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	36.341.000	( <sup>2</sup> ) 30.440.000	27.847.411

(<sup>1</sup>) Πίστωση 2.600.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 εν τάξει του κεφαλαίου 103

(<sup>2</sup>) Πίστωση 4.300.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 - ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
101	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τους κινδύνους ατυχήματος και ασθένειας καθώς και τις λοιπές κοινωνικές επιβαρύνσεις των μελών του Κοινοβουλίου.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— κάλυψη των κινδύνων ατυχήματος (απόφ. του Προεδρείου της 20 Οκτωβρίου 1958, 3 Απριλίου και 21 Νοεμβρίου 1990)</li> <li>— κάλυψη κινδύνων ασθένειας (άρθρο 21 της ρύθμισης περί των εξόδων και αποζημιώσεων των μελών), αποφάσεις του Προεδρείου της 24 Σεπτεμβρίου 1989, 3 Απριλίου και 21 Νοεμβρίου 1990 και ασφάλεια «επαναπατριsmού»</li> <li>— ασφάλεια ζωής (απόφαση του Διευρυνθέντος Προεδρείου της 18ης Ιουνίου 1975 και 4 Φεβρουαρίου 1987), (τα καταβληθέντα ασφαλιστρα δεν μporεί να λαμβάνονται υπόψη από άλλους οργανισμούς)</li> <li>— ασφάλεια για απώλεια καικλοπή (αποφάσεις του Προεδρείου της 19ης Ιανουαρίου 1978, 3 Απριλίου και 21 Νοεμβρίου 1990)</li> </ul>	165.000	
		300.000	
		705.000	
		<u>50.000</u>	
	Σύνολο		<u>1.220.000</u>
102	Απόφαση του Προεδρείου της 18ης Μαΐου 1988 και 12 Δεκεμβρίου 1990. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αποζημίωση λήξεως της θητείας.		
103			
1030	Απόφαση του Προεδρείου της 24ης και 25ης Μαΐου 1982.		
1031	Απόφαση του Προεδρείου της 24ης και 25ης Μαΐου 1982.		
1032	Απόφαση του Διευρυνθέντος Προεδρείου της 29ης Απριλίου 1980 και της 24 και 25 Μαΐου 1982.		
1033	<p>Νέα θέση</p> <p>Απόφαση του Προεδρείου της 12ης Ιουνίου 1990.</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει το μερίδιο του οργάνου για το καθεστώς συμπληρωματικής συντάξεως των βουλευτών (εθελουσία).</p>		
1050	Οι πιστώσεις αυτές προορίζονται για την κάλυψη των εξόδων μαθημάτων γλωσσών των μελών του οργάνου. Απόφαση της 10ης Μαΐου 1989 του Προεδρείου.		
1051	<p>Οι πιστώσεις αυτές προορίζονται για την κάλυψη:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— των εξόδων μαθημάτων πληροφορικής των μελών του οργάνου (απόφαση της 3ης Απριλίου 1990 του Προεδρείου)</li> <li>— της επιστροφής στα μέλη των εξόδων που πραγματοποιήθηκαν για εκπαίδευση των βοηθών τους σε θέματα πληροφορικής.</li> </ul>	140.000	
		<u>p.m.</u>	
	Σύνολο		<u>140.000</u>
106	<p>Απόφαση του Προεδρείου της 9ης Ιουλίου 1987.</p> <p>Απόφαση του Σώματος των Κοσμητόρων της 2ας Δεκεμβρίου 1987.</p> <p>Ρύθμιση που αφορά τα έξοδα και τις αποζημιώσεις των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και ιδίως τα άρθρα 14 έως 16.</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα πρόσληψης από τους βουλευτές, βοηθών για τις εργασίες της γραμματείας, έρευνας και άλλες με βάση σύμβαση ιδιωτικού δικαίου μεταξύ του βουλευτή και του βοηθού.</p>		

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 - ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
109	Προσωρινή πίστωση για το καθεστώς χρηματικών απολαβών των μελών του οργάνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	500.000	500.000	0
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 10</b>	<b>98.334.407</b>	<b>85.385.901</b>	<b>77.929.116</b>
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11</b>			
110	Μόνιμοι και μη μόνιμοι υπάλληλοι οι οποίοι κατέχουν θέση που προβλέπεται στον πίνακα θέσεων			
1100	Βασικοί μισθοί Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	160.092.103	147.740.112	135.409.036
1101	Οικογενειακά επιδόματα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	14.387.140	13.809.268	12.169.655
1102	Επιδόματα αποδημίας και εκπατρισμού (στα οποία συμπεριλαμβάνεται το άρθρο 97 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης ΕΚΑΧ) Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	22.775.772	21.137.178	19.265.063
1103	Αποζημίωση γραμματείας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.753.741	1.497.396	1.451.978
	<i>Σύνολο άρθρου 110</i>	( <sup>1</sup> ) 199.008.756	184.183.954	168.295.732
111	Λοιπό προσωπικό			
1110	Επικουρικοί υπάλληλοι Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	5.700.000	5.274.065	4.753.102
1111	Επικουρικοί διερμηνείς Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1112	Τοπικοί υπάλληλοι Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
1113	Εδικοί σύμβουλοι Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0

(<sup>1</sup>) Πίστωση 85.581 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10 - ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις												
109	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις επιπτώσεις των ενδεχομένων αναπροσαρμογών των χρηματικών απολαβών των μελών του Κοινοβουλίου.												
110													
1100	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τους βασικούς μισθούς των υπαλλήλων και, στις επίμενες θέσεις, τα επιδόματα και τις αποζημιώσεις που συνδέονται με αυτούς. Υπολογίζεται με βάση το οργανόγραμμα 1992 και λαμβάνοντας υπόψη τις θέσεις για τις οποίες η διαδικασία πρόσληψης δεν έχει τελειώσει ακόμη.												
1101	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 67. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα οικογενειακά επιδόματα που συμπεριλαμβάνουν το επίδομα αρχηγού οικογενείας, το επίδομα τέκνων και άλλων προσώπων που εξαρτώνται από τον αρχηγό της οικογενείας και το σχολικό επίδομα των μονίμων και εκτάκτων υπαλλήλων.												
1102	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 4 του παραρτήματος VII. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αποζημίωση που οφείλεται στους υπαλλήλους που πληρούν τους όρους που προβλέπονται στο εν λόγω άρθρο.												
1103	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αποζημίωση που χορηγείται στους υπαλλήλους της κατηγορίας C που κατέχουν θέσεις στενοδακτυλογράφων και δακτυλογράφων.												
111													
1110	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις αποδοχές των εκτάκτων υπαλλήλων που προσλαμβάνονται:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">— για την αντικατάσταση των υπαλλήλων που αδυνατούν προσωρινά να ασκήσουν τα καθήκοντά τους</td> <td style="width: 10%; text-align: right;">3.070.000</td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>— για ενίσχυση του δυναμικού, ιδιαίτερα στη διάρκεια των συνόδων για να συμπληρωθούν οι τεχνικές ομάδες (τυπογραφείο, αναπαραγωγή, διανομή, αγγελιοφόροι)</td> <td style="text-align: right;">2.613.000</td> <td style="text-align: center;">—</td> </tr> <tr> <td>— για λοιπές ανάγκες</td> <td style="text-align: right;">17.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>Σύνολο</u></td> <td style="text-align: right;"><u>5.700.000</u></td> </tr> </table>	— για την αντικατάσταση των υπαλλήλων που αδυνατούν προσωρινά να ασκήσουν τα καθήκοντά τους	3.070.000		— για ενίσχυση του δυναμικού, ιδιαίτερα στη διάρκεια των συνόδων για να συμπληρωθούν οι τεχνικές ομάδες (τυπογραφείο, αναπαραγωγή, διανομή, αγγελιοφόροι)	2.613.000	—	— για λοιπές ανάγκες	17.000			<u>Σύνολο</u>	<u>5.700.000</u>
— για την αντικατάσταση των υπαλλήλων που αδυνατούν προσωρινά να ασκήσουν τα καθήκοντά τους	3.070.000												
— για ενίσχυση του δυναμικού, ιδιαίτερα στη διάρκεια των συνόδων για να συμπληρωθούν οι τεχνικές ομάδες (τυπογραφείο, αναπαραγωγή, διανομή, αγγελιοφόροι)	2.613.000	—											
— για λοιπές ανάγκες	17.000												
	<u>Σύνολο</u>	<u>5.700.000</u>											
	Υπολογίζεται με βάση την πείρα και τα μέσα στατιστικά δεδομένα των τελευταίων ετών, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως τις ανάγκες σε προσωπικό κατά τη διάρκεια των συνόδων και την αύξηση των αμοιβών του επικουρικού προσωπικού που προσλαμβάνεται για τις συνόδους.												

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ (συνέχεια)

Αρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
111	(συνέχεια)			
1114	Ανταλλαγές προσωπικού μεταξύ του οργάνου και του δημοσίου τομέα των κρατών μελών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) 50.000	81.000	32.797
	Σύνολο άρθρου 111	5.750.000	5.355.065	4.785.899
112	Συντάξεις, εφάπαξ αποζημίωση λόγω εξόδου από την υπηρεσία Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	Σύνολο άρθρου 112	p.m.	p.m.	0
113	Κάλυψη των κινδύνων ασθένειας, ατυχήματος και επαγγελματικής νόσου και κάλυψη του κινδύνου ανεργίας			
1130	Κάλυψη των κινδύνων ασθένειας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	5.763.184	5.318.644	3.712.482
1131	Κάλυψη των κινδύνων ατυχήματος και επαγγελματικής νόσου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.100.354	1.477.401	834.877
1132	Κάλυψη του κινδύνου ανεργίας των εκτάκτων υπαλλήλων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	169.952	130.000	136.376
	Σύνολο άρθρου 113	( <sup>2</sup> ) 7.033.490	6.926.045	4.683.735
114	Διάφορα επιδόματα και αποζημιώσεις			
1140	Επιδόματα τοκετού και θανάτου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	15.000	28.500	9.550
1141	Έξοδα ταξιδιού για την ετήσια άδεια Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	2.943.000	2.650.000	2.443.207
1142	Αποζημιώσεις στέγης και κίνησης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.000	1.000	56
1143	Κατ' αποκοπή αποζημιώσεις καθηκόντων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	77.450	74.736	76.731
1144	Κατ' αποκοπή αποζημιώσεις για έξοδα κίνησης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	46.300	43.005	52.177
1145	Ειδική αποζημίωση για τους υπολόγους και τους υπολόγους παγίων προκαταβολών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	42.000	41.000	33.456
	( <sup>1</sup> ) Πίστωση 31.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 ( <sup>2</sup> ) Πίστωση 3.198 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100			



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
111	<i>(συνέχεια)</i>
1114	Η πίστωση αυτή προορίζεται να επιτρέψει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να παράσχει (όπως έχει ήδη πράξει η Επιτροπή) στα κοινοβούλια και τις ενδιαφερόμενες αρχές των κρατών μελών την δυνατότητα να οργανώσουν πρόγραμμα ανταλλαγών μονίμων υπαλλήλων, το οποίο θα βασίζεται σε μετεκπαίδευση ενός έτους με δυνατότητα παράτασης στις υπηρεσίες και τις πολιτικές ομάδες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Δεν είναι αναγκαίο να δημιουργηθούν νέες ή συμπληρωματικές θέσεις στο οργανόγραμμα της Γενικής Γραμματείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την πραγματοποίηση αυτού του προγράμματος.
113	
1130	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την καταβολή της συνεισφοράς του Κοινοβουλίου στο κοινό σύστημα ασφάλισης ασθενείας.
1131	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τους κινδύνους ατυχήματος και επαγγελματικής νόσου του προσωπικού, καθώς και τις δαπάνες σε περίπτωση μη επέμβασης της ασφάλισης.
1132	Καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο του 28 α. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την εισφορά που αντιπροσωπεύει τη συμμετοχή του οργάνου για τη σύσταση του ειδικού ταμείου ανεργίας που προβλέπεται από την παράγραφο 7 του προαναφερόμενου άρθρου 28 α.
114	
1140	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως τα άρθρα 70, 74 και 75. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την καταβολή των προβλεπόμενων επιδομάτων.
1141	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 8 του παραρτήματος VII. Οι υπάλληλοι και τα μέλη της οικογένειάς τους δικαιούνται (κατ' αποκοπή) επιστροφής των εξόδων ταξιδιού από τον τόπο διορισμού μέχρι τον τόπο καταγωγής τους με την ευκαιρία της ετήσιας άδειας.
1143	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 14 του παραρτήματος VII. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις κατ' αποκοπή αποζημιώσεις καθηρόντων.
1144	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 15 του παραρτήματος VII. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις κατ' αποκοπή αποζημιώσεις για έξοδα κίνησης.
1145	Δημοσιονομικός κανονισμός της 21ης Δεκεμβρίου 1977 που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 365 της 31.12.1977, σελ. 1), όπως τροποποιήθηκε πρόσφατα από τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 610/90 (ΕΕ αριθ. L 70 της 16.3.1990, σελ. 1) και ιδίως το άρθρο 75 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο. Μια τιμαριθμική προσαρμοζόμενη αποζημίωση χορηγείται στους υπαλλήλους που έχουν την ιδιότητα του λογιστή ή λογιστή επιφορτισμένου με την προκαταβολή των προβλεπόμενων δαπανών.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Όνομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
114	(συνέχεια)			
1146	Σύσταση ή διατήρηση δικαιωμάτων σύνταξης για τους έκτακτους υπαλλήλους			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	52.000	52.000	27.991
1149	Άλλες αποζημιώσεις και αποδόσεις			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	<i>Σύνολο άρθρου 114</i>	3.176.750	2.890.241	2.643.168
115	Υπερωρίες			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.000.000	1.026.855	1.010.301
116	Συντελεστής αναπροσαρμογής			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	276.574
117	Συμπληρωματικές παροχές			
1170	Διεργηνείς και τεχνικοί συνεδρίων			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	14.000.000	11.455.357	11.632.231
1171	Διορθωτές <i>freelance</i>			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	—	0
1172	Άλλες παροχές υπηρεσιών και εργασίες μετάφρασης και δακτυλογράφησης που ανατίθενται σε τρίτους.			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	3.716.050	2.090.756	1.702.839
	<i>Σύνολο άρθρου 117</i>	17.716.050	13.546.113	13.335.070
119	Προσωρινή πίστωση			
1190	Προσωρινή πίστωση			
	Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) 6.953.846	5.361.588	0
	<i>Σύνολο άρθρου 119</i>	6.953.846	5.361.588	0
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 11</b>	<b>240.638.892</b>	<b>219.289.861</b>	<b>195.030.479</b>

(<sup>1</sup>) Πίστωση 2.621 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11 - ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις												
114	(συνέχεια)												
1146	Καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 42.												
115	<p>Οι υπερωρίες πληρώνονται σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης μόνο στους υπαλλήλους των κατηγοριών C και D, και ανάλογα με το βασικό τους μισθό.          Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table border="0" data-bbox="261 844 1453 952"> <tr> <td>— συνολικές αποδοχές οδηγών και τηλεφωνητών</td> <td style="text-align: right;">386.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— πληρωμή υπερωριών του υπόλοιπου προσωπικού των κατηγοριών C και D που δεν μπόρεσαν να αντισταθμιστούν με άδεια, όπως είχε προβλεφθεί</td> <td style="text-align: right;"><u>614.000</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>1.000.000</u></td> </tr> </table>	— συνολικές αποδοχές οδηγών και τηλεφωνητών	386.000		— πληρωμή υπερωριών του υπόλοιπου προσωπικού των κατηγοριών C και D που δεν μπόρεσαν να αντισταθμιστούν με άδεια, όπως είχε προβλεφθεί	<u>614.000</u>		Σύνολο		<u>1.000.000</u>			
— συνολικές αποδοχές οδηγών και τηλεφωνητών	386.000												
— πληρωμή υπερωριών του υπόλοιπου προσωπικού των κατηγοριών C και D που δεν μπόρεσαν να αντισταθμιστούν με άδεια, όπως είχε προβλεφθεί	<u>614.000</u>												
Σύνολο		<u>1.000.000</u>											
116	Το άρθρο αυτό προορίζεται να καλύψει τις πιστώσεις για την καταβολή των συντελεστών αναπροσαρμογής, σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου.												
117	<p>1170 Απόφαση του Προεδρείου της 16ης Φεβρουαρίου 1983.          Ρύθμιση σχετικά με τους διερμηνείς.          Η πίστωση αυτή υπολογίζεται με βάση το σύστημα διευθετημένου ωραρίου.</p>												
1172	<p>Αυτή η πίστωση προορίζεται να καλύψει την προσφερόμενη εργασία για μεταφράσεις, δακτυλογραφίες, επισφράγιση, κωδικοποίηση και τεχνική συνδρομή που ανατίθεται εκτός Κοινοβουλίου.          Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table border="0" data-bbox="261 1366 1453 1469"> <tr> <td>— ελεύθερη μετάφραση των πλήρων πρακτικών</td> <td style="text-align: right;">1.873.550</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— λοιπές μεταφράσεις και ελεύθερη δακτυλογράφηση</td> <td style="text-align: right;">1.750.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— τεχνική συνδρομή</td> <td style="text-align: right;"><u>92.500</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>3.716.050</u></td> </tr> </table>	— ελεύθερη μετάφραση των πλήρων πρακτικών	1.873.550		— λοιπές μεταφράσεις και ελεύθερη δακτυλογράφηση	1.750.000		— τεχνική συνδρομή	<u>92.500</u>		Σύνολο		<u>3.716.050</u>
— ελεύθερη μετάφραση των πλήρων πρακτικών	1.873.550												
— λοιπές μεταφράσεις και ελεύθερη δακτυλογράφηση	1.750.000												
— τεχνική συνδρομή	<u>92.500</u>												
Σύνολο		<u>3.716.050</u>											
119	<p>1190 Η πίστωση αυτή έχει προσωρινό χαρακτήρα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνον μετά τη μεταφορά της σε άρθρα και θέσεις που βρίσκονται ήδη σε χρήση. Προορίζεται να καλύψει τις επιπτώσεις των ενδεχόμενων προσαρμογών των αποδοχών.</p>												

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12 – ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ**

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12</b>			
120	Διάφορα έξοδα για την πρόσληψη προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	500.000	499.000	426.030
121	Έξοδα ταξιδιού (συμπεριλαμβανομένων και των μελών της οικογένειας)			
1211	Έξοδα ταξιδιού του προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	60.000	85.000	36.067
	Σύνολο άρθρου 121	60.000	85.000	36.067
122	Αποζημιώσεις πρώτης εγκατάστασης, επανεγκατάστασης και μετάθεσης			
1221	Αποζημιώσεις πρώτης εγκατάστασης, επανεγκατάστασης και μετάθεσης του προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.042.068	1.389.424	766.307
	Σύνολο άρθρου 122	1.042.068	1.389.424	766.307
123	Έξοδα μετακόμισης			
1231	Έξοδα μετακόμισης του προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	455.566	650.808	376.996
	Σύνολο άρθρου 123	455.566	650.808	376.996
124	Προσωρινές ημερήσιες αποζημιώσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	750.000	631.000	938.774
125	Αποζημιώσεις σε περίπτωση θέσης σε διαθεσιμότητα, απομάκρυνσης και απόλυσης			
1250	Αποζημιώσεις σε περίπτωση απομάκρυνσης προς το συμφέρον της υπηρεσίας, κατ' εφαρμογή των άρθρων 41 και 50 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	350.000	312.000	301.210
1254	Αποζημιώσεις λόγω οριστικής λήξης των καθηκόντων (κανονισμός (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2150/82) Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	77.000	80.000	69.917

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12 - ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
120	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα δημοσιότητας, κλήσης των υποψηφίων, μίσθωσης αιθουσών και μηχανών κλπ., καθώς και τα ιατρικά έξοδα που συνεπάγονται οι προσλήψεις.
121	
1211	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα ταξιδιού των υπαλλήλων λόγω ανάληψης καθηκόντων, αποχώρησης ή μετάθεσης. Καλύπτει επίσης τα έξοδα ταξιδιού των μελών της οικογενείας τους.
122	
1221	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις αποζημιώσεις που ισοδυναμούν με δύο βασικούς μισθούς για τους υπαλλήλους που δικαιούνται επιδόματα αρχηγού οικογενείας και με ένα βασικό μισθό για τους άλλους. Οφείλονται στους υπαλλήλους που υποχρεούνται να αλλάξουν κατοικία κατά την ανάληψη καθηκόντων, παύση καθηκόντων ή λόγω μετάθεσής τους.
123	
1231	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα μετακόμισης των υπαλλήλων που αναφέρονται στη θέση 1221.
124	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 10 του παραρτήματος VII. Οι νέοι υπάλληλοι δικαιούνται, για περιορισμένη περίοδο, ημερήσιες αποζημιώσεις.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12 - ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ (συνέχεια)****ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ**

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
125	(συνέχεια)			
1256	Αποζημιώσεις λόγω οριστικής λήξης των καθηκόντων [κανο- νισμός ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ] αριθ. 35 18/85] Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	4.600.000	5.100.000	3.711.674
1257	Αποζημιώσεις εκτάκτων υπαλλήλων κατά την οριστική λήξη των καθηκόντων τους Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	740.000	856.929	376.277
	<i>Σύνολο άρθρου 125</i>	5.767.000	6.348.929	4.459.078
129	Προσωρινή πίστωση για ενδεχόμενες αναπροσαρμογές των απο- δοχών καθώς και των διάφορων αποζημιώσεων των μόνιμων και μη μόνιμων υπαλλήλων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	166.000	167.400	0
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 12</b>	8.740.634	9.771.561	7.003.252
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13</b>			
130	Έξοδα αποστολών, μετακινήσεων και άλλες παρεπόμενες δαπά- νες			
1301	Έξοδα αποστολών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) 14.490.000	14.417.000	14.193.396
1302	Ειδικός εξοπλισμός για αποστολές Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	—	0
	<i>Σύνολο άρθρου 130</i>	14.490.000	14.417.000	14.193.396
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 13</b>	14.490.000	14.417.000	14.193.396

(<sup>1</sup>) Πίστωση 753.000 Ecu + 347.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12 – ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ (συνέχεια)****ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13 – ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΘΕΣΕΙΣ**

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις																																	
125	<i>(συνέχεια)</i>																																	
1256	Κανονισμός (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 3518/85 του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1985 για τη θέσπιση ειδικών μέτρων που αφορούν την οριστική λήξη των καθηκόντων υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας (ΕΕ αριθ. L 335 της 13.12.1985, σελ. 56).																																	
1257	Κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 2274/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 για τη θέσπιση ειδικών μέτρων εξόδου από την υπηρεσία των εκτάκτων υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 209 της 31.7.1987, σελ. 1).																																	
129	Οι αποζημιώσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στο κεφάλαιο αυτό μπορούν να τροποποιηθούν και ο αριθμός των δικαιούχων μπορεί να ποικίλλει κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους.																																	
130																																		
1301	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα αποστολών και μετακινήσεων του προσωπικού. Το σημαντικό ύψος της οφείλεται κυρίως στις πολυάριθμες αποστολές μεταξύ των τριών τόπων εργασίας, στην επέκταση των δραστηριοτήτων του Κοινοβουλίου και στην αύξηση των εξόδων ταξιδιού και παραμονής.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">— σύνοδοι</td> <td style="text-align: right;">8.289.023</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— επιτροπές στους τρεις τόπους εργασίας</td> <td style="text-align: right;">909.400</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— επιτροπές εκτός των τριών τόπων εργασίας</td> <td style="text-align: right;">517.500</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες</td> <td style="text-align: right;">848.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»</td> <td style="text-align: right;">540.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας</td> <td style="text-align: right;">317.600</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας</td> <td style="text-align: right;">709.500</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— λοιπές αποστολές στους τρεις τόπους εργασίας</td> <td style="text-align: right;">1.205.977</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— λοιπές αποστολές εκτός των τριών τόπων εργασίας</td> <td style="text-align: right;">853.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— επαγγελματική κατάρτιση</td> <td style="text-align: right;"><u>300.000</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td style="text-align: right;"><u>14.490.000</u></td> </tr> </table>	— σύνοδοι	8.289.023		— επιτροπές στους τρεις τόπους εργασίας	909.400		— επιτροπές εκτός των τριών τόπων εργασίας	517.500		— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες	848.000		— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»	540.000		— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας	317.600		— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας	709.500		— λοιπές αποστολές στους τρεις τόπους εργασίας	1.205.977		— λοιπές αποστολές εκτός των τριών τόπων εργασίας	853.000		— επαγγελματική κατάρτιση	<u>300.000</u>			Σύνολο	<u>14.490.000</u>
— σύνοδοι	8.289.023																																	
— επιτροπές στους τρεις τόπους εργασίας	909.400																																	
— επιτροπές εκτός των τριών τόπων εργασίας	517.500																																	
— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες	848.000																																	
— συνεδριάσεις «ΑΚΕ»	540.000																																	
— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας	317.600																																	
— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας	709.500																																	
— λοιπές αποστολές στους τρεις τόπους εργασίας	1.205.977																																	
— λοιπές αποστολές εκτός των τριών τόπων εργασίας	853.000																																	
— επαγγελματική κατάρτιση	<u>300.000</u>																																	
	Σύνολο	<u>14.490.000</u>																																

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14 - ΥΠΟΔΟΜΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ-ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15 - ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14</b>			
140	<i>Εστιατόρια, εντευκτήρια και κυλικεία</i>			
1401	Έξοδα τρέχουσας λειτουργίας των εστιατορίων, εντευκτηρίων και κυλικείων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>3</sup> ) 1.000.000	1.446.000	1.103.104
	<i>Σύνολο άρθρου 140</i>	1.000.000	1.446.000	1.103.104
141	<i>Ιατρική υπηρεσία</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	380.000	315.000	270.366
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 14</b>	1.380.000	1.761.000	1.373.470
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15</b>			
150	Έξοδα διοργάνωσης περιόδων πρακτικής άσκησης στις υπηρεσίες του οργάνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	350.000	303.804	258.874
151	<i>Μαθήματα γλωσσών, επαγγελματική επανεκπαίδευση και επιμόρφωση, πληροφόρηση του προσωπικού</i>			
1510	Επαγγελματική επιμόρφωση γενικώς Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>4</sup> ) 400.000	( <sup>1</sup> ) 413.900	510.111
1511	Μαθήματα γλωσσών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>2</sup> ) 200.000	( <sup>2</sup> ) 204.750	316.261
1512	Επαγγελματική εξειδίκευση στο πλαίσιο της κινητικότητας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	—	26.146
	( <sup>1</sup> ) Πίστωση 413.900 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 ( <sup>2</sup> ) Πίστωση 204.750 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 ( <sup>3</sup> ) Πίστωση 500.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 ( <sup>4</sup> ) Πίστωση 400.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100 ( <sup>5</sup> ) Πίστωση 200.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100			



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14 – ΥΠΟΔΟΜΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ-ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15 – ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
140	
1401	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη λειτουργία των καφετεριών και κυλικείων στο Λουξεμβούργο, στις Βρυξέλλες και στο Στρασβούργο.</p>
141	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις αγορές υλικού και φαρμακευτικών προϊόντων για την ιατρική υπηρεσία στους τρεις τόπους εργασίας, τα έξοδα εμπειρογνομόνων και υγειονομικού υλικού εργασίας, καθώς και τα έξοδα που προκύπτουν από τη διαδικασία χορηγήσεως συντάξεως αναπηρίας και τις ετήσιες ιατρικές επισκέψεις.</p>
150	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει αποζημίωση των ασκουμένων (stagiaires), καθώς και την ασφάλιση έναντι των κινδύνων ατυχήματος και ασθενείας κατά την περίοδο ασκήσεως, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταξιδιού και των ενδεχόμενων αποζημιώσεων.</p>
151	<p>Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και κυρίως το άρθρο 24 τρίτο εδάφιο.</p> <p>Οι πιστώσεις του άρθρου αυτού προορίζονται για την κάλυψη των εξόδων διοργάνωσης μαθημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και επιμόρφωσης, μαθημάτων γλωσσών, εκπαιδευτικών μαθημάτων στον τομέα της ασφάλειας και μαθημάτων που στοχεύουν στην διευκόλυνση της κινητικότητας του προσωπικού.</p> <p>Καλύπτουν επίσης δαπάνες που απορρέουν από την απόκτηση παιδαγωγικού υλικού καθώς και από τις υπηρεσίες εμπειρογνομόνων στον τομέα της εκπαίδευσης στην πληροφορική.</p>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15 - ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 16 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
151	(συνέχεια)			
1513	Διδακτικό και τεχνικό υλικό για την επαγγελματική επιμόρφωση Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	13.100	12.480	11.771
	Σύνολο άρθρου 151	613.100	631.130	864.289
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 15	963.100	934.934	1.123.163
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 16</b>			
160	Έκτακτες συνδρομές Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	13.000	13.000	8.325
161	Κοινωνικές σχέσεις μεταξύ του προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	94.000	94.000	67.395
162	Άλλες κοινωνικές δαπάνες			
1620	Άλλες δαπάνες Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	204.000	182.000	275.540
1621	Διαρρύθμιση διοργανικού συγκροτήματος αθλητικών εγκαταστάσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	Σύνολο άρθρου 162	204.000	182.000	275.540
163	Βρεφονηπιακός σταθμός και λοιποί επιδοτούμενοι σταθμοί Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	770.000	638.400	352.710
164	Ενίσχυση των ατόμων με ειδικές ανάγκες			
1640	Έξοδα μη επιστρεφόμενα από το RCAM και άλλες ειδικές επεμβάσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	142.000		
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 16	1.223.000	927.400	703.970
	<b>Σύνολο τίτλου 1</b>	365.770.033	332.487.657	297.356.846

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15 - ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (συνέχεια)****ΚΕΦΑΛΑΙΟ 16 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ**

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
160	Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το άρθρο 76. Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις επεμβάσεις της κοινωνικής υπηρεσίας υπέρ των υπαλλήλων που βρίσκονται σε ιδιαίτερα δύσκολη κατάσταση.
161	Η πίστωση αυτή προορίζεται να ενθαρρύνει και να υποστηρίζει χρηματικά κάθε πρωτοβουλία που επιδιώκει την προαγωγή των κοινωνικών σχέσεων μεταξύ των υπαλλήλων των διαφόρων εθνικοτήτων, όπως π.χ. επιχορηγήσεις λεσχών, μορφωτικών και αθλητικών συλλόγων του προσωπικού.
162	1620 Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις λοιπές δαπάνες της κοινωνικής υπηρεσίας και τις επιχορηγήσεις υπέρ των υπαλλήλων και των οικογενειών τους, για τις δραστηριότητες όπως νηπιαγωγείο, κέντρα διακοπών, οικογενειακές ενισχύσεις, δικαστική αρωγή, κλπ., καθώς και μια επιχορήγηση υπέρ της Επιτροπής Προσωπικού. Καλύπτει επίσης την οικονομική συμμετοχή στις κοινωνικές δραστηριότητες του προσωπικού των διαφόρων οργάνων στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες.
1621	Η θέση αυτή προορίζεται να καλύψει τη μίσθωση και τα έξοδα διευθέτησης γηπέδων και στεγασμένων χώρων για τις αθλητικές δραστηριότητες των λεσχών υπαλλήλων. Δεν υφίσταται προς το παρόν διοργανικό αθλητικό κέντρο.
163	163 Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη χρηματική συνεισφορά του Κοινοβουλίου στα έξοδα υποδομής των βρεφονηπιακών σταθμών και στη λειτουργία ιδιωτικών σταθμών με τους οποίους έχει συναφθεί συμφωνία. Τα έξοδα λειτουργίας επιβαρύνουν απολύτως τους γονείς.
164 1640	164 Νέα θέση Οι πιστώσεις που έχουν εγγραφεί στη θέση αυτή αφορούν, στο πλαίσιο μιας πολιτικής υπέρ των μειονεκτούντων ατόμων, τα ακόλουθα μειονεκτούντα άτομα: — τους εν ενεργεία μόνιμους και έκτακτους υπαλλήλους· — τους (τις) συζύγους των εν ενεργεία μονίμων και έκτακτων υπαλλήλων· — όλα τα συντηρούμενα τέκνα υπό την έννοια του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης των Υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων· Οι πιστώσεις επιτρέπουν, εκτός των ορίων των δραστηριοτήτων και αφού εξαντληθούν τα ενδεχόμενα δικαιώματα που αναγνωρίζονται σε εθνικό επίπεδο στη χώρα κατοικίας ή προέλευσης, την επιστροφή άλλων ειδικών εξόδων εκτός των ιατρικών, που κρίθηκαν αναγκαία, απορρέουν από την αναπηρία και είναι δεόντως αιτιολογημένα.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 2

## ΑΚΙΝΗΤΑ, ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20 - ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΑΚΙΝΗΤΑ, ΜΙΣΘΩΣΗ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ

Άρθρο Θέση	Όνομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20</b>			
200	<i>Μισθώματα</i>			
2000	Μισθώματα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	48.835.450	34.005.688	32.451.779
2001	Εγγυήσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	<i>Σύνολο άρθρου 200</i>	48.835.450	34.005.688	32.451.779

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 2

## ΑΚΙΝΗΤΑ, ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20 - ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΑΚΙΝΗΤΑ, ΜΙΣΘΩΣΗ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις			
200	Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:			
2000	— Λουξεμβούργο			
	— κτίριο Πύργος	1.476.200		
	— BAK	6.193.000		
	— κτίριο Schuman	3.098.700		
	— NHE	654.700		
	— κτίριο Senningerberg	263.800		
		<u>11.686.400</u>	11.686.400	
	— Στρασβούργο			
	— Μέγαρο της Ευρώπης	495.400		
	— IPE	4.477.500		
	— IPE (επέκταση) I)	433.200		
	— IPE (επέκταση) II)	2.338.600		
	— IPE (επέκταση) III)	4.259.000		
	— χώρος στάθμευσης	33.500		
		<u>12.037.800</u>	12.037.800	
	— Βρυξέλλες			
	— κτίριο Belliard I (συμπεριλαμβανομένης και της στήριξης της συνδετικής	4.822.600		
	γέφυρας)			
	— κτίριο Eastman	253.700		
	— κτίριο Remorqueur	254.400		
	— κτίριο Ardenne	637.300		
	— κτίριο Remard	1.031.600		
	— κτίριο Van Maerlant (συμπεριλαμβανομένου και του ενοικίου της συνδετικής	3.257.300		
	γέφυρας)			
	— κτίριο Belliard II	1.234.200		
	— Belliard 3/4	4.071.800		
	— Δημόσια οφειλή για τη συνδετική γέφυρα Belliard/Remorqueur	3.600		
	— D 1	6.992.750		
		<u>22.559.250</u>	22.559.250	
	— εξωτερικά γραφεία:			
	— Αθήνα	147.800		
	— Βόννη	120.300		
	— Κοπεγχάγη	73.600		
	— επέκταση κτιρίου Κοπεγχάγης	23.800		
	— Δουβλίνο	96.300		
	— Χάγη	97.300		
	— Λονδίνο	574.700		
	— Μαδρίτη	133.550		
	— Μαδρίτη (επέκταση)	26.750		
	— Παρίσι	666.500		
	— Ρώμη	440.100		
	— Ρώμη (επέκταση)	42.000		
	— άλλες αίθουσες	31.200		
	— Βερολίνο	120.000		
		<u>2.552.000</u>	2.552.000	
	Σύνολο		48.835.450	
	Οι μισθώσεις υπολογίζονται για 12 μήνες και με βάση τα υπάρχοντα ή υπό προετοιμασία συμβόλαια που προβλέπουν κανονικά την προσαρμογή τους στο κόστος ζωής ή στο κατασκευαστικό κόστος.			

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20 - ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΑΚΙΝΗΤΑ, ΜΙΣΘΩΣΗ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΜΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
201	Εγγυήσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	131.500	129.500	83.771
202	Νερό, φωταέριο, ηλεκτρικό ρεύμα και θέρμανση Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	4.476.000	3.348.428	2.770.635
203	Καθαρισμός και συντήρηση Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	9.900.000	7.729.881	5.543.743
204	Διαρύθμιση των χώρων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	5.455.000	( <sup>1</sup> ) 6.197.000	3.198.701
205	Ασφάλεια και επίβλεψη των κτιρίων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>2</sup> ) 4.958.923	4.958.923	3.877.121
206	Απόκτηση ακινήτων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	( <sup>2</sup> ) p.m.	4.000.000
207	Ανέγερση κτιρίων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
208	Λοιπές προκαταρκτικές δαπάνες για την απόκτηση ακινήτων ή για την ανέγερση κτιρίων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
209	Λοιπές δαπάνες σχετικές με τα ακίνητα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>4</sup> ) 450.000	734.000	580.306
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 20</b>		<b>74.206.873</b>	<b>57.103.420</b>	<b>52.506.056</b>

(<sup>1</sup>) Πίστωση 6 εκατομμυρίων Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100  
(<sup>2</sup>) Πίστωση 2 εκατομμυρίων Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100  
(<sup>3</sup>) Πίστωση 2 εκατομμυρίων Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100  
(<sup>4</sup>) Πίστωση 450.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 20 - ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΑΚΙΝΗΤΑ, ΜΙΣΘΩΣΗ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΜΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο θέση	Παρατηρήσεις		
202	<p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Λουξεμβούργο</li> <li>— Στρασβούργο</li> <li>— Βρυξέλλες</li> <li>— εξωτερικά γραφεία και άλλοι τόποι</li> </ul>	<p>1.6695.000</p> <p>1.133.000</p> <p>1.410.000</p> <p>238.000</p>	<p>Σύνολο</p> <p><u>4.476.000</u></p>
203	<p>Η πίστωση αυτή λαμβάνει υπόψη την αύξηση των συναφών εξόδων.</p> <p>Κατανομή της πίστωσης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Λουξεμβούργο</li> <li>— Στρασβούργο</li> <li>— Βρυξέλλες</li> <li>— εξωτερικά γραφεία και άλλοι τόποι</li> </ul>	<p>3.171.000</p> <p>3.155.000</p> <p>3.244.000</p> <p>330.000</p>	<p>Σύνολο</p> <p><u>9.900.000</u></p>
204	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις τρέχουσες δαπάνες που μπορεί να προβλεφθούν.</p> <p>Κατανομή της πίστωσης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Λουξεμβούργο</li> <li>— Στρασβούργο</li> <li>— Βρυξέλλες</li> <li>— εξωτερικά γραφεία</li> </ul>	<p>2.083.598</p> <p>994.444</p> <p>2.291.958</p> <p>85.000</p>	<p>Σύνολο</p> <p><u>5.455.000</u></p>
205	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται κυρίως να καλύψει τα έξοδα φύλαξης και επίβλεψης των κτιρίων που κατέχει το Κοινοβούλιο στους συνήθεις τρεις τόπους εργασίας και των εξωτερικών γραφείων.</p> <p>Κατανομή πίστωσης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Λουξεμβούργο</li> <li>— Στρασβούργο</li> <li>— Βρυξέλλες</li> <li>— εξωτερικά γραφεία</li> </ul>	<p>1.144.437</p> <p>1.196.518</p> <p>2.301.178</p> <p>316.790</p>	<p>Σύνολο</p> <p><u>4.958.923</u></p>
209	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις λοιπές τρέχουσες δαπάνες σε θέματα ακινήτων που δεν προβλέπονται ειδικά στα άλλα άρθρα του κεφαλαίου 20.</p>		

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ (Νέο Κεφάλαιο)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21</b>			
210	<i>Εξοπλισμός, έξοδα εκμετάλλευσης και πληρωμή παρασχεθεισών υπηρεσιών που έχουν σχέση με τον τομέα της πληροφορικής</i>			
2100	Εξοπλισμός του Κέντρου Πληροφορικής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	3.040.000		
2101	Κατανεμημένο υλικό πληροφορικής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	4.012.000		
2102	Πληρωμή παρασχεθεισών υπηρεσιών σε εξωτερικό προσωπικό για την εκμετάλλευση, υλοποίηση και συντήρηση συστημάτων πληροφορικής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.914.000		
2103	Εργασίες εκμετάλλευσης υλικού πληροφορικής ανατεθείσες σε τρίτους Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.220.000		
	<i>Σύνολο άρθρου 210</i>	10.186.000		
211	<i>Εξοπλισμός, έξοδα εγκατάστασης και παροχή υπηρεσιών σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες</i>			
2110	Εξοπλισμός τηλεπικοινωνιών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	2.517.000		



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ (Νέο Κεφάλαιο)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
210	Νέο άρθρο		
2100	<p>Παλαιές θέσεις 2240/1 (εν μέρει) και 2242/1 (εν μέρει)</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις ακόλουθες δαπάνες:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— αγορά, μίσθωση, συντήρηση και αναπλήρωση του υλικού και του λογισμικού των κεντρικών συστημάτων του Κέντρου Υπολογισμών</li> <li>— αγορά υλικού και τεκμηρίωση</li> </ul> <p>Έξοδα που είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθούν</p>	3.040.000 p.m.	
	Σύνολο	<u>p.m.</u>	<u>3.040.000</u>
2101	<p>Παλαιές θέσεις 2240/2 (εν μέρει), 2240/3, 2242/2 και 2242/3</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις ακόλουθες δαπάνες:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— αγορά, μίσθωση, συντήρηση και αναπλήρωση που έχουν σχέση με τα δίκτυα τεματιικών, μικρο-υπολογιστές, μίνι-υπολογιστές και λογισμικό ψυχαγωγίας που αφορούν τον τομέα της πληροφορικής στα διάφορα τμήματα</li> <li>— αγορά, μίσθωση και αναπλήρωση του υλικού και του λογισμικού των πολιτικών ομάδων</li> <li>— αγορά υλικού και τεκμηρίωση</li> </ul> <p>Έξοδα που είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθούν</p>	3.512.000 500.000 p.m.	
	Σύνολο	<u>p.m.</u>	<u>4.012.000</u>
2102	<p>Παλαιές θέσεις 2243/1 (εν μέρει) και 2243/2 (εν μέρει)</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες για τη βοήθεια από εταιρείες παροχής υπηρεσιών και συμβουλών που έχουν σχέση με την πληροφορική και αφορούν:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— την εκμετάλλευση του Κέντρου Πληροφορικής (χειριστές, αναλυτές συστημάτων, μηχανικοί συστημάτων, κλπ.)</li> <li>— τη συντήρηση των υπαρχουσών εφαρμογών (ανάλυση των τροποποιήσεων, προγραμματισμός, εφαρμογή)</li> <li>— την υλοποίηση νέων εφαρμογών και την επέκταση των υπαρχουσών εφαρμογών (μελέτη σκοπιμότητας, ανάλυση, προγραμματισμός, εφαρμογή)</li> <li>— την υποστήριξη του infocentre</li> <li>— την πραγματοποίηση ειδικών μελετών (καθορισμός συνθέτων εργασιών, εργονομία, στρατηγική κλπ)</li> </ul>	110.000 400.000 604.000 400.000	
	Σύνολο	<u>400.000</u>	<u>1.914.000</u>
2103	<p>Παλαιά θέση 2243/4</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες για εργασίες εκμετάλλευσης που ανατίθενται σε εξωτερικούς φορείς (υπηρεσίες γραφείου, ανάκτηση δεδομένων, κλπ.), καθώς και τις δαπάνες για τη σχετική συνδρομή και τη χρησιμοποίηση των υπηρεσιών των διαφόρων δικτύων (εξωτερικό ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, κλπ.)</p>		
211	Νέο άρθρο		
2110	<p>Παλαιές θέσεις 2220/6, 2221/6, 2222/1, 2222/3, 2223/6, 2240/1 (εν μέρει), 2242/1 (εν μέρει)</p> <p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες που έχουν σχέση με την αγορά, μίσθωση, συντήρηση και αναπλήρωση των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— δικτύων διαβίβασης</li> <li>— τηλεφωνικών κέντρων, τηλεφωνικών συσκευών και συναφούς υλικού (αυτομάτων τηλεφωνητών, modems κλπ.)</li> <li>— τηλεαντιγραφών</li> <li>— TELEX</li> <li>— άλλων υλικών του τομέα των τηλεπικοινωνιών</li> </ul> <p>Έσοδα τα οποία είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθούν</p>	170.000 2.347.000 0 p.m. p.m.	
	Σύνολο	<u>p.m.</u>	<u>2.517.000</u>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ (Νέο Κεφάλαιο) (συνέχεια)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ

Άρθρο Θέση	Όνομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
211	(συνέχεια)			
2111	Έξοδα εγκατάστασης τηλεπικοινωνιών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	490.000		
2112	Πληρωμές για παρασχεθείσες υπηρεσίες σε εξωτερικό προσωπικό που αφορούν την εκμετάλλευση, την υλοποίηση και συντήρηση λογισμικών και συστημάτων τηλεπικοινωνιών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	530.000		
	<i>Σύνολο άρθρου 211</i>	3.537.000		
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 21</b>	( <sup>2</sup> ) 13.723.000		
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22</b>			
220	<i>Μηχανές γραφείου</i>			
2200	Αρχικός εξοπλισμός σε μηχανές γραφείου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	30.000	( <sup>1</sup> ) 55.000	53.951
2201	Ανανέωση μηχανών γραφείου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	200.000	180.000	178.750
2202	Μίσθωση μηχανών γραφείου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
2203	Συντήρηση, χρήση και επιδιόρθωση μηχανών γραφείου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	180.000	180.000	186.329
	<i>Σύνολο άρθρου 220</i>	410.000	415.000	419.030

(1) Πίστωση 310.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

(2) Πίστωση 10 εκατομμυρίων Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 21 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ (Νέο Κεφάλαιο) (συνέχεια)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
211	(συνέχεια)		
2111	Παλαιές θέσεις 2040/1 (εν μέρει), 2040/2 (εν μέρει), 2040/3 (εν μέρει) και 2040/4 (εν μέρει) Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα καλωδίασης, εγκατάστασης και μεταφοράς του υλικού τηλεπικοινωνιών		
	— Λουξεμβούργο	200.000	
	— Στρασβούργο	150.000	
	— Βρυξέλλες	125.000	
	— Άλλοι τόποι	15.000	
	Σύνολο		490.000
2112	Παλαιά θέση 2243/1 (εν μέρει) Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες για τη βοήθεια από εταιρείες παροχής υπηρεσιών και συμβουλών στον τομέα της πληροφορικής και των τηλεπικοινωνιών και ειδικότερα για:		
	— την εκμετάλλευση του δικτύου	160.000	
	— τη συντήρηση των συστημάτων τηλεπικοινωνιών	220.000	
	— την εκπόνηση μελετών και/ή λογισμικών που αφορούν τις τηλεπικοινωνίες	150.000	
	Σύνολο		530.000
220			
2200	Η πίστωση αυτή προορίζεται για την αγορά συμπληρωματικών εξοπλισμών σε μηχανές γραφείου για τη Γενική Γραμματεία και τις πολιτικές ομάδες στο Λουξεμβούργο, στο Στρασβούργο και στις Βρυξέλλες.		
2203	Η πίστωση αυτή προορίζεται για τη συντήρηση του συνόλου των μηχανών γραφείου.		

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
221	Έπιπλα			
2210	Η πίστωση αυτή προορίζεται κυρίως να καλύψει την αγορά ειδικών επίπλων. Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	750.000	1.800.000	724.312
2211	Ανανέωση επίπλων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	500.000	1.340.000	631.678
2212	Μίσθωση επίπλων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
2213	Συντήρηση, χρήση και επιδιόρθωση επίπλων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	30.000	30.000	10.103
	<i>Σύνολο άρθρου 221</i>	1.280.000	3.170.000	1.366.093
222	Υλικό και τεχνικές εγκαταστάσεις			
2220	Αρχικός εξοπλισμός σε υλικό και τεχνικές εγκαταστάσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>2</sup> ) 2.294.200	( <sup>1</sup> ) 2.457.750	2.018.643
2221	Ανανέωση υλικού και τεχνικών εγκαταστάσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.256.500	1.733.200	1.271.500
2222	Μίσθωση υλικού και τεχνικών εγκαταστάσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	715.000	2.223.000	1.537.533

(<sup>1</sup>) Πίστωση 1.500.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100(<sup>2</sup>) Πίστωση 2.862.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο θέση	Παρατηρήσεις		
221			
2210	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αγορά ειδικών επίπλων.		
2211	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την ανανέωση τμήματος επίπλων 15 ετών και άνω μη επιδεχομένων επιδιόρθωση.		
222			
2220	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αγορά διαφόρων τεχνικών υλικών και εγκαταστάσεων. Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— έκδοση και διάθεση με παραδοσιακά ή ηλεκτρονικά μέσα	557.640	
	— αρχείο	27.167	
	— οπτικοακουστικά συστήματα	477.273	
	— κτίρια	5.000	
	— διασκέψεις	305.403	
	— τηλέφωνα (βλ. νέα θέση 2110)	—	
	— κυλικεία	343.957	
	— εξοπλισμός	137.560	
	— εσωτερικό ταχυδρομείο	p.m.	
	— ασφάλεια	440.200	
		Σύνολο	2.294.200
2221	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την ανανέωση ορισμένων ειδών εξοπλισμού του τυπογραφείου, της τηλεφωνικής υπηρεσίας, των κυλικίων και των καταστημάτων του προσωπικού. Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— έκδοση και διάθεση με παραδοσιακά ή ηλεκτρονικά μέσα	200.000	
	— αρχείο	15.300	
	— οπτικοακουστικά συστήματα	356.000	
	— κτίρια	8.000	
	— διασκέψεις	353.000	
	— τηλέφωνο (πρβλ. νέα θέση 2110)	—	
	— κυλικεία	260.000	
	— εξοπλισμός	20.000	
	— εσωτερικό ταχυδρομείο	p.m.	
	— ασφάλεια	44.200	
		Σύνολο	1.256.500
2222	Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— τηλεφωνικός εξοπλισμός (πρβλ. νέα θέση 2110)	—	
	— εξοπλισμός για την αναπαραγωγή κειμένων, επιμελητεία	550.000	
	— τηλεαντιγραφείς (πρβλ. νέα θέση 2110)	—	
	— διάφορος εξοπλισμός	15.000	
	— εξοπλισμός για την παραγωγή αντιγράφου, τυπογραφείο	150.000	
		Σύνολο	715.000

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
222	(συνέχεια)			
2223	Συντήρηση, χρήση και επιδιόρθωση υλικού και τεχνικών εγκαταστάσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	965.000	1.567.800	1.063.372
	<b>Σύνολο άρθρου 222</b>	<b>5.230.700</b>	<b>7.981.750</b>	<b>5.891.048</b>
223	Μεταφορικά μέσα			
2230	Αρχικός εξοπλισμός σε μεταφορικά μέσα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	30.000	50.000	0
2231	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την ανανέωση του τροχαίου υλικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	720.000	706.500	448.340
2232	Μίσθωση μεταφορικών μέσων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	875.000	795.000	904.380
2233	Συντήρηση, εκμετάλλευση και επιδιόρθωση μεταφορικών μέσων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	465.000	420.000	411.081
	<b>Σύνολο άρθρου 223</b>	<b>2.090.000</b>	<b>1.971.500</b>	<b>1.763.801</b>
224	Υλικό, έξοδα εκμετάλλευσης και πληρωμές παρασχεθεισών υπηρεσιών σχετικά με τη μηχανοργάνωση			
2240	Αρχικός εξοπλισμός Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	3.120.000	3.618.922
2242	Μίσθωση και συντήρηση του υλικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	9.220.000	5.836.233
2243	Πραγματοποίηση και διατήρηση των εφαρμογών μηχανοργάνωσης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	4.315.000	3.904.534
	<b>Σύνολο άρθρου 224</b>	<b>—</b>	<b>16.655.000</b>	<b>13.359.689</b>
225	Δαπάνες τεκμηρίωσης και βιβλιοθήκης			
2250	Κονδύλια βιβλιοθήκης, αγορές βιβλίων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	164.750	308.000	261.757

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
222	(συνέχεια)		
2223	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη συντήρηση του υλικού, συμπεριλαμβανομένων των οπτικοακουστικών μέσων.		
	— έκδοση και διάθεση με παραδοσιακά ή ηλεκτρονικά μέσα	400.000	
	— αρχείο	13.500	
	— οπτικοακουστικά μέσα	100.000	
	— κτίρια	106.000	
	— διασκέψεις	55.000	
	— τηλέφωνο (πρβλ. νέα θέση 2110)	—	
	— κυλικεία	130.000	
	— εξοπλισμοί	20.000	
	— εσωτερικό ταχυδρομείο	5.700	
	— ασφάλεια	134.800	
	Σύνολο	134.800	965.000
223			
2231	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την ανανέωση του τροχαίου υλικού.		
2232	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη μίσθωση αυτοκινήτων, αγοραίων αυτοκινήτων και λεωφορείων στους τόπους των συνεδριάσεων.		
2233	Η πίστωση αυτή σχετίζεται με την αύξηση του κόστους συντήρησης.		
224	Πρβλ. νέο κεφάλαιο 21.		
2240	Πρβλ. νέες θέσεις: 2100, 2101 και 2110.		
2242	Πρβλ. νέες θέσεις: 2100, 2101 και 2110.		
2243	Πρβλ. νέες θέσεις: 2102, 2103 και 2112.		
225			
2250	Η πίστωση αυτή είναι απαραίτητη για τη διεύρυνση και ανανέωση του τομέα γενικών συμβουλευτικών βιβλίων και για την ανανέωση του συνόλου των βιβλίων της βιβλιοθήκης, και ιδιαίτερα των επίσημων δημοσιεύσεων, λαμβάνοντας υπόψη τον εφοδιασμό σε βιβλία ισπανικής, ελληνικής και πορτογαλικής γλώσσας.		
	Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— βιβλιοθήκη	85.250	
	— μετάφραση	79.500	
	Σύνολο	164.750	164.750

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
225	(συνέχεια)			
2251	Ειδικά υλικά βιβλιοθήκης, τεκμηρίωσης και αναπαραγωγής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	25.750	45.000	39.137
2252	Συνδρομές σε εφημερίδες και περιοδικά Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	164.410	299.000	269.290
2253	Συνδρομές σε πρακτορεία τύπου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	850.000	789.000	527.754
2254	Έξοδα βιβλιοδεσίας και συντήρησης των βιβλίων της βιβλιο- θήκης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	5.200	5.000	4.974
2255	Ανάκληση δοδομένων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	85.000	70.000	56.977
2256	Πολύγλωσση βάση δεδομένων τεκμηρίωσης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	175.000	120.000	116.050
	Σύνολο άρθρου 225	( <sup>1</sup> ) 1.470.110	1.636.000	1.275.939
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 22	10.480.810	31.829.250	24.075.600
230	ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 Γραφική ύλη και είδη γραφείου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	2.306.000	2.168.000	1.904.696
231	Ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά τέλη			
2310	Γραμματοσήμανση αλληλογραφίας και έξοδα αποστολής Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.860.783	1.779.085	1.327.210

(<sup>1</sup>) Πίστωση 354.990 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 22 - ΚΙΝΗΤΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ ΕΞΟΔΑ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
225	(συνέχεια)		
2251	Η πίστωση αυτή προορίζεται για την αγορά: ειδικών υλικών βιβλιοθήκης, τεκμηριώσεως, αναπαραγωγής, τράπεζας μέσων μαζικής ενημέρωσης και άλλων συστημάτων αρχειοθέτησεως και πληροφοριών.		
2252	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις συνδρομές σε εφημερίδες και περιοδικά. Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— εφημερίδες	55.000	
	— εφημερίδες και περιοδικά (βιβλιοθήκη)	86.090	
	— τεχνικές υπηρεσίες και μετάφραση	23.320	
	Σύνολο		164.410
2253	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει κυρίως τις συνδρομές στα πρακτορεία τύπου (AEP, ANSA, Belga, DPA, Reuter, Press Association, κτλ.) και τα έξοδα που συνεπάγεται η λήψη, επεξεργασία και διάδοση πληροφοριών μέσω του EPISTEL/OVIDE και άλλων προγραμμάτων υποστήριξης. Η αμοιβή των τηλεματικών υπηρεσιών μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί.		
2255	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες χρήσεως βάσεων δεδομένων τεκμηριώσεως και εξωτερικών στατιστικών (εξαιρέσει υλικού πληροφορικής και δαπανών τηλεπικοινωνίας).		
2256	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες χρήσεως της βάσεως δεδομένων <i>Époque</i> (εξαιρέσει του υλικού και των δαπανών τηλεπικοινωνίας).		
230	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την αγορά χαρτιού, φακέλων, ειδών γραφείου, προϊόντων για το τυπογραφείο και τα εργαστήρια αναπαραγωγής κλπ. Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— έκδοση και διάθεση με παραδοσιακά ή ηλεκτρονικά μέσα	200.000	
	— εξωτερικά γραφεία	55.000	
	— προμήθεια οπτικοακουστικών μέσων	101.000	
	— χαρτί τυπογραφείας	750.000	
	— χαρτί φωτομηχανικής αναπαραγωγής	400.000	
	— είδη γραφείου	800.000	
	Σύνολο		2.306.000
231			
2310	Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:		
	— ταχυδρομείο Λουξεμβούργου	153.914	
	— ταχυδρομείο Στρασβούργου	53.271	
	— ταχυδρομείο Βρυξελλών	218.598	
	— γραφεία Τύπου	750.000	
	— δέματα, εκτελωνισμός	60.000	
	— διανομή Λουξεμβούργου	550.000	
	— διανομή Στρασβούργου	75.000	
	— διανομή Βρυξέλλες	p.m.	
	Σύνολο		1.860.783

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
231	(συνέχεια)			
2311	Τηλέφωνο, τηλεγραφήματα, τηλέτυπο, τηλεόραση Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	8.500.000	7.895.120	5.637.987
2312	Μίσθωση χρόνου εκπομπής σε τηλεοπτικά δίκτυα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	125.000	125.000	94.223
	<i>Σύνολο άρθρου 231</i>	10.485.783	9.799.205	7.059.420
232	<i>Χρηματοδοτικά έξοδα</i>			
2320	Τραπεζικά έξοδα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	120.000	99.000	96.239
2321	Συναλλαγματικές διαφορές Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) p.m.	250.000	81.000
2329	Λοιπά χρηματοπιστωτικά έξοδα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	<i>Σύνολο άρθρου 232</i>	120.000	349.000	177.239
233	<i>Δικαστικά έξοδα</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	95.000	95.000	59.325
234	<i>Αποζημιώσεις</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	15.000	10.000	4.749
235	<i>Λοιπές δαπάνες διοικητικής λειτουργίας</i>			
2350	Διάφορες ασφαλίσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	193.000	162.000	138.625

(<sup>1</sup>) Πίστωση 250.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις																						
231	<i>(συνέχεια)</i>																						
2311	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα πάγια τέλη και τα τέλη για τηλεφωνικές, τηλεγραφικές και τηλετυπικές επικοινωνίες.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p>																						
	<table> <tr> <td>— Λουξεμβούργο</td> <td style="text-align: right;">1.920.000</td> </tr> <tr> <td>— Στρασβούργο</td> <td style="text-align: right;">2.193.000</td> </tr> <tr> <td>— Βρυξέλλες</td> <td style="text-align: right;">4.032.000</td> </tr> <tr> <td>— εξωτερικά γραφεία</td> <td style="text-align: right;">288.000</td> </tr> <tr> <td>— δαπάνες τυλετύπου:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>  — Λουξεμβούργο και Στρασβούργο</td> <td style="text-align: right;">39.000</td> </tr> <tr> <td>  — Βρυξέλλες</td> <td style="text-align: right;">14.000</td> </tr> <tr> <td>  — εξωτερικά γραφεία</td> <td style="text-align: right;">14.000</td> </tr> <tr> <td>— συμπληρωματικά έξοδα εγκατάστασης</td> <td style="text-align: right;">p.m.</td> </tr> <tr> <td>— έξοδα τηλεματικής</td> <td style="text-align: right;">p.m.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td style="text-align: right;"><u>8.500.000</u></td> </tr> </table>	— Λουξεμβούργο	1.920.000	— Στρασβούργο	2.193.000	— Βρυξέλλες	4.032.000	— εξωτερικά γραφεία	288.000	— δαπάνες τυλετύπου:		— Λουξεμβούργο και Στρασβούργο	39.000	— Βρυξέλλες	14.000	— εξωτερικά γραφεία	14.000	— συμπληρωματικά έξοδα εγκατάστασης	p.m.	— έξοδα τηλεματικής	p.m.	Σύνολο	<u>8.500.000</u>
— Λουξεμβούργο	1.920.000																						
— Στρασβούργο	2.193.000																						
— Βρυξέλλες	4.032.000																						
— εξωτερικά γραφεία	288.000																						
— δαπάνες τυλετύπου:																							
— Λουξεμβούργο και Στρασβούργο	39.000																						
— Βρυξέλλες	14.000																						
— εξωτερικά γραφεία	14.000																						
— συμπληρωματικά έξοδα εγκατάστασης	p.m.																						
— έξοδα τηλεματικής	p.m.																						
Σύνολο	<u>8.500.000</u>																						
2312	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη δαπάνη για τη μίσθωση χρόνου σε τηλεοπτικά δίκτυα για τη μετάδοση εκπομπών από τους τόπους εργασίας του Κοινοβουλίου στις πρωτεύουσες και στα κέντρα ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων των κρατών μελών.</p>																						
232																							
2321	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις συναλλαγματικές διαφορές με εξαίρεση τις διαφορές που οφείλονται στην ανατίμηση του Ecu, δηλαδή: μεταφορές κεφαλαίων από τραπεζικούς λογαριασμούς σε τραπεζικούς λογαριασμούς, πληρωμές που πραγματοποιούνται στο εξωτερικό, ειδικότερα στους μόνιμους υπαλλήλους.</p>																						
233	<p>Η πίστωση αυτή επιτρέπει την αντιμετώπιση διαφόρων δαπανών και διαδικαστικών εξόδων που επισύρουν οι δικαστικές δαπάνες.</p>																						
235																							
2350	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες για ασφαλίσεις που δεν προβλέπονται ειδικά σε άλλη θέση.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table> <tr> <td>— ασφάλιστρα μεταφοράς του υλικού (διερμηνείας, υλικό τηλεόρασης κλπ.) καθώς και ασφάλιστρα για απώλειες και κλοπές για τα μέλη του Κοινοβουλίου και τους υπαλλήλους</td> <td style="text-align: right;">180.000</td> </tr> <tr> <td>— ασφάλεια ταμείου</td> <td style="text-align: right;">13.000</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td style="text-align: right;"><u>193.000</u></td> </tr> </table>	— ασφάλιστρα μεταφοράς του υλικού (διερμηνείας, υλικό τηλεόρασης κλπ.) καθώς και ασφάλιστρα για απώλειες και κλοπές για τα μέλη του Κοινοβουλίου και τους υπαλλήλους	180.000	— ασφάλεια ταμείου	13.000	Σύνολο	<u>193.000</u>																
— ασφάλιστρα μεταφοράς του υλικού (διερμηνείας, υλικό τηλεόρασης κλπ.) καθώς και ασφάλιστρα για απώλειες και κλοπές για τα μέλη του Κοινοβουλίου και τους υπαλλήλους	180.000																						
— ασφάλεια ταμείου	13.000																						
Σύνολο	<u>193.000</u>																						

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (συνέχεια)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 24 - ΕΞΟΔΑ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
235	(συνέχεια)			
2351	Στολές εργασίας, ενδύματα και εργαλεία εργασίας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	382.300	339.100	294.995
2352	Διάφορα έξοδα εσωτερικών συνεδριάσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	440.000	420.000	394.737
2353	Χειρωνακτικές εργασίες και μετακόμιση υπηρεσιών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	430.000	330.000	327.726
2354	Μικροέξοδα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	152.000	150.000	97.277
2359	Λοιπές δαπάνες διοικητικής λειτουργίας Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	18.000	18.000	16.000
	<i>Σύνολο άρθρου 235</i>	1.615.300	1.419.100	1.269.360
239	<i>Παροχή υπηρεσιών μεταξύ οργάνων</i>			
2390	Παροχή υπηρεσιών εκ μέρους της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	(p.m.)	(3.460.000)	
2391	Κοινή Υπηρεσία «Διερμηνείας-Συνέδρια» Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
2393	Νομική Υπηρεσία Τεκμηρίωσης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
	<i>Σύνολο άρθρου 239</i>	p.m.	p.m.	0
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 23</b>	14.637.083	13.840.305	10.474.789
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 24</b>			
240	<i>Έξοδα παράστασης</i>			
2400	Έξοδα παράστασης των μελών του οργάνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	420.000	370.000	333.254
2401	Έξοδα παράστασης του προσωπικού Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	25.000	22.000	18.614
2402	Κονδύλια για δαπάνες βάσει του άρθρου 18 του κανονισμού του οργάνου Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	22.000	22.000	20.000
2403	Έργα τέχνης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	198.000	180.000	163.115
	<i>Σύνολο άρθρου 240</i>	665.000	594.000	534.983
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 24</b>	665.000	594.000	534.983

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 23 - ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (συνέχεια)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 24 - ΕΞΟΔΑ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
235	(συνέχεια)
2351	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— την αγορά και τη συντήρηση στολών υπηρεσίας για το προσωπικό των κυλικείων και των εστιατορίων <span style="float: right;">22.300</span></li> <li>— την αγορά στολών υπηρεσίας για κλητήρες, οδηγούς και μεταφορείς <span style="float: right;">320.000</span></li> <li>— τα εργαλεία εργασίας <span style="float: right;">40.000</span></li> </ul> <p style="text-align: right;">Σύνολο <span style="float: right;"><u>382.300</u></span></p>
2354	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την πληρωμή διάφορων μικροεξόδων.
2359	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τη συμμετοχή στα έξοδα γραμματείας του Γραφείου του Προέδρου.
239	
2390	Η πίστωση αυτή, που έχει εγγραφεί <i>pro forma</i> , προορίζεται να καλύψει τις παροχές της Υπηρεσίας Επίσημων Εκδόσεων (έξοδα παρέμβασης). Οι πραγματικές πιστώσεις για τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας αναγράφονται στο παράρτημα II του μέρους Α της κατάστασης δαπανών του τμήματος III «Επιτροπή» του γενικού προϋπολογισμού.
2393	Η θέση αυτή προορίζεται να καλύψει ενδεχόμενη αίτηση συμμετοχής στα έξοδα που θα απευθύνει η Επιτροπή στα άλλα όργανα σχετικά με τη Νομική Υπηρεσία Τεκμηρίωσης (τροφοδότηση και διάδοση της διοργανικής βάσεως δεδομένων <i>Celex</i> ).
240	
2400	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει το σύνολο των εξόδων των δεξιώσεων που έχουν οργανωθεί από το Κοινοβούλιο, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων για κάθε κοινοβουλευτική επιτροπή και διακοινοβουλευτική αντιπροσωπεία, και την αγορά ειδών εκπροσώπησης.
2401	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα των δεξιώσεων που έχουν δοθεί από τη Γενική Γραμματεία.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 25 - ΕΞΟΔΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΛΗΣΕΩΝ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 26 - ΕΞΟΔΑ ΜΕΛΕΤΩΝ, ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 27 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
250	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 25</b> <i>Συνεδριάσεις και προσκλήσεις γενικά</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.927.000	885.000	100.000
251	<i>Έξοδα συνεδριάσεων επιτροπών</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	—	0
255	<i>Διάφορα έξοδα διοργάνωσης και συμμετοχής σε διαλέξεις, συνέδρια και συνεδριάσεις</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) 1.220.000	1.465.000	1.346.582
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 25</b>	<b>3.147.000</b>	<b>2.350.000</b>	<b>1.446.582</b>
260	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 26</b> <i>Διαβουλεύσεις, μελέτες και έρευνες περιορισμένου χαρακτήρα</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.230.000	680.000	391.792
261	<i>Πρόγραμμα Στοά</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>2</sup> ) 515.000	515.000	494.267
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 26</b>	<b>1.745.000</b>	<b>1.195.000</b>	<b>886.059</b>
270	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 27</b> <i>Επίσημη Εφημερίδα</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	5.000.000	6.200.000	4.202.649

(<sup>1</sup>) Πίστωση 480.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100(<sup>2</sup>) Πίστωση 485.000 Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 25 - ΕΞΟΔΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΛΗΣΕΩΝ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 26 - ΕΞΟΔΑ ΜΕΛΕΤΩΝ, ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 27 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις
250	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα ταξιδιού, παραμονής κλπ. των εμπειρογνομόνων και άλλων προσωπικοτήτων που καλούνται να λάβουν μέρος στις επιτροπές και στις ομάδες μελέτης και εργασίας.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— γενικές συνεδριάσεις και συναντήσεις 200.000</li> <li>— παρατηρητές από την πρώην ΛΔΓ (πρβλ. απόφαση του Διευρυνθέντος Προεδρείου, της 21ης Νοεμβρίου 1990)</li> </ul> <p style="text-align: right;">Σύνολο <u>1.727.000</u> 1.927.000</p>
255	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει κυρίως τα έξοδα τα σχετικά με την οργάνωση των συνεδριάσεων, ο αριθμός των οποίων, εκτός των τόπων εργασίας, αυξάνει συνεχώς.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ετήσιες συνεδριάσεις των επιτροπών 280.000</li> <li>— συνεδριάσεις των πολιτικών ομάδων 840.000</li> <li>— άλλες συνεδριάσεις 100.000</li> </ul> <p style="text-align: right;">Σύνολο <u>1.220.000</u></p>
260	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να διευκολύνει την εκπόνηση μελετών για τα πολιτικά όργανα και τη διοίκηση, που ανατίθεται σε συμβάσεις σε διακεκριμένους εμπειρογνώμονες και σε ερευνητικά ιδρύματα, και να καλύψει τις δαπάνες για τις αμοιβές και τα παρεπόμενα έξοδα όσον αφορά τις προσφυγές του οργάνου.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— εμπειρογνώμονες νομικοί 80.000</li> <li>— λοιποί εμπειρογνώμονες 150.000</li> <li>— δαπάνες για εξωτερικές έρευνες <u>1.000.000</u></li> </ul> <p style="text-align: right;">Σύνολο 1.230.000</p>
261	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις κατωτέρω κατηγορίες δαπανών που συνδέονται με την αξιολόγηση επιστημονικών και τεχνολογικών επιλογών:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— αμοιβές και οργανωτικά έξοδα διαβουλεύσεων, μελετών και ερευνών,</li> <li>— πληρωμή εξόδων και συναφών δαπανών για τη διοργάνωση συνεδριάσεων και τη συμμετοχή εμπειρογνομόνων στις συνεδριάσεις αυτές.</li> </ul>
270	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα έκδοσης των κειμένων, με παραδοσιακά ή ηλεκτρονικά μέσα, τα οποία υποχρεούται το Κοινοβούλιο να δημοσιεύσει στην <i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων</i>, κατ' εφαρμογή του κανονισμού του (άρθρα 17, 36 και 45 και του κανονισμού της Συμβουλευτικής Συνέλευσης ΑΚΕ-ΕΟΚ (προϊπολογισμοί, γραπτές ερωτήσεις, συνοπτικά πρακτικά, ανακοινώσεις).</p>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 27 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
271	Δημοσιεύσεις			
2710	Δημοσιεύσεις γενικού χαρακτήρα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	3.300.000	3.300.000	2.519.412
2719	Δαπάνες για τη διάδοση των γνώσεων και την προώθηση των δημοσιεύσεων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.400.000	998.000	921.521
	Σύνολο άρθρου 271	4.700.000	4.298.000	3.440.933
272	Δαπάνες πληροφόρησης και συμμετοχής σε δημόσιες εκδηλώσεις			
2720	Δαπάνες για την πληροφόρηση, την διάδοση γνώσεων και τη συμμετοχή σε δημόσιες εκδηλώσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.210.000	1.140.000	778.039
2721	Δαπάνες για την πληροφόρηση με οπτικοακουστικά μέσα Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.065.000	685.000	659.455
2722	Συμμετοχή στις διεθνείς εκθέσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	900.000	702.000	677.954
2723	Πληροφόρηση των εκλεγμένων στις τοπικές και περιφερειακές κοινότητες για τις δραστηριότητες της Κοινότητας εν όψει του 1992 Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
2724	Συμμετοχή στα διοικητικά και οργανωτικά έξοδα της Οικίας Jean Monnet Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	125.000	125.000	0
	Σύνολο άρθρου 272	3.300.000	2.652.000	2.115.448
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 27	13.000.000	13.150.000	9.759.030



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 27 - ΔΑΠΑΝΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις									
271 2710	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα παραδοσιακής ή ηλεκτρονικής φωτομηχανικής αναπαραγωγής των επίσημων εκδόσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πλην της <i>Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων</i>, όπως οι εκδόσεις γενικού περιεχομένου, τα έγγραφα εργασίας και τα διάφορα έντυπα, καθώς και η υπεργολαβία η σχετική με αυτές τις εκδόσεις, τα έγγραφα και τα διάφορα έντυπα.</p>									
2719	<p>Η πίστωση αυτή καλύπτει τις δαπάνες για τις δημοσιεύσεις ενημέρωσης, εκτός από εκείνες που εκτυπώνονται από τις ίδιες υπηρεσίες της Γραμματείας. Η πίστωση προορίζεται για την έκδοση του μηνιαίου εντύπου <i>Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο</i>, του βασικού φυλλαδίου, των ειδικών φυλλαδίων και των διαφόρων δημοσιευμάτων.</p> <p>Περιλαμβάνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— την έκδοση και την προσαρμογή του βασικού φυλλαδίου,</li> <li>— την εκτύπωση και τη διάθεση του μηνιαίου εντύπου,</li> <li>— την προετοιμασία ειδικών φυλλαδίων, αυτοκόλλητων, μικρών αφισών, διάφορων δημοσιευμάτων κλπ.</li> </ul> <p>Το κέρδος των πιθανών πωλήσεων μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί.</p>									
272 2720	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες σχετικά με την υλική οργάνωση των συνεντεύξεων Τύπου, την πρόσκληση δημοσιογράφων στις συνόδους του Κοινοβουλίου, τη συμμετοχή στις δαπάνες λειτουργίας του Διεθνούς Κέντρου Τύπου, στις Βρυξέλλες και των συλλόγων των ευρωπαϊκών δημοσιογράφων, καθώς και τις λοιπές δαπάνες οι οποίες σχετίζονται με την πληροφόρηση.</p> <p>Τα πιθανά έσοδα από ενέργειες πληροφόρησης μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.</p>									
2721	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τον προϋπολογισμό λειτουργίας (τεχνική συνδρομή των ραδιοτηλεοπτικών σταθμών, διάθεση ταινιών, βιντεοκασετών και διαφανειών, δαπάνες σχετικές με τη φωτογραφία, τον κινηματογράφο, τις μαγνητικές εγγραφές).</p> <p>Καλύπτει επίσης τη χρηματοδότηση των ενημερωτικών ενεργειών των εξωτερικών γραφείων με τη χρησιμοποίηση οπτικοακουστικών συστημάτων και τις χρηματοδοτικές συνεισφορές σε οργανισμούς που παράγουν ραδιοφωνικά και τηλεοπτικά προγράμματα καθώς και στους επαγγελματικούς φορείς.</p> <p>Τα πιθανά έσοδα από τις οπτικοακουστικές παραγωγές μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.</p>									
2722	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει το σύνολο των δαπανών που έχουν σχέση με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">— σε διεθνείς εκθέσεις και στην παρουσίαση εκθέσεων</td> <td style="width: 10%; text-align: right;">200.000</td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>— στη γενική έκθεση της Σεβίλλης, στην ειδική έκθεση της Γένοβας, στον εορτασμό της 5ης επετείου από της ανακάλυψης της Αμερικής και στους Ολυμπιακούς Αγώνες της Βαρθελώνης</td> <td style="text-align: right;">700.000</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td></td> <td style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">900.000</td> </tr> </table>	— σε διεθνείς εκθέσεις και στην παρουσίαση εκθέσεων	200.000		— στη γενική έκθεση της Σεβίλλης, στην ειδική έκθεση της Γένοβας, στον εορτασμό της 5ης επετείου από της ανακάλυψης της Αμερικής και στους Ολυμπιακούς Αγώνες της Βαρθελώνης	700.000		Σύνολο		900.000
— σε διεθνείς εκθέσεις και στην παρουσίαση εκθέσεων	200.000									
— στη γενική έκθεση της Σεβίλλης, στην ειδική έκθεση της Γένοβας, στον εορτασμό της 5ης επετείου από της ανακάλυψης της Αμερικής και στους Ολυμπιακούς Αγώνες της Βαρθελώνης	700.000									
Σύνολο		900.000								
2723	<p>Η πίστωση αυτή αφορά ειδικότερα τα έξοδα υποδομής, μεταφορών, πληροφοριακού υλικού και λειτουργίας που ανελήφθησαν επ' ευκαιρία αυτών των εκδηλώσεων.</p> <p>Τα πιθανά έσοδα από τη συμμετοχή σε εκθέσεις διαφόρου τύπου μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.</p>									
2723	<p>Η θέση αυτή προορίζεται να διευκολύνει, σε κοινοτικό επίπεδο, την ανταλλαγή εμπειριών με σκοπό την προετοιμασία των τοπικών και περιφερειακών κοινοτήτων για την ολοκλήρωση της μεγάλης εσωτερικής αγοράς.</p> <p>Προορίζεται επίσης για την προετοιμασία των εκλεγμένων σε αυτές τις τοπικές και περιφερειακές κοινότητες εν όψει του 1992.</p>									
2724	<p>Απόφαση του Προεδρείου της 24ης Απριλίου 1990.</p>									

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 29 - ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
290	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 29</b> <i>Επιχορηγήσεις σε ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	p.m.	p.m.	0
294	<i>Υποτροφίες</i>			
2940	Υποτροφίες για έρευνες και σπουδές Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	250.000	201.150	185.352
2941	Υποτροφίες για την εκπαίδευση και την τελειοποίηση των διερχομένων συνεδριών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	527.000	527.000	74.289
2942	Άλλες υποτροφίες Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	615.000	440.000	336.478
	<i>Σύνολο κεφαλαίου 294</i>	1.392.000	1.168.150	596.119
299	<i>Λοιπές επιχορηγήσεις</i>			
2990	Οργάνωση ομάδων επισκεπτών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	7.820.000	7.820.000	6.071.690
2991	Επιχορηγήσεις για τις δαπάνες από την επίσκεψη παραγόντων των κρατών μελών που μπορούν να επηρεάσουν την κοινή γνώμη Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	( <sup>1</sup> ) 750.000	1.140.000	886.715
2992	Επιχορηγήσεις και συμμετοχή στις δραστηριότητες πληροφόρησης των φορέων τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	290.000	290.000	258.036
2993	Επιδότησεις για την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και εθνικών κοινοβουλίων Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	80.000	80.000	0
2994	Πρόγραμμα <i>Euroscola</i> Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	1.155.000	1.155.000	0
2995	Ενίσχυση στα εκλεγμένα με δημοκρατικές διαδικασίες κοινοβούλια της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	100.000	50.000	0
	<i>Σύνολο άρθρου 299</i>	10.195.000	10.535.000	7.216.441
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 29</b>	11.587.000	11.703.150	7.812.560
	<b>Σύνολο τίτλου 2</b>	143.191.766	131.765.125	107.495.659

(<sup>1</sup>) Η πιστώση αυτή προορίζεται να καλύψει δαπάνες που δεν μπορούν να προβλεφθούν, οι οποίες απορρέουν από αποφάσεις που έχουν ληφθεί σχετικά με τον προϋπολογισμό

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 29 - ΕΠΙΧΟΡΗΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ (συνέχεια)

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις								
294									
2940	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται για την κάλυψη της χορήγησης υποτροφιών Robert Schumann, οι οποίες απονέμονται σε νεαρούς πανεπιστημιακούς για την εκτέλεση εργασιών έρευνας στη Γενική Διεύθυνση Μελετών και για παρεπόμενες δαπάνες στις οποίες περιλαμβάνονται οι μη αμοιβόμενοι ασκούμενοι.</p>								
2941	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την παροχή υποτροφιών για την κατάρτιση και την επαγγελματική τελείωση διερμηνέων και συναφή έξοδα.</p>								
2942	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει την χρηματοδότηση λοιπών υποτροφιών.          Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table data-bbox="261 890 1453 1065"> <tr> <td data-bbox="261 890 1169 920">— σε υπηκόους τρίτων χωρών που πραγματοποιούν σπουδές στην Κοινότητα</td> <td data-bbox="1169 890 1453 920">560.000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="261 920 1169 950">— χρηματοδότηση μορφωτικών πρωτοβουλιών ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος</td> <td data-bbox="1169 920 1453 950">55.000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="261 950 1169 1035">— χρηματοδότηση υποτροφιών που απονέμονται σε νέους φοιτητές των χωρών ΑΚΕ και των χωρών του Ισθμού της Κεντρικής Αμερικής προκειμένου να πραγματοποιήσουν ερευνητικές εργασίες στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε υπηρεσίες αρμόδιες στον τομέα αυτόν.</td> <td data-bbox="1169 950 1453 1035"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="1006 1035 1169 1065" style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td data-bbox="1169 1012 1453 1065" style="text-align: right;"> <u>p.m.</u>  <u>615.000</u> </td> </tr> </table>	— σε υπηκόους τρίτων χωρών που πραγματοποιούν σπουδές στην Κοινότητα	560.000	— χρηματοδότηση μορφωτικών πρωτοβουλιών ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος	55.000	— χρηματοδότηση υποτροφιών που απονέμονται σε νέους φοιτητές των χωρών ΑΚΕ και των χωρών του Ισθμού της Κεντρικής Αμερικής προκειμένου να πραγματοποιήσουν ερευνητικές εργασίες στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε υπηρεσίες αρμόδιες στον τομέα αυτόν.		Σύνολο	<u>p.m.</u> <u>615.000</u>
— σε υπηκόους τρίτων χωρών που πραγματοποιούν σπουδές στην Κοινότητα	560.000								
— χρηματοδότηση μορφωτικών πρωτοβουλιών ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος	55.000								
— χρηματοδότηση υποτροφιών που απονέμονται σε νέους φοιτητές των χωρών ΑΚΕ και των χωρών του Ισθμού της Κεντρικής Αμερικής προκειμένου να πραγματοποιήσουν ερευνητικές εργασίες στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε υπηρεσίες αρμόδιες στον τομέα αυτόν.									
Σύνολο	<u>p.m.</u> <u>615.000</u>								
299									
2990	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις ενισχύσεις που χορηγούνται στις ομάδες επισκεπτών κατά τη διάρκεια των συνόδων και εκτός συνόδων, τις αποζημιώσεις των επισκέψεων μελέτης καθώς και όλα τα σχετικά έξοδα υποδοχής, πλαισίωσης και υποδομής.</p>								
2991	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει επιχορηγήσεις που συνδέονται με την επίσκεψη παραγόντων των κρατών μελών που μπορούν να επηρεάσουν την κοινή γνώμη, δημοσιογράφων, ιθυνόντων κοινωνικο-επαγγελματικών ενώσεων, μελών πολιτικών, συνδικαλιστών και οικονομικών οργανώσεων κλπ.</p>								
2992	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τα έξοδα συμβολής των φορέων τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης, άμεσου παράγοντα της ευρύτερης ενημέρωσης του κοινού, για την σε ευρεία κλίμακα προβολή του ρόλου και των δραστηριοτήτων του Κοινοβουλίου.</p>								
2993	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες που αποσκοπούν στην ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και εθνικών κοινοβουλίων.</p>								
2994	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις επιχορηγήσεις για τη διοργάνωση συναντήσεων τελειόφοιτων κολλεγίων και λυκείων της Κοινότητας.</p>								
2995	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται για την τόνωση της συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και κοινοβουλίων της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν εκλεγεί κατόπιν δημοκρατικών διαδικασιών, με στόχο να συμβάλει στην εδραίωση ενός ισχυρού κοινοβουλευτισμού, και έχουν προβλεφθεί τα παιτούμενα μέσα τόσο από πλευράς προσωπικού όσο και υλικών αναγκών για τα μελλοντικά χρόνια.</p>								

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 3

## ΔΑΠΑΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 37 - ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 37</b>			
370	<i>Ιδιαίτερες δαπάνες του Κοινοβουλίου</i>			
3700	Δαπάνες για τις κοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες και τα όργανα που προβλέπονται από τη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ της Λομέ Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	385.000	531.000	312.588
3702	Δαπάνες για την Ισομερή Διακοινοβουλευτική Επιτροπή που προβλέπεται στο πλαίσιο της σύνδεσης με την Τουρκία Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	—	102.000	6.657
3705	Συμμετοχή στα έξοδα γραμματείας των πολιτικών ομάδων και στα έξοδα των μη εγγεγραμμένων μελών Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	9.135.000	8.758.000	8.253.000
3706	Πρόσθετες πολιτικές δραστηριότητες Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	4.721.000	4.526.000	4.243.000
3708	Ευρωπαϊκή εκστρατεία πληροφόρησης Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	12.000.000	12.000.000	12.000.000
3709	Εισφορές σε διεθνείς οργανώσεις Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις	49.004	42.745	38.395
	<i>Σύνολο άρθρου 370</i>	26.290.004	25.959.745	24.853.640
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 37</b>	26.290.004	25.959.745	24.853.640
	<b>Σύνολο τίτλου 3</b>	26.290.004	25.959.745	24.853.640

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 3

## ΔΑΠΑΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 37 - ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις												
370													
3700	<p>Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις διοικητικές δαπάνες που προβλέπονται αφενός για τις κοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες και αφετέρου για τις δύο κατ' έτος συνεδριάσεις της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΟΚ και των ομάδων εργασίας της.</p> <p>Η πίστωση αυτή αναλύεται ως εξής:</p> <table data-bbox="259 755 1459 857"> <tr> <td data-bbox="259 755 1169 784">— αντιπροσωπείες</td> <td data-bbox="1172 755 1274 784">155.000</td> <td data-bbox="1344 755 1459 784"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="259 784 1169 814">— κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού</td> <td data-bbox="1172 784 1274 814">205.000</td> <td data-bbox="1344 784 1459 814"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="259 814 1169 843">— Διάφορα</td> <td data-bbox="1172 814 1274 843"><u>25.000</u></td> <td data-bbox="1344 814 1459 843"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="1015 843 1091 873" style="text-align: right;">Σύνολο</td> <td data-bbox="1172 843 1274 873"></td> <td data-bbox="1344 843 1459 873"><u>385.000</u></td> </tr> </table>	— αντιπροσωπείες	155.000		— κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού	205.000		— Διάφορα	<u>25.000</u>		Σύνολο		<u>385.000</u>
— αντιπροσωπείες	155.000												
— κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού	205.000												
— Διάφορα	<u>25.000</u>												
Σύνολο		<u>385.000</u>											
3705	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει μια συμμετοχή η οποία συνίσταται σε ένα «κατώτατο ποσό» ανά πολιτική ομάδα, που είναι σταθερό, και σε ένα ποσό που είναι ανάλογο του αριθμού των μελών και των χρησιμοποιούμενων γλωσσών.												
3706	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει δραστηριότητες εκτός από εκείνες που χρηματοδοτούνται από τη θέση 3705, καθώς και τις πολιτικές δραστηριότητες των μη εγγεγραμμένων μελών.												
3709	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει τις συνδρομές σε διεθνείς οργανισμούς, των οποίων είναι μέλος το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (IPU, Groupe 12 +, Ένωση Γενικών Γραμματέων Κοινοβουλίων).												

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 10

## ΛΟΙΠΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 100 - ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 101 - ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΟ ΓΙΑ ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΑ

Άρθρο Θέση	Ονομασία	Πιστώσεις 1992	Πιστώσεις 1991	Εκτέλεση 1990
	ΚΕΦΑΛΑΙΟ 100	21.160.390	17.976.150	0
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 100	21.160.390	17.976.150	0
	ΚΕΦΑΛΑΙΟ 101	4.000.000	4.000.000	0
	ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 101	4.000.000	4.000.000	0
	<b>Σύνολο τίτλου 10</b>	<b>25.160.390</b>	<b>21.976.150</b>	<b>0</b>
	<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>560.412.193</b>	<b>512.188.677</b>	<b>429.706.145</b>

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΤΙΤΛΟΣ 10

## ΛΟΙΠΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 100 - ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 101 - ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΟ ΓΙΑ ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΑ

Άρθρο Θέση	Παρατηρήσεις		
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 100</b>	Θα πρέπει να προβλεφθεί ένα αποθεματικό για την κάλυψη ενδεχόμενων αναγκών για τα ακόλουθα άρθρα και θέσεις:		
Θέση 1004: Έξοδα ταξιδιού και παραμονής για συνεδριάσεις, προσκλήσεις και λοιπά έξοδα (συνεδριάσεις ολομελείας)		878.000	
Θέση 1301: Έξοδα αποστολών (συνεδριάσεις ολομελείας)		<u>753.000</u>	1.631.000
Θέση 1004: Έξοδα ταξιδιού και παραμονής για συνεδριάσεις, προσκλήσεις και λοιπά έξοδα (κοινοβουλευτικές επιτροπές και άλλοι εκτός των τριών τόπων εργασίας)		328.000	
Θέση 1301: Έξοδα αποστολών (κοινοβουλευτικές επιτροπές εκτός των τριών τόπων εργασίας) (πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας)		347.000	
Άρθρο 255: Διάφορα έξοδα διοργάνωσης και συμμετοχής σε διαλέξεις, συνέδρια, και συνεδριάσεις		<u>480.000</u>	1.155.000
Θέση 1114: Ανταλλαγές προσωπικού μεταξύ του οργάνου και του δημοσίου τομέα των κρατών μελών			31.000
Κεφάλαιο 11: Προσωπικό: 1 A7/6 και 1 C5/4 (ομάδα ΣΤΟΑ)			
— Άρθρο 110		85.581	
— Άρθρο 113		3.198	
— Άρθρο 119		<u>2.621</u>	91.400
Άρθρο 140: Εστιατόρια, εντευκτήρια και κυλικεία			500.000
Θέση 1510: Επαγγελματική επιμόρφωση γενικώς		400.000	
Θέση 1511: Μαθήματα γλωσσών		<u>200.000</u>	600.000
Άρθρο 205: Ασφάλεια και επίβλεψη των κτιρίων		2.000.000	
Άρθρο 209: Λοιπές δαπάνες σχετικά με τα ακίνητα		450.000	
Κεφάλαιο 21: Πληροφορική και τηλεπικοινωνίες		10.000.000	
Θέση 2220: Αρχικός εξοπλισμός σε υλικό και τεχνικές εγκαταστάσεις (εγκατάσταση οπτικοακουστικών μηχανημάτων: κτίριο D1 στις Βρυξέλλες)		2.852.000	
Άρθρο 225: Δαπάνες τεκμηρίωσης και βιβλιοθήκης (Βιβλιοθήκη)		354.990	
Θέση 2321: Συναλλαγματικές διαφορές:		250.000	
Άρθρο 261: Πρόγραμμα ΣΤΟΑ		485.000	
Θέση 2991: Επιχορηγήσεις για τις δαπάνες που συνδέονται με την επίσκεψη παραγόντων των κρατών μελών που μπορούν να επηρεάσουν την κοινή γνώμη		<u>750.000</u>	
	Σύνολο		21.160.390
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 101</b>	Η πίστωση αυτή προορίζεται να καλύψει δαπάνες που δεν μπορούν να προβλεφθούν, οι οποίες απορρέουν από αποφάσεις που έχουν ληφθεί σχετικά με τον προϋπολογισμό.		

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΔΙΟΡΘΩΣΗ

Τα ακόλουθα κονδύλια του προϋπολογισμού τροποποιούνται ως εξής:

Θέση	Ονομασία/Παρατηρήσεις	Ποσό
	<b>Κατάσταση εσόδων</b>	
	Δαπάνες	559.962.193
	Ίδια έσοδα	-36.634.644
	<b>Συνεισφορά προς είσπραξη</b>	<b>523.327.549</b>
1004	Έξοδα ταξιδιού και παραμονής για συνεδριάσεις, προσκλήσεις και λοιπά έξοδα	31.784.800
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
1004	— σύνοδοι	9.649.000
	— επιτροπές και διάφορα στους τρεις τόπους εργασίας	10.869.800
	— επιτροπές και διάφορα εκτός των τριών τόπων εργασίας	1.330.000
	— διακοινοβουλευτικές αντιπροσωπείες	1.354.000
	— συνεδριάσεις ΑΚΕ	648.000
	— πολιτικές ομάδες εκτός των τριών τόπων εργασίας	2.221.000
	— πολιτικές ομάδες στους τρεις τόπους εργασίας	5.713.000
2100	Εξοπλισμός κέντρου πληροφορικής	3.140.000
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
2100	— αγορά, μίσθωση, συντήρηση και αναπλήρωση του υλικού και του λογισμικού των κεντρικών συστημάτων του Κέντρου Υπολογιστών	3.140.000
	Σύνολο	3.140.000
2101	Κατανομημένο υλικό πληροφορικής	5.003.000
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
2101	— αγορά, μίσθωση, συντήρηση και αναπλήρωση που έχουν σχέση με τα δίκτυα τερματικών, μικρουπολογιστές, και λογισμικό ψυχαγωγίας που αφορούν τον τομέα της πληροφορικής στα διάφορα τμήματα	4.003.000
	— αγορά, μίσθωση συντήρηση και αναπλήρωση του υλικού και του λογισμικού των πολιτικών ομάδων	1.000.000
	Σύνολο	5.003.000
2102	Πληρωμή παρασχεθεισών υπηρεσιών σε εξωτερικό προσωπικό για την εκμετάλλευση, υλοποίηση και συντήρηση συστημάτων πληροφορικής	4.293.000
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
2102	— την υλοποίηση νέων εφαρμογών και την επέκταση των υπαρχουσών εφαρμογών (μελέτη σκοπιμότητας, ανάλυση, προγραμματισμός, εφαρμογή)	2.983.000
	Σύνολο	4.293.000
	<b>Σύνολο άρθρου 210</b>	<b>13.656.000</b>



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

Θέση	Ονομασία/Παρατηρήσεις	Ποσό
2110	Εξοπλισμός τηλεπικοινωνιών	3.647.000
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
2110	— δικτύων διαβίβασης	345.000
	— τηλεφωνικών κέντρων, τηλεφωνικών συσκευών και συναφούς υλικού (αυτομάτων τηλεφωνητών, modems κλπ.)	3.247.000
	— τηλεαντιγραφών	55.000
	Σύνολο	3.647.000
2111	Έξοδα εγκατάστασης τηλεπικοινωνιών	890.000
	<i>Παρατηρήσεις</i>	
2111	— Βρυξέλλες	525.000
	Σύνολο	890.000
	Σύνολο άρθρου 211	5.067.000
	Σύνολο κεφαλαίου 21	18.723.000
	( <sup>2</sup> ) Πίστωση 5 εκατομμυρίων Ecu εγγράφεται στο κεφάλαιο 100	
2232	Μίσθωση μεταφορικών μέσων	1.075.000
	Κεφάλαιο 100	16.160.390
	Γενικό σύνολο	559.962.193
	<i>Παρατηρήσεις:</i>	
	Κεφάλαιο 21: Πληροφορική και Τηλεπικοινωνίες	5.000.000
	Σύνολο	16.160.390

ΣΗΜ.: Τυπογραφικών λαθών συνέχεια:

σελ. I/16, στην υποσημείωση (1) διάβαζε 85.581 Ecu αντί 85.561 Ecu.

σελ. I/50, να προστεθεί νέα υποσημείωση (1) στο άρθρο 255, (διάφορα έξοδα διοργάνωσης συμμετοχής σε διαλέξεις, συνέδρια και συνεδριάσεις):

(1) «Πίστωση 480.000 Ecu εγγράφεται στο Κεφάλαιο 100». Η παλαιά υποσημείωση (1) γίνεται υποσημείωση (2).

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**9. Χρηματοδοτική βοήθεια υπέρ του Ισραήλ και των κατεχομένων εδαφών \***

— πρόταση απόφασης COM(91) 125

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη χορήγηση χρηματοδοτικής βοήθειας υπέρ του Ισραήλ και των παλαιστινιακών πληθυσμών των κατεχομένων εδαφών****εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:**ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 1)

*Αιτιολογική σκέψη 6α (νέα)***ότι υπό το πρίσμα των πορισμάτων της τριμερούς διοργανικής διαβούλευσης της 2ας Μαΐου 1991, η Επιτροπή πρέπει να παρουσιάζει στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή τριμηνιαίες εκθέσεις όσον αφορά την εφαρμογή της βοήθειας αυτής.**

(Τροπολογία αριθ. 2)

*Άρθρο 2, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο*

Το ποσό των κοινοτικών δαπανών που θεωρείται αναγκαίο για τη χρηματοδότηση της επιδότησης αυτής ανέρχεται σε 27,5 εκατ. Ecu για το 1991.

Το ποσό των κοινοτικών δαπανών που θεωρείται αναγκαίο για τη χρηματοδότηση της επιδότησης αυτής ανέρχεται σε 27,5 εκατ. Ecu για το 1991 **ανεξάρτητα από το αν καταβάλλεται εφ' άπαξ ή σε δόσεις κατά τη χρονική διάρκεια του δανείου.**

(Τροπολογία αριθ. 3)

*Άρθρο 5, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο*

Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή αναβάλλει την εφαρμογή των αποφασισθέντων μέτρων για δύο μήνες από την ημερομηνία της γνωστοποίησής τους.

Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή **μπορεί να** αναβάλλει την εφαρμογή των αποφασισθέντων μέτρων για **ένα μήνα** από την ημερομηνία της γνωστοποίησής τους.

(Τροπολογία αριθ. 4)

*Άρθρο 6*Η Επιτροπή, στις 30 Ιουνίου 1992, το αργότερο, υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο **μια πρώτη έκθεση** σχετικά με την εκτέλεση της χρηματοδοτικής βοήθειας που προβλέπει ο παρών κανονισμός. Υποβάλλει, επίσης, τελική έκθεση μόλις περατωθεί η ενέργεια.Η Επιτροπή, υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο **τριμηνιαίες εκθέσεις** σχετικά με την εκτέλεση της χρηματοδοτικής βοήθειας που προβλέπει ο παρών κανονισμός. Υποβάλλει, επίσης, τελική έκθεση μόλις περατωθεί η ενέργεια.

(\*) ΕΕ αριθ. C 111, 26.4.1991, σελ. 3

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

— A3-145/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για απόφαση όσον αφορά τη χορήγηση χρηματοδοτικής βοήθειας υπέρ του Ισραήλ και των παλαιστινιακών πληθυσμών των κατεχομένων εδαφών

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(91) 125) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της Συνθήκης ΕΟΚ (C3-199/91),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A3-145/91) καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Πολιτικής Επιτροπής και της Επιτροπής ΕΟΣ.

1. Εγκρίνει, με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που της επέφερε το Σώμα, την πρόταση της Επιτροπής μετά τη σχετική ψηφοφορία.
2. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΟΚ.
3. Καλεί το Συμβούλιο, εφόσον προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα, να το ενημερώσει σχετικά.
4. Ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα.
5. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
6. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 111, 26.4.1991, σελ. 3

**10. Διαβουλεύσεις της Επιτροπής Αναφορών**

— A3-122/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**με θέμα τις διαβουλεύσεις της Επιτροπής Αναφορών κατά τη διάρκεια του κοινοβουλευτικού έτους 1990-1991**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το άρθρο 129, παράγραφος 5 του Κανονισμού,
  - παραπέμποντας στα προγενέστερα ψηφίσματά του σχετικά με τις αναφορές και συγκεκριμένα σε εκείνο της 15ης Ιουνίου 1990 με βάση την ετήσια έκθεση (έγγρ. A3-107/90) και με θέμα τις διαβουλεύσεις της Επιτροπής Αναφορών κατά τη διάρκεια του κοινοβουλευτικού έτους 1989-1990, το οποίο αφορούσε την ακολουθητέα διαδικασία για την εξέταση των αναφορών <sup>(1)</sup>,
  - με βάση τη διοργανική δήλωση που υπογράφηκε κατά τη συνεδρίαση της 12ης Απριλίου 1989 με θέμα τις αναφορές προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,
  - ερειδόμενο στην έκθεση της Επιτροπής Αναφορών (έγγρ. A3-122/91),
- A. γνωρίζοντας ότι τα τελευταία χρόνια παρουσιάζεται αυξητική τάση των αναφορών καθώς και των ατόμων που απευθύνονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 175 της 16ης Ιουλίου 1990, σελίδες 214 και 215

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 120 της 16ης Μαΐου 1989, σελίδα 90

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

Β. θεωρώντας σκόπιμο κατά την εξέταση των αναφορών να γίνεται χρήση όλων των μέσων που προβλέπει ο Κανονισμός και που αποδείχθηκαν πρόσφορα από τη μέχρι τώρα πρακτική, και ιδίως της διαβίβασης των αναφορών στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις κοινοβουλευτικές επιτροπές καθώς και της εκπόνησης εκθέσεων από την Επιτροπή Αναφορών, σύμφωνα με το άρθρο 129, παράγραφος 1 του Κανονισμού.

1. Υπενθυμίζει τη σημασία που προσλαμβάνουν οι αναφορές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και για τις Κοινότητες, αφού αποτελούν ένα σύνδεσμο με τους πολίτες· συχνά, από τη θεματική τους προβάλλει η ένδειξη μιας ανάγκης ή η εκδήλωση μιας γενικής δυσαρέσκειας· πάντα δε, σε τελευταία ανάλυση, αποτελούν μέσο που συμβάλλει στη δημοκρατική λειτουργία των κοινοτικών φορέων αλλά και στο χαρακτηρισμό τους ως δημοκρατικών φορέων.

2. Κατατάσσει συνεπώς μεταξύ των πρωταρχικών του καθηκόντων την υποχρέωση να ανταποκριθεί με όλα τα μέσα που έχει στη διάθεσή του στις προσδοκίες των ατόμων που υποβάλλουν τις αναφορές.

3. Επιφορτίζει προς το σκοπό αυτό τις κοινοβουλευτικές επιτροπές και τις αρμόδιες υπηρεσίες να δίδουν προσήκουσα συνέχεια στις αναφορές που τους διαβιβάζονται για γνωμοδότηση, για εξέταση επί της ουσίας ή για πληροφόρηση και ζητεί επιπλέον από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές που καλούνται να γνωμοδοτήσουν ή να αναλάβουν περαιτέρω δράση να εξετάζουν τα αιτήματα αυτά κατά τις συνεδριάσεις τους και να απαντούν σχετικώς εντός ευλόγων προθεσμιών.

4. Ζητεί από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να εντείνει τις προσπάθειές της για την εξέταση των αναφορών που τις διαβιβάζονται και να λάβει τα αναγκαία μέτρα ώστε να συντημηθούν οι προθεσμίες απάντησης προς όφελος των αναφερόντων.

5. Καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι τα θέματα θα παρακολουθούνται αδιαλήπτως, και να τηρεί ενήμερη την Επιτροπή Αναφορών για κάθε εξέλιξη των θεμάτων που εξετάζονται διαβιβάζοντάς της τα έγγραφα γενικού χαρακτήρα που ανακοινώνονται κατά την εξέταση των αναφορών.

6. Εκφράζει την ανησυχία του για τον μεγάλο των αναφορών που καταγγέλλουν είτε τη μη εφαρμογή είτε την εσφαλμένη εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου και ζητεί από την Επιτροπή να συνεχίσει να ασκεί τον έλεγχό της σε όλες τις περιπτώσεις και με όσο γίνεται ταχύτερους ρυθμούς.

7. Προς τούτο παροτρύνει την Επιτροπή να χρησιμοποιήσει όλα τα μέσα που διαθέτει για να επιβάλει την τήρηση του κοινοτικού δικαίου, ιδιαίτερα στους τομείς όπου εμπλέκονται χρηματοδοτικές συμμετοχές ή ευρωπαϊκά δάνεια και να μη χορηγεί ή να απαιτεί την επιστροφή των κονδυλίων που χορηγούνται για δράσεις για τις οποίες η Επιτροπή εκτιμά ότι θα συνιστούσαν παραβίαση του κοινοτικού δικαίου.

8. Ζητεί από τα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να σμικρύνουν τις προθεσμίες απάντησης στις ερωτήσεις που τους τίθενται από το Κοινοβούλιο και την Επιτροπή βάσει των αναφορών, σύμφωνα με τη διοργανική διακήρυξη της 12ης Απριλίου 1989.

9. Ζητεί από την Επιτροπή να διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ετήσια έκθεση σχετικά με τις καταγγελίες που υποβάλλει το προσωπικό που υπηρετεί στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και που αφορούν τη μη εφαρμογή ή την κακή εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου στους υπαλλήλους εκ μέρους των Κοινοτήτων ή των οργάνων τους καθώς και το αποτέλεσμα των καταγγελιών αυτών.

10. Εκφράζει την ικανοποίηση του για την αναβάθμιση της συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής Αναφορών αφενός και αφετέρου των μεσολαβητών και των εθνικών κοινοβουλευτικών επιτροπών που είναι αρμόδιες για τις αναφορές, συνεργασία που ύστερα από την ενίσχυση και την εμπέδωση της μπορεί να αποτελέσει τη βάση ενός κατάλληλου μηχανισμού για την προάσπιση του πολίτη έναντι των διοικητικών Αρχών τόσο σε εθνικό και τοπικό επίπεδο, όσο και σε κοινοτική κλίμακα.

11. Εκφράζει στο πλαίσιο αυτό την αντίθεσή του στη θεσμοποίηση ενός «Επιτρόπου Διοίκησης» σε ευρωπαϊκό επίπεδο, γιατί αυτό θα αποδυναμώσει τις αρμοδιότητες του Κοινοβουλίου και των επιτροπών του στον έλεγχο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των υπηρεσιών της και θα αποτελούσε ένα ακόμη φορέα υπεράνω και εις βάρος του ήδη υπάρχοντος, ο οποίος είναι η Επιτροπή Αναφορών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

12. Φρονεί ότι, σε κοινοτικό επίπεδο, η εξέταση στην οποία προβαίνει, το έργο το οποίο επιχειρεί, και η θέση την οποία λαμβάνει μία κοινοβουλευτική επιτροπή ως προς τις υποβαλλόμενες αναφορές είναι προτιμητέα σε σχέση με το ρόλο ενός Επιτρόπου Διοίκησης (Ombudsman), ο οποίος θα αποφασίζει αυτεξουσίως σχετικά με τις περιπτώσεις αυτές.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

13. Εκφράζει φόβους μήπως ορισμένα από τα κείμενα που εξετάζονται στο πλαίσιο της Διακυβερνητικής Διάσκεψης για την πολιτική ένωση:

- εισαγάγουν, χωρίς να υπάρχει λόγος, κάποιο νέο στοιχείο που θα μπορούσε να περιπλέξει και να βαρύνει το θεσμικό οικοδόμημα, με τη σύσταση ενός οργάνου που θα λειτουργεί με εντελώς ανεξάρτητα αλλά η θητεία του θα ορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με έγκριση του Συμβουλίου που θα έχει αρμοδιότητες έρευνας κχωρισμένες μεν απ' αυτές του Κοινοβουλίου ανταγωνιστικές δε προς αυτές· που θα μπορεί να αρχίσει μια έρευνα με δική του πρωτοβουλία (όπως πράττει σήμερα η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) και το οποίο, σε τελική ανάλυση, δεν μπορεί παρά να αποδυναμώσει τη λειτουργία των οργάνων·
- έχουν ως αποτέλεσμα πολύ σημαντικό περιορισμό των δικαιωμάτων των πολιτών, με την προσθήκη του όρου, σύμφωνα με τον οποίον, οι αναφορές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν θα χαρακτηρίζονται παραδεκτές παρά μόνον εφόσον αφορούν τον αναφέροντα αμέσως και ατομικώς, όρος ο οποίος θα περιόριζε σε μεγάλο βαθμό την πολιτική σημασία των αναφορών.

14. Φρονεί, ότι πρέπει να ενισχυθούν ουσιαστικά οι δραστηριότητες και τα μέσα της Επιτροπής Αναφορών καθώς και να ενταθεί η συνεργασία της με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τους εθνικούς μεσολαβητές και τις εθνικές Κοινοβουλευτικές Επιτροπές, που είναι αρμόδιες για τις αναφορές.

15. Προς τούτο φρονεί ότι αντί να περιοριστούν τα μέσα της Επιτροπής Αναφορών, εκείνο που θα αποτελούσε εχέγγυο αποτελεσματικότητας στην υπηρεσία των πολιτών της Κοινότητας θα ήταν η επέκταση των αρμοδιοτήτων της, κυρίως μάλιστα σε θέματα έρευνας.

16. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα και την έκθεση της κοινοβουλευτικής του επιτροπής στην Επιτροπή των Ε.Κ. και στο Συμβούλιο, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών καθώς και στις επιτροπές τους των αναφορών ή στις άλλες επιτροπές τους που είναι αρμόδιες στον τομέα αυτόν, καθώς και στους μεσολαβητές τους.

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ

## ΣΥΛΛΟΓΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Οι ακόλουθες αναφορές συνοδεύονταν από 50 ή και περισσότερες υπογραφές:

Αριθ.	Θέμα	Αριθμός Υπογραφών
199/90	Ο «Νόμος περί προστασίας των Ζώων» του 1981 και η προστασία των ζώων	54
204/90	Παραλείψεις της Ιταλίας όσον αφορά την εφαρμογή της κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής	203
205/90	Παραβίαση κανονισμών περιβάλλοντος κατά την κατασκευή εγκαταστάσεων επεξεργασίας λυμάτων στην Κορσική	420
241/90	Αναγνώριση πλήρους πανεπιστημιακού καθεστώτος στις «Ακαδημίες Καλών Τεχνών» («Accademie di Belle Arti»)	93
243/90	Δικαίωμα συλλογικών διαπραγματεύσεων	600
275/90	Πρώιμη απόσυρση ζιζανιοκτόνων από τις εγκαταστάσεις ύδρευσης του Chessington στο Surrey	300
281/90	Ενσωμάτωση της Γουαδελούπης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	1.680
282/90	Βελτίωση της κατάστασης του λαού της Ερυθραίας	5.628
297/90	Απελευθέρωση 250 αντιρρησιών συνείδησης, μαρτύρων του Ιεχοβά, από τις στρατιωτικές φυλακές της Αυλώνος	244
302/90	Προστασία των παραδοσιακά μη βιομηχανικών αλιευτικών χωρών του Τρίτου Κόσμου	2.190
306/90	Αντιρρησίες συνείδησης	246
362/90	Κατάργηση των πειραμάτων καλλυντικών προϊόντων σε ζώα	31.907

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

Αριθ.	Θέμα	Αριθμός Υπογραφών
373/90	Η κατάσταση των βέλγων διδασκάλων και η ποιότητα της διδασκαλίας στο Βέλγιο	7.700
375/90	Νέο νομοσχέδιο περί της ραδιοφωνίας (citizens' band)	70
379/90	Προσπάθειες στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την κατάργηση των ταυρομαχιών («corridas»)	67
380/90	Προστασία των όνων στην Ισπανία	50
382/90	Μέτρα προστασίας της στιβάδος του όζοντος	137
392/90	Η κατάσταση των τέως πολιτικών κρατουμένων στην Ισπανία	1.227
418/90	Προστασία των ίππων κατά τη μεταφορά τους σε άλλες χώρες	200
424/90	Υποστήριξη των κυρώσεων κατά του απάρτχάιντ στη Νότιο Αφρική	115
426/90	Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά	253
428/90	Μαρτύρια που υφίστανται τα ζώα κατά την εξαγωγή	3.000
439/90	Προστασία της απειλούμενης με αφανισμό χελώνας Caretta-Caretta	122
440/90	Ανάληψη δράσεως υπέρ του Τρίτου Κόσμου	270
462/90	Ανάληψη δράσεως κατά του απάρτχάιντ	1.200
463/90	Θέσπιση στο Ηνωμένο Βασίλειο ειδικής ταυτότητας για τους ηλικιωμένους Ευρωπαίους και άλλες παραχωρήσεις υπέρ των συνταξιούχων	5.000
471/90	Βλάβες στην υγεία που προκαλούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία	1.792
480/90	Εξαγωγή ζώντων ίππων προς σφαγή	500
491/90	Προβλήματα που αφορούν τους σκωτικούς συλλόγους για την ανάπτυξη νέων πόλεων	438
509/90	Τροπικά δάση της Βραζιλίας	145
539/90	Βελτίωση της πρόσβασης του κοινού στα ύδατα που προσφέρονται για δραστηριότητες αναψυχής στο Ηνωμένο Βασίλειο	300
540/90	Διευθέτηση του παλαιστινιακού προβλήματος	181
544/90	Ελεύθερη επιλογή αγοράς φυσικών φαρμάκων	1.640
559/90	Προστασία της αλεπούς	20.597
593/90	Συμπεριφορά της ιταλικής αστυνομίας	76
615/90	Πίστα δοκιμών αυτοκινήτων στην περιοχή Crau (Γαλλία)	655
629/90	Κατάργηση των Συμβουλίων Μισθών στο Ηνωμένο Βασίλειο	2.300
652/90	Ειδικές ανάγκες ομάδων εθνικών μειονοτήτων και διακινουμένων εργαζομένων στην Κοινότητα	1.300
655/90	Η κατάσταση στη Μέση Ανατολή	22.216
670/90	Περικοπή της οικονομικής βοήθειας προς την Γιουγκοσλαβία	60
673/90	Συνέχιση απασχόλησης σε δημόσια υπηρεσία	440
681/90	Συνέπειες του ατυχήματος στη βιομηχανία Farmoplant στην Massa	1.000
683/90	Πρόσβαση του κοινού σε υδάτινους χώρους για λόγους αναψυχής	8.375
686/90	Περιβαλλοντική υποβάθμιση του λιμένος San Esteban της Rravia	130
693/90	Απόφαση του Ανωτάτου Δικαστηρίου της Ελλάδας που απαγορεύει την παραμονή κατοικιδίων ζώων σε νοικιασμένα διαμερίσματα	1.200
730/90	Εφαρμογή της Οδηγίας 82/501/EOK (Οδηγία «Seveso») στην Ιταλία	84
732/90	Υποβάθμιση της Place des Martyres στις Βρυξέλλες	229
756/90	Μέτρα για την κατάργηση των πυρηνικών δοκιμών	382
763/90	Απαγόρευση σύλληψης ωδικών πτηνών	280
773/90	Εκστρατεία διαμαρτυρίας κατά του νόμου της Ομοσπονδιακής Γερμανίας για τη μετανάστευση	400
150/91	Κακομεταχείριση των ζώων άνω	του 1.000.000

Οι υπηρεσίες συνεδριάσεων ενημέρωσαν την επιτροπή ότι στις 27 Σεπτεμβρίου 1990 ελήφθησαν άλλες 250.000 υπογραφές υποστήριξης της αναφοράς αριθ. 371/89, σχετικά με την επανεπεξεργασία πυρηνικών καυσίμων, η οποία είχε κατατεθεί κατά τη διάρκεια της κοινοβουλευτικής περιόδου 1989-1990.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**11. Ενίσχυση στην ΕΣΣΔ \***

— πρόταση κανονισμού COM(91) 172

**Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου για τη χορήγηση ενίσχυσης με σκοπό την υποβοήθηση της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών στην προσπάθειά της για την εξυγίανση και ανόρθωση της οικονομίας της**

εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 1)

*Δεύτερη αιτιολογική σκέψη*

ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, κατά τις συνόδους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκαν στο Δουβλίνο και στη Ρώμη το 1990, εκδήλωσαν τη θέληση να υποστηρίξουν τις μεταρρυθμίσεις που άρχισαν οι σοβιετικές αρχές για την εξυγίανση και την ανόρθωση της σοβιετικής οικονομίας, ιδίως με την παροχή τεχνικής βοήθειας σε θέματα κατάρτισης στη διαχείριση του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, στις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, την ενέργεια, τις μεταφορές και τη διανομή προϊόντων διατροφής.

ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, κατά τις συνόδους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκαν στο Δουβλίνο και στη Ρώμη το 1990, εκδήλωσαν τη θέληση να υποστηρίξουν τις μεταρρυθμίσεις που άρχισαν οι σοβιετικές αρχές για την εξυγίανση και την ανόρθωση της σοβιετικής οικονομίας, ιδίως με την παροχή τεχνικής βοήθειας σε θέματα κατάρτισης στη διαχείριση του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, στις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, την ενέργεια, τις μεταφορές και τη διανομή προϊόντων διατροφής: **εκτιμώντας ότι η βοήθεια αυτή πρέπει να ενισχύσει προγράμματα από τα οποία να επωφεληθούν οι τελικοί αποδέκτες στις διάφορες δημοκρατίες της ΕΣΣΔ.**

(Τροπολογία αριθ. 7)

*Πέμπτη αιτιολογική σκέψη (1)*

Ότι οι πιστώσεις που είναι πράγματι διαθέσιμες θα καθορισθούν κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών που επισυνάπτονται στη διοργανική συμφωνία της 29ης Ιουνίου 1988.

Ότι οι πιστώσεις που είναι πράγματι διαθέσιμες θα καθορισθούν κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών που επισυνάπτονται στη διοργανική συμφωνία της 29ης Ιουνίου 1988: **ότι η χρηματοδότηση της εν λόγω δράσεως για το 1992 θα καταστεί δυνατή μόνο ύστερα από αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών**

(Τροπολογία αριθ. 8)

*Άρθρο 2*

Η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή καθορίζει τις πιστώσεις που είναι διαθέσιμες για κάθε οικονομικό έτος.

Η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή καθορίζει τις πιστώσεις που είναι διαθέσιμες για κάθε οικονομικό έτος **μέσα στα πλαίσια των δημοσιονομικών προοπτικών που επισυνάπτονται στη διοργανική συμφωνία της 29ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ αριθ. L 185 της 15.7.1988).**

(\*) ΕΕ αριθ. C 140 της 30.5.1991, σελ. 10

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 2)

Άρθρο 3, παράγραφος 3

3. Η εν λόγω τεχνική βοήθεια αφορά την κατάρτιση στη διαχείριση του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, την ενέργεια, τις μεταφορές και τη διανομή προϊόντων διατροφής.

3. Η εν λόγω τεχνική βοήθεια αφορά την κατάρτιση στη διαχείριση του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, την ενέργεια, **την οργάνωση των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών και τη μεταποίηση και τη διανομή προϊόντων διατροφής, με εξαίρεση τα μεγάλα έργα υποδομής.**

(Τροπολογία αριθ. 3)

Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης, καθώς και όλες οι συμβάσεις που προκύπτουν από αυτές, προβλέπουν ρητά, μεταξύ άλλων, την εξουσία ελέγχου των αρμόδιων υπηρεσιών της Επιτροπής καθώς και του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

2. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης, καθώς και όλες οι συμβάσεις που προκύπτουν από αυτές, προβλέπουν ρητά, μεταξύ άλλων, την εξουσία ελέγχου των αρμόδιων υπηρεσιών της Επιτροπής καθώς και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, **πραγματοποιούμενου εάν παραστεί ανάγκη επιτοπίως.**

(Τροπολογία αριθ. 4)

Άρθρο 5

Οι γενικές κατευθύνσεις που καθορίζονται σε ένα ενδεικτικό πρόγραμμα καλύπτουν το σύνολο των ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 4 και εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία απ' ευθείας αναθέσης στο άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 3. Οι εν λόγω γενικές κατευθύνσεις καθορίζουν τους άξονες της κοινοτικής βοήθειας στους τομείς συγκέντρωσης και τις λεπτομέρειες εφαρμογής των ενεργειών.

Οι γενικές κατευθύνσεις που καθορίζονται σε ένα ενδεικτικό πρόγραμμα καλύπτουν το σύνολο των ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 4 και εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία απ' ευθείας αναθέσης στο άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 3. Οι εν λόγω γενικές κατευθύνσεις καθορίζουν τους άξονες της κοινοτικής βοήθειας στους τομείς συγκέντρωσης και τις λεπτομέρειες εφαρμογής των ενεργειών. **Αυτές οι γενικές κατευθύνσεις ανακοινώνονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν από την εφαρμογή τους.**

(Τροπολογία αριθ. 5)

Άρθρο 6, παράγραφος 2

2. Οι σύμβουλοι που αναλαμβάνουν τις ενέργειες τεχνικής βοήθειας προσλαμβάνονται στο πλαίσιο συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Οι συμβάσεις θα συναφθούν σύμφωνα με τη διαδικασία απ' ευθείας ανάθεσης μέχρι του ποσού των 500.000 Ecu, μετά από πρόσκληση για την υποβολή προσφορών με κλειστή διαδικασία για ποσό από 500.000 Ecu έως 3 εκατομμύρια Ecu, και μετά από πρόσκληση για την υποβολή προσφορών με ανοικτή διαδικασία για ποσό άνω των 3 εκατομμυρίων Ecu. Δικαίωμα συμμετοχής στις προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, στους μειοδοτικούς διαγωνισμούς και σε κάθε είδους συμβάσεις έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών και της ΕΣΣΔ.

2. Οι σύμβουλοι που αναλαμβάνουν τις ενέργειες τεχνικής βοήθειας προσλαμβάνονται στο πλαίσιο συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Οι συμβάσεις θα συναφθούν σύμφωνα με τη διαδικασία απ' ευθείας ανάθεσης μέχρι του ποσού των 50.000 Ecu, μετά από πρόσκληση για την υποβολή προσφορών με κλειστή διαδικασία για ποσό από 50.000 έως 500.000 Ecu, και μετά από πρόσκληση για την υποβολή προσφορών με ανοικτή διαδικασία για ποσό άνω των 500.000 Ecu. Δικαίωμα συμμετοχής στις προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, στους μειοδοτικούς διαγωνισμούς και σε κάθε είδους συμβάσεις έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών και της ΕΣΣΔ.

(Τροπολογία αριθ. 6)

Άρθρο 9

Μετά το τέλος κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση σχετικά με την εκτέλεση των ενεργειών συνεργασίας. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή.

Μετά το τέλος κάθε **εξαμήνου του** οικονομικού έτους, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση σχετικά με την εκτέλεση των ενεργειών συνεργασίας, **περιλαμβανομένων των συντονιστικών ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 8.** Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή.



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

— A3-168/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) για τη χορήγηση ενίσχυσης με σκοπό την υποβοήθηση της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών στην προσπάθειά της για την εξυγίανση και ανόρθωση της οικονομίας της

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(91) 172) (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της Συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και το άρθρο 203 της Συνθήκης ΕΚΑΕ (C3-233/91),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A3-168/91).

1. Εγκρίνει, με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που της επέφερε το Σώμα, την πρόταση της Επιτροπής μετά τη σχετική ψηφοφορία.
2. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΟΚ.
3. Καλεί το Συμβούλιο, εφόσον προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα, να το ενημερώσει σχετικά.
4. Επιφυλάσσεται να προσφύγει στη διαδικασία συνεννόησης εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα.
5. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
6. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(1) ΕΕ αριθ. C 140, της 30.5.1991, σελ. 10

**12. Κτηνιατρικοί έλεγχοι για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών \***

— πρόταση κανονισμού COM(91) 75

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των αρχών σχετικά με τη οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα**

εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 19)

Ένατη αιτιολογική σκέψη

Συνιστάται να επιφορτιστεί η Επιτροπή με την εκπόνηση εκτελεστικών διατάξεων αυτού του κανονισμού.

Συνιστάται να επιφορτιστεί η Επιτροπή με την εκπόνηση εκτελεστικών διατάξεων αυτού του κανονισμού. Τα εφαρμοζόμενα μέτρα πρέπει να λαμβάνονται πάντα στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής κτηνιατρικών ρυθμίσεων.

(\*) ΕΕ αριθ. C 89 της 6ης Απριλίου 1991, σελ. 5

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 20)

Άρθρο 1, παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Η Επιτροπή δημοσιεύει στο πλαίσιο αυτών των διατάξεων ενημερωμένο κατάλογο των ισχυουσών αποκλινοσών διατάξεων για την εισαγωγή ζώων.**

(Τροπολογία αριθ. 1)

Άρθρο 3, παράγραφος 1

1. Κάθε παρτίδα ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών υπόκειται σε έλεγχο των εγγράφων από τις αρμόδιες αρχές, ανεξάρτητα από το τελωνείο προορισμού αυτών των ζώων.

1. Κάθε παρτίδα ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών υπόκειται σε έλεγχο των εγγράφων **και έλεγχο εξακρίβωσης** από τις αρμόδιες αρχές, ανεξάρτητα από το τελωνείο προορισμού αυτών των ζώων.

(Τροπολογία αριθ. 21)

Άρθρο 3 παράγραφος 2

2. Ο έλεγχος των εγγράφων διεξάγεται αμέσως μετά την εισαγωγή στην επικράτεια που καθορίζεται στο παράρτημα Ι.

2. Ο έλεγχος των εγγράφων διεξάγεται αμέσως μετά την εισαγωγή στην επικράτεια που καθορίζεται στο παράρτημα Ι. **Το άτομο που εισάγει τα ζώα υποχρεούται να δηλώνει την εισαγωγή 24 ώρες πριν από την εμφάνιση στην υπηρεσία ελέγχου.**

(Τροπολογία αριθ. 22)

Άρθρο 3 παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Οι δαπάνες που προκύπτουν στην υπηρεσία ελέγχου κατά τον έλεγχο βαρύνουν τους εισαγωγείς.**

(Τροπολογία αριθ. 18)

Άρθρο 4, παράγραφος 1

1. Τα ζώα οδηγούνται αμέσως υπό τελωνειακή επιτήρηση στο σταθμό ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 5 ή κατά περίπτωση σε σταθμό καραντίνας που αναφέρεται στο άρθρο 6. Κάθε παρτίδα ζώων υπόκειται σε έλεγχο εξακρίβωσης και σε φυσικό έλεγχο. **Ο έλεγχος εξακρίβωσης και ο φυσικός έλεγχος διεξάγονται τυχαία με τις συχνότητες που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3.**

1. Τα ζώα οδηγούνται αμέσως υπό τελωνειακή επιτήρηση στο σταθμό ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 5 ή κατά περίπτωση σε σταθμό καραντίνας που αναφέρεται στο άρθρο 6. Κάθε παρτίδα ζώων υπόκειται σε έλεγχο εξακρίβωσης και σε φυσικό έλεγχο. **Οι διαδικασίες για την εξακρίβωση και ο πλήρης φυσικός έλεγχος διεξάγονται τυχαία με τις συχνότητες που ορίζονται σύμφωνα με διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21.**

(Τροπολογία αριθ. 3)

Άρθρο 4, παράγραφος 3

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής της παραγράφου 1 εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 21.

**3. Διαγράφεται**

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογίες αριθ. 4 και 23)

Άρθρο 5, παράγραφοι 3 και 4

3. Οι γενικοί όροι έγκρισης για τους σταθμούς ελέγχου καθορίζονται στο παράρτημα II. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21, καθορίζει τους ειδικούς όρους έγκρισης που ισχύουν για τα διάφορα είδη ζώων.

4. Ο σταθμός ελέγχου πρέπει να υπάγεται σε εντεταλμένο κτηνίατρο που αναλαμβάνει ουσιαστικά την ευθύνη των ελέγχων. Ο εντεταλμένος κτηνίατρος μπορεί να χρησιμοποιεί κατά την εκτέλεση των καθαρά πρακτικών του καθηκόντων βοηθητικούς υπαλλήλους με ειδική κατάρτιση για το σκοπό αυτό. Οι τρόποι παροχής των βοηθητικών υπηρεσιών καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 21.

3. Οι γενικοί όροι έγκρισης για τους σταθμούς ελέγχου καθορίζονται στο παράρτημα II. Ένας εμπειρογνώμων κτηνίατρος της Επιτροπής προβαίνει τακτικά σε διατεταγμένους περιοδικούς ελέγχους και εάν χρειασθεί παρέχει τη διοικητική ή τεχνική υποστήριξη που ζητεί ο εντεταλμένος κτηνίατρος ο υπεύθυνος του σταθμού ελέγχου. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21, καθορίζει τους ειδικούς όρους έγκρισης που ισχύουν για τα διάφορα είδη ζώων.

4. Ο σταθμός ελέγχου πρέπει να υπάγεται σε εντεταλμένο κτηνίατρο που αναλαμβάνει ουσιαστικά την ευθύνη των ελέγχων. Ο εντεταλμένος κτηνίατρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να ζητήσει τη διοικητική ή τεχνική υποστήριξη του εμπειρογνώμονα κτηνίατρο της Επιτροπής. Ο εντεταλμένος κτηνίατρος μπορεί να χρησιμοποιεί κατά την εκτέλεση των καθαρά πρακτικών του καθηκόντων βοηθητικούς υπαλλήλους με ειδική κατάρτιση για το σκοπό αυτό. Η κατάρτιση των στελεχών πρέπει να αντιστοιχεί σε ένα ενιαίο κοινοτικό μίνιμουμ επίπεδο. Οι τρόποι παροχής των βοηθητικών υπηρεσιών καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 21.

(Τροπολογία αριθ. 5)

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Σε περίπτωση που η κοινοτική ρύθμιση ή η εθνική ρύθμιση, στους τομείς που δεν έχουν ακόμα εναρμονιστεί και στο πλαίσιο της τήρησης των γενικών κανόνων της συνθήκης, προβλέπουν ότι ζώντα ζώα τίθενται σε καραντίνα, ή εάν το αποφασίσει ο υπεύθυνος κτηνίατρος του σταθμού ελέγχου, η τοποθέτηση σε καραντίνα πραγματοποιείται στην εκμετάλλευση προορισμού ή σε ένα σταθμό καραντίνας.

1. Σε περίπτωση που η κοινοτική ρύθμιση ή η εθνική ρύθμιση, στους τομείς που δεν έχουν ακόμα εναρμονιστεί και στο πλαίσιο της τήρησης των γενικών κανόνων της συνθήκης, προβλέπουν ότι ζώντα ζώα τίθενται σε καραντίνα, ή εάν το αποφασίσει ο υπεύθυνος κτηνίατρος του σταθμού ελέγχου, η τοποθέτηση σε καραντίνα πραγματοποιείται σε ένα εγκεκριμένο σταθμό καραντίνας.

**Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21, μπορεί να επιτρέψει σε ορισμένες περιπτώσεις τη θέση σε καραντίνα εντός της εκμετάλλευσης προορισμού.**

(Τροπολογία αριθ. 6)

Άρθρο 6, παράγραφος 2

2. Οι γενικοί όροι έγκρισης των σταθμών καραντίνας καθορίζονται στο παράρτημα III. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21, καθορίζει τους ειδικούς όρους έγκρισης που ισχύουν για τα διάφορα είδη ζώων.

2. Οι γενικοί όροι έγκρισης των σταθμών καραντίνας καθορίζονται στο παράρτημα III. Ένας εμπειρογνώμων κτηνίατρος της Επιτροπής προβαίνει τακτικά σε διατεταγμένους περιοδικούς ελέγχους και εάν χρειασθεί παρέχει τη διοικητική ή τεχνική υποστήριξη που ζητεί ο εντεταλμένος κτηνίατρος ο υπεύθυνος του σταθμού καραντίνας. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21, καθορίζει τους ειδικούς όρους έγκρισης που ισχύουν για τα διάφορα είδη ζώων και εάν χρειασθεί για τις ενδεχόμενες διάφορες ασθένειες.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 7)

Άρθρο 6, παράγραφος 2α (νέα)

**2α.** Ο σταθμός καραντίνας πρέπει να υπάγεται σε εντεταλμένο κτηνίατρο που αναλαμβάνει ουσιαστικά την ευθύνη των ελέγχων. Ο εντεταλμένος κτηνίατρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να ζητήσει τη διοικητική ή τεχνική υποστήριξη του εμπειρογνώμονα κτηνιάτρου της Επιτροπής. Ο εντεταλμένος κτηνίατρος μπορεί να χρησιμοποιεί κατά την εκτέλεση των καθηκόντων βοηθητικούς υπαλλήλους με ειδική κατάρτιση για το σκοπό αυτό. Οι τρόποι παροχής των βοηθητικών υπηρεσιών καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21.

(Τροπολογία αριθ. 24)

Άρθρο 6 παράγραφος 3

3. Η Επιτροπή προβαίνει στην έγκριση των σταθμών καραντίνας, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21.

3. Η Επιτροπή προβαίνει στην έγκριση των σταθμών καραντίνας, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21. **Δημοσιεύει κατάλογο των επιτρεπόμενων σταθμών καραντίνας στην Επίσημη Εφημερίδα των ΕΚ.**

(Τροπολογία αριθ. 8)

Άρθρο 8, παράγραφος 2, σημείο α)

α) Έχει διεξαχθεί με ικανοποιητικό για την αρμόδια αρχή αποτέλεσμα ο έλεγχος που αναφέρεται στο άρθρο 3. Σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή έχει υπόνοιες για την ύπαρξη απάτης, μπορεί να διεξάγει κάθε ενδεδειγμένο συμπληρωματικό έλεγχο και, ιδίως, να αποφασίσει ότι τα ζώα πρέπει να οδηγηθούν στον σταθμό ελέγχου για να γίνει ο κατάλληλος έλεγχος.

α) Έχει διεξαχθεί με ικανοποιητικό για την αρμόδια αρχή αποτέλεσμα ο έλεγχος που αναφέρεται στο άρθρο 3. Σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή κρίνει αναγκαίο, μπορεί να διεξάγει κάθε ενδεδειγμένο συμπληρωματικό έλεγχο και, ιδίως, να αποφασίσει ότι τα ζώα πρέπει να οδηγηθούν στον σταθμό ελέγχου για να γίνει ο κατάλληλος έλεγχος.

(Τροπολογία αριθ. 9)

Άρθρο 15, παράγραφος 1, εδάφια α και β

α) εάν οι σταθμοί ελέγχου που εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5, πληρούν τους όρους έγκρισης·

α) **τουλάχιστον κάθε εξάμηνο**, εάν οι σταθμοί ελέγχου που εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5, πληρούν **πάντοτε** τους όρους έγκρισής τους·

β) εάν οι σταθμοί καραντίνας που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3, πληρούν τους όρους έγκρισής·

β) **τουλάχιστον κάθε εξάμηνο**, εάν οι σταθμοί καραντίνας που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3, πληρούν **πάντοτε** τους όρους έγκρισής τους·

(Τροπολογία αριθ. 10)

Άρθρο 15, παράγραφος 2

2. Ειδικευμένοι κτηνίατροι της Επιτροπής μπορούν να διεξάγουν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές, επιτόπιους ελέγχους.

2. Ειδικευμένοι κτηνίατροι της Επιτροπής μπορούν **ανά πάσα στιγμή** να διεξάγουν, **ει δυνατόν**, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές, επιτόπιους ελέγχους.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 11)

*Άρθρο 16, παράγραφοι 1, 2 και 3*

1. Όταν η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους εκτιμήσει, μετά τα αποτελέσματα των ελέγχων που διεξήχθησαν στον τόπο προορισμού των ζώων, ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν τηρούνται σε ένα σταθμό ελέγχου ή σε ένα σταθμό καραντίνας ή σε ένα σημείο άφιξης σε ένα άλλο κράτος μέλος, έρχεται αμέσως σε επαφή με την αρμόδια κεντρική αρχή αυτού του κράτους. Η τελευταία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα και ανακοινώνει στις αρμόδιες αρχές του πρώτου κράτους μέλους τις αποφάσεις που έλαβε καθώς και την αιτιολόγησή τους.

2. Αν οι αρμόδιες αρχές του πρώτου κράτους μέλους διατυπώσουν το φόβο ότι τα μέτρα αυτά δεν είναι επαρκή, αναζητούν με τις αρμόδιες αρχές του άλλου κράτους μέλους τους τρόπους και τα μέσα για την επανόρθωση της κατάστασης ενδεχομένως με επιτόπου επίσκεψη.

3. Όταν από τους ελέγχους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαπιστωθεί επανειλημμένη παράβαση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προορισμού ενημερώνει την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών.

1. Όταν η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους εκτιμήσει, μετά τα αποτελέσματα των ελέγχων που διεξήχθησαν στον τόπο προορισμού των ζώων, ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν τηρούνται σε ένα σταθμό ελέγχου ή σε ένα σταθμό καραντίνας ή σε ένα σημείο άφιξης σε ένα άλλο κράτος μέλος, έρχεται αμέσως σε επαφή με την αρμόδια κεντρική αρχή αυτού του κράτους **και με την Επιτροπή**. Η τελευταία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα και ανακοινώνει στις αρμόδιες αρχές του πρώτου κράτους μέλους **και στην Επιτροπή** τις αποφάσεις που έλαβε καθώς και την αιτιολόγησή τους.

2. Αν οι αρμόδιες αρχές του πρώτου κράτους μέλους διατυπώσουν το φόβο ότι τα μέτρα αυτά δεν είναι επαρκή, αναζητούν με τις αρμόδιες αρχές του άλλου κράτους μέλους **και με την Επιτροπή** τους τρόπους και τα μέσα για την επανόρθωση της κατάστασης ενδεχομένως με επιτόπου επίσκεψη.

3. Όταν από τους ελέγχους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαπιστωθεί **σοβαρή ή επανειλημμένη** παράβαση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προορισμού ενημερώνει την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών.

(Τροπολογία αριθ. 25)

*Άρθρο 18, παράγραφος 1*

1. Το άρθρο 20, παρ. 1 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ εφαρμόζεται στις ανταλλαγές πληροφοριών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

1. Το άρθρο 20, παρ. 1 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ εφαρμόζεται στις ανταλλαγές πληροφοριών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού. **Η Επιτροπή καταρτίζει για το σκοπό αυτό ηλεκτρονικό σύστημα επεξεργασίας δεδομένων με κεντρική τράπεζα δεδομένων, το οποίο είναι συνδεδεμένο με τις κτηνιατρικές υπηρεσίες και τα συνοριακά φυλάκια.**

(Τροπολογία αριθ. 12)

**ΑΡΘΡΟ 24, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1***Άρθρο 7, παράγραφος 1, σημείο α) (οδηγία 90/425/ΕΟΚ)*

α) να πραγματοποιείται εξακρίβωση των πιστοποιητικών ή των εγγράφων που συνοδεύουν τα ζώα ή τα ζωικά προϊόντα.

α) να πραγματοποιείται εξακρίβωση των πιστοποιητικών ή των εγγράφων που συνοδεύουν τα ζώα ή τα ζωικά προϊόντα **καθώς και των σχετικών ζώων.**

(Τροπολογία αριθ. 13)

**ΑΡΘΡΟ 24, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2***Άρθρο 26, στοιχείο ii), υποπαράγραφος 1 (οδηγία 90/425/ΕΟΚ)*

ii) προς τις υπόλοιπες διατάξεις της παρούσας οδηγίας το αργότερο την **1η Ιουλίου 1991**,

ii) προς τις υπόλοιπες διατάξεις της παρούσας οδηγίας το αργότερο την **1η Ιανουαρίου 1992**,

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 14)

Άρθρο 25, δεύτερο εδάφιο

Εφαρμόζεται από 1ης Ιουλίου 1991.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1992.

(Τροπολογία αριθ. 15)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II, παράγραφος 3

3) Εγκαταστάσεις που καθαρίζονται και απολυμαίνονται εύκολα και διευκολύνουν την υποδοχή, τον έλεγχο, τη χορήγηση τροφής και νερού στα ζώα και να διαθέτουν επιφάνεια, φωτισμό, εξαερισμό και αποχετευτικό δίκτυο επαρκή για το είδος και τον αριθμό των ζώων που στεγάζουν·

3) Εγκαταστάσεις που καθαρίζονται και απολυμαίνονται εύκολα και διευκολύνουν την υποδοχή, τον έλεγχο, τη χορήγηση τροφής και νερού στα ζώα και να διαθέτουν επιφάνεια, φωτισμό, εξαερισμό και αποχετευτικό δίκτυο επαρκή για το είδος και τον αριθμό των ζώων που στεγάζουν **λαμβάνοντας υπόψη την ισχύουσα νομοθεσία για τις συνθήκες καλής διαβίωσης των ζώων·**

(Τροπολογία αριθ. 17)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II, παράγραφος 7

7) Επαρκές σύστημα για την απομάκρυνση των απορριμμάτων και των νεκρών ζώων·

7) Επαρκές σύστημα για την απομάκρυνση **χωρίς κίνδυνο για την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων ούτε για το περιβάλλον** των απορριμμάτων και των νεκρών ζώων·

(Τροπολογία αριθ. 16)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III, παράγραφος 2, δεύτερη και τρίτη παύλα

— να βρίσκεται υπό τον συνεχή έλεγχο και ευθύνη ενός εντεταλμένου κτηνιάτρου·

— διαγράφεται

— να βρίσκεται μακριά από μονάδες εκτροφής ή άλλα μέρη όπου υπάρχουν ζώα που δύνανται να προσβληθούν από μεταδοτικές ασθένειες·

— να βρίσκεται μακριά από ζώνες κατοικιών ή από μονάδες εκτροφής ή άλλα μέρη όπου υπάρχουν **άνθρωποι ή ζώα** που δύνανται να προσβληθούν από μεταδοτικές ασθένειες·

— A3-169/91

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την έκδοση που αφορά τον καθορισμό των αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(91) 75) (1),

— έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο της Συνθήκης ΕΟΚ (C3-191/91),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας, Αλιείας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (έγγρ. A3-169/91).

(1) ΕΕ αριθ. C 89 της 6ης Απριλίου 1991, σελ. 5

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

1. Εγκρίνει, με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που της επέφερε το Σώμα, την πρόταση της Επιτροπής μετά τη σχετική ψηφοφορία.
2. Καλεί το Συμβούλιο, εφόσον προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα, να το ενημερώσει σχετικά.
3. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

### 13. Χρηματοδοτικό μέσο «EC — International Investment Partners» \*

— πρόταση κανονισμού COM(90) 575

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο «EC-International Investment Partners» που προορίζεται για τις χώρες της Λατινικής Αμερικής, της Ασίας και της Μεσογείου**

εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 1)

*Πρώτη αιτιολογική σκέψη*

ότι η Κοινότητα εφαρμόζει πολιτική συνεργασίας τόσο στο χρηματοδοτικό και τεχνικό όσο και στο οικονομικό επίπεδο με τις χώρες της Ασίας, της Λατινικής Αμερικής και της Μεσογείου

ότι η Κοινότητα εφαρμόζει πολιτική συνεργασίας τόσο στο χρηματοδοτικό και τεχνικό όσο και στο οικονομικό επίπεδο με τις αναπτυσσόμενες χώρες

(Τροπολογία αριθ. 2)

*Δεύτερη αιτιολογική σκέψη*

ότι το Συμβούλιο ενέκρινε τις γενικές κατευθύνσεις της νέας πολιτικής συνεργασίας που πρόκειται να εφαρμοστεί αφενός υπέρ των χωρών της Μεσογείου και αφετέρου υπέρ των χωρών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής.

γράφεται μετά την πέμπτη αιτιολογική σκέψη.

(Τροπολογία αριθ. 3)

*Πέμπτη αιτιολογική σκέψη*

τα πλεονεκτήματα που μπορεί να παρουσιάζει για την ανάπτυξη των κρατών η συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων της Κοινότητας και των αναπτυσσόμενων κρατών, ως προνομιούχο μέσο μεταφοράς τεχνογνωσίας και ως καταλύτης για την παροχή συμπληρωματικών πόρων

ότι οι κοινές επιχειρήσεις και οι επενδύσεις εκ μέρους των κοινοτικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες μπορούν να προσφέρουν πλεονεκτήματα στις τελευταίες, όπως είναι η μεταφορά κεφαλαίων, η τεχνογνωσία, η απασχόληση, η κατάρτιση και η μεταφορά δεξιοτήτων, η αυξημένη εξαγωγική δραστηριότητα και η ικανοποίηση επιτόπιων αναγκών

(\*) ΕΕ αριθ C 81, 26.3.91, σελ. 6

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 4)

*Όγδοη αιτιολογική σκέψη*

ότι τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν μέχρι στιγμής αποδεικνύουν τις σημαντικές δυνατότητες που παρέχει το εν λόγω μέσο όσον αφορά τον προαναφερθέντα στόχο,

ότι η χρήση διευκολύνσεων που έγινε αποδεικνύει τις σημαντικές δυνατότητες που παρέχει το εν λόγω μέσο όσον αφορά τον προαναφερθέντα στόχο,

(Τροπολογία αριθ. 5)

*Ένατη αιτιολογική σκέψη*

ότι, στο εξής, για την κάλυψη των νέων αναγκών των χωρών ΛΑΑ και της Μεσογείου είναι αναγκαία η ανανέωση και η εμπάθυνση του μέσου «ΕC ΠΡ» για μια περαιτέρω πειραματική φάση πέντε ετών από την 1η Ιανουαρίου 1992 και εξής.

ότι, στο εξής, για την κάλυψη των νέων αναγκών των χωρών ΛΑΑ και της Μεσογείου είναι αναγκαία η ανανέωση και η εμπάθυνση του μέσου «ECIP» για μια περαιτέρω πειραματική φάση τριών ετών προκειμένου να διαπιστωθεί η χρησιμότητα αυτού του μέσου και να βελτιωθεί η εφαρμογή του.

(Τροπολογία αριθ. 6)

*Άρθρο 1*

Στο πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας με τις χώρες της Λατινικής Αμερικής, της Ασίας και της Μεσογείου, η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογή, για πειραματική περίοδο 5 ετών, που αρχίζει από 1ης Ιανουαρίου 1992, ειδικές μορφές συνεργασίας που αποσκοπούν στην προώθηση των επενδύσεων εκ μέρους φορέων της Κοινότητας, ιδίως υπό τη μορφή κοινών επιχειρήσεων, από κοινού με εντοπίους φορείς στις ενδιαφερόμενες χώρες που πληρούν τα κριτήρια επιλογής.

Στο πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας με τις χώρες της Λατινικής Αμερικής, της Ασίας και της Μεσογείου, η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογή, για πειραματική περίοδο 3 ετών, που αρχίζει από 1ης Ιανουαρίου 1992, ειδικές μορφές συνεργασίας που αποσκοπούν στην προώθηση των επενδύσεων εκ μέρους φορέων της Κοινότητας, ιδίως υπό τη μορφή κοινών επιχειρήσεων, από κοινού με εντοπίους φορείς στις ενδιαφερόμενες χώρες που πληρούν τα κριτήρια επιλογής.

(Τροπολογία αριθ. 7)

*Άρθρο 3, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο*

Αντίθετα, όσον αφορά τις διευκολύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, σημεία 2 έως 4, οι χρηματοδοτήσεις της Κοινότητας παρέχονται στις επιχειρήσεις αποκλειστικά μέσω των ενδιάμεσων χρηματοδοτικών οργανισμών τόσο της Κοινότητας όσο και των επιλέξιμων τρίτων χωρών, που έχουν υπογράψει συμφωνία-πλαίσιο με την Κοινότητα και οι οποίοι ορίζονται στο άρθρο 4 κατωτέρω.

Αντίθετα, όσον αφορά τις διευκολύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, σημεία 2 έως 4, **σε ό,τι αφορά την αίτηση για χορήγηση και την κάλυψή τους**, οι χρηματοδοτήσεις της Κοινότητας παρέχονται στις επιχειρήσεις αποκλειστικά μέσω των ενδιάμεσων χρηματοδοτικών οργανισμών τόσο της Κοινότητας όσο και των επιλέξιμων τρίτων χωρών, που έχουν υπογράψει συμφωνία-πλαίσιο με την Κοινότητα και οι οποίοι ορίζονται στο άρθρο 4 κατωτέρω.

(Τροπολογία αριθ. 8)

*Άρθρο 3, παράγραφος 2*

2. Όσον αφορά τη διευκόλυνση που αναφέρεται στο άρθρο 2, σημείο 3, τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα υποχρεούνται να συμβάλουν στη χρηματοδότηση, και η συμβολή τους πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με εκείνη της Επιτροπής.

2. Όσον αφορά τη διευκόλυνση που αναφέρεται στο άρθρο 2, σημείο 3, τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα υποχρεούνται να συμβάλουν στη χρηματοδότηση, και η συμβολή τους πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με εκείνη της Επιτροπής. **Προτεραιότητα αποδίδεται σε αιτήσεις που προέρχονται από μικρομεσαίες επιχειρήσεις.**



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 9)

## Άρθρο 4

Οι χρηματοδοτικοί οργανισμοί επιλέγονται από την Επιτροπή μεταξύ των ακόλουθων οργανισμών: αναπτυξιακές τράπεζες, εμπορικές τράπεζες, τράπεζες επενδύσεων και οργανισμοί προώθησης των επενδύσεων.

Οι χρηματοδοτικοί οργανισμοί επιλέγονται από την Επιτροπή, υπό το φώς της γνωμοδότησης της επιτροπής, σύμφωνα με τη διαδικασία ΙΙβ, που προβλέπεται στο άρθρο 2 του COM(87)/373.

(Τροπολογία αριθ. 10)

## Άρθρο 4, παράγραφος 1α (νέα)

Οι συμφωνίες πλαίσια που υπογράφει η Επιτροπή προβλέπουν ρητά το δικαίωμα του Ελεγκτικού Συνεδρίου, όπως ορίζεται στο άρθρο 206α της Συνθήκης ΕΟΚ, να παρακολουθεί τις δραστηριότητες των ιδρυμάτων αυτών, οι οποίες σχετίζονται με χρηματοπιστωτικά προγράμματα χρηματοδοτούμενα από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

(Τροπολογία αριθ. 11)

## Άρθρο 5, εισαγωγική πρόταση

Η επιλογή των σχεδίων γίνεται από την Επιτροπή με βάση τέσσερα είδη κριτηρίων.

Η Επιτροπή επιλέγει τα σχέδια με βάση τέσσερα είδη κριτηρίων και συναρτήσει των πιστώσεων που αποφασίζει η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

(Τροπολογία αριθ. 12)

## Άρθρο 5, παράγραφος 2

2) Την εκτιμώμενη συμβολή στην ανάπτυξη και ιδίως βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

- δημιουργία υπεραξίας
- δημιουργία θέσεων απασχόλησης επιτόπου
- προώθηση των εντόπιων επιχειρηματιών
- μεταφορά τεχνολογίας
- μεταφορά τεχνογνωσίας
- επίπτωση επί του ισοζυγίου πληρωμών
- ευνοϊκή επίπτωση επί του περιβάλλοντος
- παραγωγή και προσφορά στην εντόπια αγορά προϊόντων, τα οποία μέχρι εκείνη τη στιγμή ήταν δυσεύρετα ή κατώτερης ποιότητας.

2) Την εκτιμώμενη συμβολή στην ανάπτυξη και ιδίως βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

- α) επίπτωση στην τοπική οικονομία
- β) δημιουργία υπεραξίας
- γ) ενθάρρυνση των εντόπιων επιχειρηματιών
- δ) μεταφορά τεχνολογίας, τεχνογνωσίας και εντατικοποίηση των εφαρμοζόμενων τεχνικών
- ε) κατάρτιση και μεταφορά δεξιοτήτων για το εντόπιο εργατικό δυναμικό και τους μανάτζερ
- στ) επιπτώσεις στις γυναίκες
- ζ) δημιουργία τοπικών θέσεων απασχόλησης υπό συνθήκες που δεν συνεπάγονται εκμετάλλευση των εργαζομένων
- η) επίπτωση επί του ισοζυγίου πληρωμών
- θ) η επίδραση στο περιβάλλον που καθορίζεται με επίσημη εκτίμηση των περιβαλλοντικών συνεπειών
- ι) παραγωγή και προσφορά στην εντόπια αγορά προϊόντων, τα οποία μέχρι εκείνη τη στιγμή ήταν δυσεύρετα ή κατώτερης ποιότητας.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 13)

Άρθρο 5, σημείο 3

3) Το κατά πόσο συμβιβάζονται οι τομεακές και γεωγραφικές πλευρές των εν λόγω σχεδίων με την πολιτική της Κοινότητας.

3) Το κατά πόσο συμβιβάζονται οι τομεακές, γεωγραφικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικές πλευρές καθώς και οι πτυχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανάπτυξης των εν λόγω σχεδίων με την πολιτική της Κοινότητας.

(Τροπολογία αριθ. 14)

Άρθρο 6

Οι επιλέξιμες χώρες είναι χώρες που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας ή σύνδεσης με την Κοινότητα.

Οι επιλέξιμες χώρες είναι χώρες που έχουν συνάψει συμφωνία συνεργασίας ή σύνδεσης με την Κοινότητα. Η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων συνάπτουν συμφωνία προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι ενéργειές τους σε σχέση με τη Μεσόγειο είναι συνεπείς και συμπληρωματικές και να αποφύγουν τις επικαλύψεις.

(Τροπολογία αριθ. 15)

Άρθρο 7, παράγραφος 1α (νέα)

Η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση σχετικά με τη δυνατότητα δημιουργίας ξεχωριστού ταμείου ECIP με νομική οντότητα, το οποίο θα διαχειρίζεται η Επιτροπή ή η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και θα υπόκειται στον έλεγχο του Ελεγκτικού Συνεδρίου. Το Ταμείο αυτό θα αποτελεί το όχημα για τα μετοχικά κεφάλαια και τα συμμετοχικά δάνεια και θα του καταβάλλονται επιστροφές.

(Τροπολογία αριθ. 16)

Άρθρο 7α (νέο)

Άρθρο 7α

Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συστήνεται βάσει του κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την χρηματο-οικονομική και τεχνική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας, και από την επιτροπή που συστήνεται δυνάμει του Κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3973/86 του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεργασία με τις μεσογειακές χώρες. Οι εν λόγω επιτροπές θα λειτουργούν, για τις ανάγκες του ECIP, σύμφωνα με τη διαδικασία ΙΙβ της απόφασης του Συμβουλίου 87/373/ΕΟΚ. Η επιτροπή θα συμβουλεύει την Επιτροπή για την επιλογή των χρηματοδοτικών εταίρων, τη γενική προσέγγιση όσον αφορά μετοχικά κεφάλαια και άλλα ζητήματα αναφορικά με το ECIP που της έχουν παραπεμφθεί από την Επιτροπή.

(Τροπολογία αριθ. 17)

Άρθρο 8

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ετήσια έκθεση εκτέλεσης καθώς και έκθεση εκτίμησης στα μέσα και στο τέλος της πενταετούς περιόδου.

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ετήσια έκθεση εκτέλεσης, αναφερόμενη κυρίως στα επιλεγόμενα προγράμματα, τις χορηγούμενες πιστώσεις και τις επιτροπές στον κοινοτικό προϋπολογισμό, καθώς και έκθεση εκτίμησης στα μέσα και στο τέλος της τριετούς περιόδου.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

(Τροπολογία αριθ. 18)

Άρθρο 8α (νέο)

Άρθρο 8α

Η Επιτροπή εξετάζει και ενημερώνει το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την σκοπιμότητα επέκτασης του προγράμματος αυτού, που χρηματοδοτείται δυνάμει των ισχυουσών ρυθμίσεων Λομέ, στις χώρες ΑΚΕ.

(Τροπολογία αριθ. 19)

Άρθρο 8β (νέο)

Άρθρο 8β

Αναλόγως με τα πορίσματα που βασίζονται στις ετήσιες εκθέσεις και τις εκθέσεις εκτίμησης, καθώς και σε ανεξάρτητη αξιολόγηση, η Επιτροπή θα προτείνει, όχι αργότερα από την 1η Ιανουαρίου 1994, σχέδιο κανονισμού για την εκπόνηση πενταετούς ανανεώσιμου προγράμματος του τύπου του ECIP.

— A3-170/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για το χρηματοδοτικό μέσο «EC-International Investment Partners» που προορίζεται για τις χώρες της Λατινικής Αμερικής, της Ασίας και της Μεσογείου

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(90) 575) (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της Συνθήκης ΕΟΚ (C3-178/91),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων (A3-170/91).

1. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που της επέφερε το Σώμα, μετά τη σχετική ψηφοφορία.
2. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΟΚ.
3. Καλεί το Συμβούλιο να γνωστοποιήσει στο Κοινοβούλιο την πρόθεσή του να απομακρυνθεί από το κείμενο, όπως το ενέκρινε το Σώμα.
4. Επιφυλάσσεται να προσφύγει στη διαδικασία συνεννόησης εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα.
5. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
6. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(1) ΕΕ αριθ. C 81, 26.3.91, σελ. 6

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**14. Έδρα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος (άρθρο 41, παράγραφος 4 του Κανονισμού)**

— B3-900/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ****σχετικά με την απουσία απόφασης για τον καθορισμό της έδρας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τον κανονισμό του Συμβουλίου αριθ. 1210/90 σχετικά με τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφόρησης και παρατηρήσεων για το περιβάλλον <sup>(1)</sup>, και ιδιαίτερα την τέταρτη αιτιολογική σκέψη στην οποία το Συμβούλιο αναφέρει ότι επιβάλλεται ήδη να ληφθούν οι αναγκαίες αποφάσεις όσον αφορά τη δημιουργία μόνιμου συστήματος πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον,
  - υπενθυμίζοντας τη γνώμη που ενέκρινε στις 14 Μαρτίου 1990 επί της αρχικής προτάσεως της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 41, παράγραφος 4 του Κανονισμού,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο αποφάσισε, στις 7 Μαΐου 1990, την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος, αφήνοντας όμως εκκρεμές το θέμα της έδρας της υπηρεσίας αυτής,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 του κανονισμού με τον οποίο ιδρύεται η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Περιβάλλοντος, ο εν λόγω κανονισμός τίθεται σε ισχύ «την επομένη της ημέρας κατά την οποία οι αρμόδιες αρχές θα λάβουν απόφαση σχετικά με την έδρα της υπηρεσίας»,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κυβερνήσεις των κρατών μελών δεν έχουν λάβει μέχρι σήμερα απόφαση για την έδρα της υπηρεσίας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, συνεπώς, η υπηρεσία δεν έχει ακόμη συσταθεί και δεν μπορεί να αρχίσει έστω και σε προσωρινή βάση τις εργασίες της μέχρις ότου ληφθεί απόφαση για τον καθορισμό της έδρας της,
- Ε. θεωρώντας ότι, από όλους τους σχεδιαζόμενους νέους κοινοτικούς οργανισμούς, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Περιβάλλοντος είναι εκείνη της οποίας η λειτουργία έχει τον πιο επείγοντα χαρακτήρα, λόγω κυρίως της ολοένα και μεγαλύτερης σημασίας που αποκτά η προστασία του περιβάλλοντος σε όλα ανεξαιρέτως τα κράτη μέλη,
- ΣΤ. υπενθυμίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει ήδη εγκρίνει, στο πλαίσιο του προϋπολογισμού του 1991, σημαντικά κονδύλια για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος,
- Z. επισημαίνοντας ότι η επιτακτική ανάγκη για τη λειτουργία κοινοτικής υπηρεσίας για την προστασία του περιβάλλοντος συνδέεται άμεσα με την πίεση που ασκεί η κοινή γνώμη, η οποία εμφανίζεται όλο και πιο θορυβημένη από την κατάσταση του περιβάλλοντος στην Κοινότητα.
1. Υποστηρίζει ότι επιβάλλεται πλέον ανυπερθέτως να ληφθεί απόφαση για να αρχίσει τη δραστηριότητά της η Υπηρεσία Περιβάλλοντος.
  2. Εκφράζει την έντονη αγανάκτησή του για το γεγονός ότι οι κυβερνήσεις των κρατών μελών δεν έχουν ακόμη καθορίσει την έδρα της υπηρεσίας, παρ' όλο που η παράλειψη αυτή θέτει σε κίνδυνο την κοινοτική πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος τη στιγμή ακριβώς που επίκειται η ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς.
  3. Ζητεί επιτακτικά από τα κράτη μέλη να αποσυνδέσουν την απόφαση ως προς την έδρα της υπηρεσίας (που δεν είναι κοινοτικό θεσμικό όργανο) από τις αποφάσεις που αφορούν την έδρα των κοινοτικών θεσμικών οργάνων προκειμένου η έναρξη της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος να αποφασισθεί κατά την προσεχή σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 120 της 11.5.1990, σελ. 1<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 17.4.1990, σελ. 114

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

4. Εύχεται να συνειδητοποιήσουν οι κυβερνήσεις όλων των κρατών μελών ότι η μη λήψη απόφασης ως προς την έδρα της υπηρεσίας και η επιμονή ορισμένων από αυτά να συνδέουν τον καθορισμό της έδρας της υπηρεσίας με την επιλογή ως προς την έδρα των θεσμικών οργάνων της Κοινότητας θα μπορούσαν να βλάψουν σοβαρά όχι μόνον την αξιοπιστία της Κοινότητας, αλλά και την ικανότητα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος, όταν τελικά λειτουργήσει, να αντιμετωπίσει αποτελεσματικά τα περιβαλλοντικά προβλήματα της Ευρώπης (κυρίως σε περίπτωση που το πρόγραμμα Corine εκπνεύσει πριν από τη δημιουργία της υπηρεσίας).
5. Αποφασίζει να διορίσει το συντομότερο (όπως έχουν ήδη πράξει ορισμένα κράτη μέλη) τους δύο εκπροσώπους του (προσωπικότητες του επιστημονικού κόσμου με ιδιαίτερο κύρος στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος) στο διοικητικό συμβούλιο της υπηρεσίας.
6. Αποφασίζει να διερευνήσει, σε συνεργασία με την Επιτροπή τα λοιπά μέτρα που επιβάλλεται να ληφθούν από τώρα προκειμένου να υπερπηδηθούν οι σοβαρές δυσκολίες που δημιουργεί η έλλειψη απόφασης ως προς την εγκατάσταση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος, και κυρίως να εξετάσει τη δυνατότητα να προταθεί προσωρινή εγκατάσταση, ούτως ώστε να μπορέσει η υπηρεσία να αρχίσει τις εργασίες της το συντομότερο.
7. Εξαιρεί το προπαρασκευαστικό έργο της Επιτροπής το σχετικό με τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος, χάρη κυρίως στη ομάδα δράσης που συστάθηκε προς το σκοπό αυτό, και συγχαίρει την Επιτροπή για την πρωτοβουλία της.
8. Προτρέπει πάντως την Επιτροπή να μη διστάσει να αναλάβει τις εντατικότερες δυνατές προπαρασκευαστικές εργασίες πριν από τη θέση σε ισχύ του κανονισμού για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος.
9. Επιφυλάσσεται του δικαιώματος, εάν δεν ληφθεί απόφαση ως προς την έδρα της υπηρεσίας μέχρι την 1η Ιουλίου 1991, να ανακατανείμει τις πιστώσεις που προβλέπονται για την υπηρεσία από τον προϋπολογισμό του 1991.
10. Ζητεί από την προεδρία του Συμβουλίου να μεριμνήσει ώστε στο παρόν ψήφισμα να δοθεί ύψιστη σημασία και η απαραίτητη προσοχή.
11. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, τα κράτη μέλη και, ειδικότερα, τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

## 15. Οικονομική κατάσταση της Κοινότητας

— A3-157/91

### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με τις συγκυριακές πτυχές της ετήσιας έκθεσης της Επιτροπής για την οικονομική κατάσταση της Κοινότητας την περίοδο 1990-1991

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(90)613 - C3-73/90),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 1990 σχετικά με τη σταδιακή σύγκλιση των πολιτικών και οικονομικών επιδόσεων κατά το πρώτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης (1),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής, Νομισματικής και Βιομηχανικής Πολιτικής.

1. Παρατηρεί ότι σύμφωνα με τα στοιχεία της Επιτροπής, η οικονομική κατάσταση στην Κοινότητα χειροτέρευσε κατά το 1990 (όπως δείχνουν πολλοί συγκυριακοί δείκτες).

(1) ΕΕ αριθ. L 78 της 24.3.90, σελ. 23

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

2. Λαμβάνει υπόψη τις προβλέψεις της Επιτροπής που ανακοινώνουν νέα οπισθοχώρηση του ρυθμού κοινοτικής ανάπτυξης για το 1991 (+ 1.4 % το 1991 έναντι του + 2.8 % του 1990) ο οποίος όμως θα έπρεπε να ανέλθει άνω του 2% το 1992 (+ 2.3 %).

3. Συμμερίζεται την άποψη της Επιτροπής, σύμφωνα με την οποία μέρος των εξελίξεων που σημειώθηκαν, ιδίως η σημαντική πτώση του ρυθμού ανάπτυξης των επενδύσεων (+ 4.2 % το 1990, + 0.9 % το 1991) και η σταθεροποίηση των μισθών στο πλαίσιο της προστιθέμενης αξίας, εξηγείται με το γνωστό μηχανισμό της συγκυριακής μετάβασης.

4. Επιμένει ότι η υποβάθμιση αυτή της οικονομικής κατάστασης στην Ευρώπη πηγάζει από ένα σύνολο παραγόντων ήδη παρόντων προ της κρίσης του Κόλπου: ανάκαμψη του πληθωρισμού, ύφεση στις αγγλοσαξωνικές χώρες, άνοδος των επιτοκίων, ανεπάρκεια των εθνικών αποταμιεύσεων, χρέωση των αναπτυσσομένων χωρών.

5. Παρατηρεί εξάλλου ότι η κατάσταση στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, ιδίως τα προβλήματα που σημειώθηκαν κατά τη φάση ανοικοδόμησης των οικονομιών τους που διανύουν σήμερα, συντελεί στην επιβάρυνση των δυσκολιών που πρέπει να αντιμετωπίσει η παγκόσμια οικονομία.

Τα προβλήματα ωστόσο που συναντούν σήμερα για την ανανέωση των παραγωγικών δυνατοτήτων τους, συνιστούν μια μεγάλη πρόκληση για τις δυτικοευρωπαϊκές επιχειρήσεις, πρόκληση η οποία μπορεί να συμβάλει στην βελτίωση της καταστάσεως από πλευράς απασχόλησεως στη δυτική, την κεντρική και την ανατολική Ευρώπη.

6. Τονίζει ότι ακόμη και αν η κατάτμηση των αγορών εξακολουθεί να συνιστά φραγμό εντός της Κοινότητας, η κατάργηση των τελευταίων συνόρων που φυσίστανται από το 1993 και μετά αποτελεί μια δυνατότητα για ανάπτυξη, χωρίς να υπολογίζονται οι προοπτικές αναπτύξεως μεσοπρόθεσμα οι οποίες ανοίγονται με τη διαδικασία ανόρθωσης η οποία επιταχύνεται στις χώρες και τις περιοχές οι οποίες έως τώρα ήταν λιγότερο ευνοημένες.

7. Διαπιστώνει ότι εξακολουθούν ακόμη να υφίστανται πολλές αβεβαιότητες όσον αφορά τις μελλοντικές συγκυριακές εξελίξεις. Ειδικότερα, η μελλοντική εξέλιξη της επιτοκίων, της συναλλαγματικής ισοτιμίας ECU/δολλ., της εμπιστοσύνης της επιχειρηματιών και των καταναλωτών είναι ακόμη άδηλη· οπωσδήποτε, οι πλέον πρόσφατες εξελίξεις αυτών των κρίσιμων μεταβλητών δεν βαίνουν προς την ορθή κατεύθυνση.

8. Διαπιστώνει συνεπώς ότι ανεξάρτητα από τις ευνοϊκές προοπτικές που ανοίγονται στην εσωτερική αγορά, η μεγάλη εξάρτηση τόσο συγκυριακής φύσεως όσο και διαρθρωτικής της οικονομίας από εξωτερικά γεγονότα τα οποία η Ευρώπη δεν μπορεί ή δεν θέλει να θέσει υπό τον έλεγχό της, μπορεί να διακυβέυσει σοβαρά τις εσωτερικές οικονομικές εξελίξεις της.

9. Ανησυχεί για τις συνέπειες στην απασχόληση και για τον ευρωπαϊκό βιομηχανικό ιστό που απορρέει από την συνεχώς ογκούμενη επιδείνωση του εμπορικού ισοζυγίου ΕΟΚ/Ιαπωνίας.

10. Έστω και αν η Ευρώπη αποφύγει μία διαρκή επιβράδυνση του ρυθμού ανάπτυξης και επαληθευθεί επομένως το σενάριο της Επιτροπής, θα χρειασθεί να αντιμετωπισθούν σοβαρότερα τρία τουλάχιστον διαρθρωτικά προβλήματα που ήδη υφίστανται, και συγκεκριμένα:

- η παγίωση της αναπτύξεως σε μια μη πληθωριστική βάση και η εγγύηση της απασχόλησης·
- η επιδείνωση του προς χρηματοδότηση του δημοσίου τομέα καθαρού υπολοίπου·
- η σαφής ανάσχεση της διαδικασίας οικονομικής σύγκλισης·
- μεγαλύτερη ευκαμψία της προσφοράς καθώς και μια συνεκτική πολιτική όσον αφορά τον ανταγωνισμό και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

11. Φρονεί ότι οι μειώσεις φορολογικών εσόδων, οι πολιτικές ελέγχου των δημοσίων δαπανών μείωσαν της επενδυτικής δυνατότητας των κρατών και ότι εφεξής η Κοινότητα οφείλει να προωθήσει πολιτικές οι οποίες είναι ικανές να ανορθώσουν την οικονομία από τα πλήγματα που έχει δεχθεί.

12. Τονίζει ως εκ τούτου ότι οι οικονομικοκοινωνικές εξελίξεις που παρατηρούνται στην Κοινότητα:

- υπάρχει πιθανότητα να θέσουν σε κίνδυνο τη δημιουργία μιας οικονομικής και νομισματικής ένωσης με δίκαια κατανομή ευεργετημάτων·
- μπορεί να καταστήσουν δυσκολότερη τη θετική ώθηση προκειμένου να ευνοηθεί η οικονομική ολοκλήρωση των ανατολικών χωρών και στο μέλλον των αναπτυσσομένων, εάν δεν ληφθούν τα επιβαλλόμενα από την παρούσα οικονομική κατάσταση μέτρα εκ μέρους της Κοινότητας και των κρατών μελών.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

13. Ζητεί ως εκ τούτου από την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τις εθνικές κυβερνήσεις να λάβουν υπόψη τις συστάσεις που διατυπώνει το Κοινοβούλιο στην έκθεσή του για την οικονομική κατάσταση 1990-1991 (ψήφισμα Α3-48/91 που ενεκρίθη στις 14 Μαρτίου 1991) <sup>(1)</sup>, και ειδικότερα τα ακόλουθα αποσπάσματα:

- 1) Φρονεί ότι, υπό τις σημερινές συνθήκες, η στήριξη στις επενδύσεις προϋποθέτει ιδίως μέτρα περισσότερο διαρθρωτικής φύσεως, δηλ. την ανάγκη για:
  - να χαραχθεί και να εφαρμοσθεί μια κοινοτική βιομηχανική στρατηγική προκειμένου να δρομολογηθεί μια διαρκής οικονομική ανάπτυξη η οποία λαμβάνει υπόψη τον ανταγωνισμό και τις στρατηγικές των τρίτων χωρών·
  - να υπάρξει όσο το δυνατό καλύτερη ανταπόκριση στις κεφαλαιουχικές ανάγκες οι οποίες προκλήθηκαν από την τεχνολογική πρόοδο και την απαίτηση για εσωτερική συνοχή, ανάγκες σε ανταγωνισμό με το αίτημα για χρηματοδοτήσεις το οποίο έχει διατυπώσει η Κεντρική Ευρώπη.
- 2) Υπογραμμίζει την ανάγκη να εξασφαλισθεί η βέλτιση από οικονομική και κοινωνική πλευρά κατανομή της προστιθεμένης αξίας, αποφεύγοντας ταυτοχρόνως να ξεσπάσει ένας φαύλος κύκλος του πληθωρισμού.
- 3) Φρονεί ότι, προκειμένου να διασφαλισθεί μια διαρκής οικονομικής ανάπτυξη, πρέπει να ανέλθει το ύψος των δημοσίων επενδύσεων, τόσο των υλικών (υποδομές) όσο και των άυλων (Ε+Ε, εκπαίδευση, κατάρτιση)· οι επενδύσεις οι οποίες επιτελούνται μέσω των διορθρωτικών ταμείων πρέπει επίσης να αξιολογούνται στο πλαίσιο αυτής της προοπτικής, ενδεχομένως δε να γίνεται νέος προσανατολισμός τους και να εντείνονται.
- 4) Όπως ακριβώς η Επιτροπή, παρατηρεί ότι το ύψος της εσωτερικής αποταμίευσης στην Κοινότητα είναι ανεπαρκές για να αντιμετωπισθούν οι ανάγκες οι οποίες οφείλονται ειδικότερα στην τεχνολογική πρόοδο, η απαίτηση για εσωτερική συνοχή και η σημαντική ζήτηση κεφαλαίων η οποία προέρχεται από τις χώρες της Κεντρικής Ευρώπης. Ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει από κοινού με τα κράτη μέλη τα μέσα για να αυξηθεί η παραγωγική αποταμίευση στην Κοινότητα.
- 5) Κρίνει ότι είναι απαραίτητο να προβλεφθούν από τούδε όλες οι πρωτοβουλίες και όλα τα μέτρα προκειμένου να επιτευχθεί, πέραν των διορθρωτικών ταμείων, μια πραγματική ισοσκέλιση του κοινοτικού προϋπολογισμού, η οποία από ποιοτική και ποσοστική άποψη θα πλησιάζει τα συστήματα που διασφαλίζουν την κοινωνική, οικονομική και πολιτική συνοχή των ομόσπονδων κρατών.
- 6) Προτείνει την εφαρμογή ή την εντατικοποίηση μιας εξωτερικής πολιτικής η οποία να στρέφεται γύρω από τους ακόλουθους δύο άξονες:
  - α) Τη δημιουργία ενός δίκαιου και σταθερού διεθνούς νομισματικού συστήματος, μέσω:
    - μέσω της σταθεροποίησης των συναλλαγματικών ισοτιμιών προσφεύγοντας, εν ανάγκη, στην φορολογία των κερδοσκοπικών συναλλαγματικών κινήσεων·
    - της διαθέσεως συμπληρωματικών μέσων στις ανατολικές χώρες και τις χώρες του Νότου.
  - β) Τη δημιουργία δικαιότερης και σταθερότερης διεθνούς οικονομικής τάξεως, μέσω:
    - του συντονισμού των εθνικών οικονομικών προγραμμάτων προωθώντας την κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη των εσωτερικών προϊόντων, με την καλύτερη χρήση των ιδίων πόρων, των ανθρωπίνων και των φυσικών πόρων·
    - ενός σημαντικού προγράμματος εξοικονομήσεως πρώτων υλών, ιδιαίτερα δε ενέργειας, με σκοπό αφενός μεν την διασφάλιση μιας δίκαιης πρόσβασης στην ενέργεια και την ανταπόκριση σε ορισμένες οικολογικές προκλήσεις·
    - της διαθέσεως ή της αυξήσεως των κονδυλίων που προορίζονται στο να διασφαλισθούν υπέρ των χωρών του Νότου και των ανατολικών χωρών αποτελεσματικά ενεργειακά συστήματα και να κατοχυρωθεί υπέρ αυτών η πρόσβαση σε καθαρές τεχνολογίες·
    - της αναπροσαρμογής και την σταθεροποίησης των όρων συναλλαγής.

14. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 106 της 22.4.1991, σελ. 127

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

**16. Επίπτωση των κοινοτικών πολιτικών στους νέους**

— A3-142/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ****για τις κοινοτικές πολιτικές και τις επιπτώσεις τους για τους νέους***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο*

- έχοντας υπόψη το άρθρο 121 του κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα:
  - α) του κ. Gangoiti Llaguno για τη θέσπιση ολοκληρωμένου προγράμματος για τους νέους (B3-226/90),
  - β) του κ. Siso Cruellas για τη διδασκαλία των στόχων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στα σχολεία (B3-831/90),
- έχοντας υπόψη το υπόμνημα της Επιτροπής για το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «οι νέοι στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα» (COM(90) 469 τελ.),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα:
  - της 16.2.1990 για τα κοινοτικά προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης <sup>(1)</sup>,
  - της 21.10.1985 για την εναρμόνιση των κανόνων που διέπουν την ενηλικίωση και τις νομικές ικανότητες που αναγνωρίζονται στους νέους της Κοινότητας <sup>(2)</sup>,
  - της 10.7.1985 για το διεθνές έτος νέων <sup>(3)</sup>,
  - της 25.1.1991 για την ευρωπαϊκή διάσταση, σε πανεπιστημιακό επίπεδο, με ιδιαίτερη αναφορά στην κινητικότητα σπουδαστών και διδασκόντων <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις τελικές δηλώσεις των ατύπων συναντήσεων των Υπουργών Νεότητας της ΕΟΚ στην: Αθήνα 16 Ιουλίου 1988, Παρίσι 8 Νοεμβρίου 1989, Ρώμη 9 Νοεμβρίου 1990,
- έχοντας υπόψη την πρόταση για έναν «Χάρτη των Δικαιωμάτων των Νέων στην Ευρώπη» που εκπόνησε το Forum της Νεότητας της ΕΟΚ (1991),
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Συμβουλίου:
  - της 29ης Ιουλίου 1989, για τη θέσπιση προγράμματος δράσης για την προώθηση της γνώσης ξένων γλωσσών στην ΕΟΚ (LINGUA) <sup>(5)</sup>,
  - της 14ης Δεκεμβρίου 1989 που τροποποιεί την απόφαση 82/327/ΕΟΚ περί καθορισμού κοινοτικού προγράμματος δράσης όσον αφορά την κινητικότητα των σπουδαστών (ERASMUS) <sup>(6)</sup>,
  - της 16ης Δεκεμβρίου 1988 που εγκρίνει τη δεύτερη φάση του προγράμματος σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων όσον αφορά την ενημέρωση στον τομέα της τεχνολογίας (COMETT II) <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 68 της 19.3.1990, σελ. 175<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 343, 31.12.1985, σελ. 10<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 229, 9.9.1985, σελ. 62<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 48 της 25.2.1991, σελ. 216<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 239, 16.8.1989, σελ. 24<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 395 30.12.1989, σελ. 23<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 13 17.1.1989, σελ. 28



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

- έχοντας υπόψη τις προτάσεις απόφασης του Συμβουλίου:
    - της 9ης Νοεμβρίου 1990 που τροποποιεί την απόφαση 87/569/ΕΟΚ σχετικά με πρόγραμμα δράσης για την επαγγελματική επιμόρφωση και την προετοιμασία των νέων για τον ενήλικο και επαγγελματικό βίο <sup>(1)</sup>·
    - της 22ης Νοεμβρίου 1990 που θεσπίζει πρόγραμμα δράσης προκειμένου να ευνοηθούν οι ανταλλαγές και η κινητικότητα των νέων στην Κοινότητα («Νέοι για την Ευρώπη») <sup>(2)</sup>·
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού,
    - A. έχοντας υπόψη ότι η διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη συμμετοχή και τον ενθουσιασμό των άνω των 130 εκατ. νέων που διαβιούν στην Κοινότητα,
    - B. έχοντας υπόψη ότι παρά την απουσία αμέσων αναφορών επί του θέματος στις συνθήκες, αναπτύχθηκε κατά τα τελευταία έτη μία κοινοτική πρωτοβουλία επί διαφόρων πτυχών της ζωής των νέων,
    - Γ. λαμβάνοντας γνώση με ικανοποίηση του γεγονότος ότι η επιτροπή μεταξύ άλλων και με την εκπόνηση του καταλλήλου υπομνήματος θέτει ως στόχο την «ένταξη των νέων στην ανάπτυξη της Κοινότητας»,
    - Δ. λαμβάνοντας γνώση των προσπαθειών που κατεβλήθησαν προκειμένου να συγκληθεί επιτέλους για πρώτη φορά μία επίσημη σύνοδος των υπουργών νεότητας της ΕΟΚ,
    - E. λαμβάνοντας υπόψη ότι παρά τον συνολικά θετικό χαρακτήρα των ενεργειών και προγραμμάτων που ανέλαβε η Κοινότητα όσον αφορά τους νέους (επιμόρφωση, εκπαίδευση, κινητικότητα κλπ) οι ενέργειες αυτές παραμένουν σε μεγάλο βαθμό ανεπαρκείς τόσο όσον αφορά τους διαθέσιμους πόρους όσο και τον αριθμό των νέων που εμπλέκονται πράγματι,
    - ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι η εμφάνιση της διαδικασίας υλοποίησης της ενιαίας αγοράς και μελλοντικά της υλοποίησης της πολιτικής, οικονομικής και νομισματικής ένωσης θέτουν την ανάγκη να καθορισθεί μία κοινοτική πολιτική έναντι των νέων,
    - Z. έχοντας υπόψη ότι το άνοιγμα των διακυβερνητικών διασκέψεων προσφέρει μία ιστορική ευκαιρία για τον καθορισμό και διεύρυνση των κοινοτικών αρμοδιοτήτων όσον αφορά τους νέους και την εκπαίδευση,
    - H. κρίνοντας ότι η επίδραση των κοινοτικών πολιτικών στις νέες γενεές πρέπει να θεωρηθεί ως ένα από τα βασικά στοιχεία αξιολόγησης όσον αφορά την αποτελεσματικότητά τους και ότι κατά τη θέσπιση των κοινοτικών πολιτικών θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι επερχόμενες γενεές,
    - Θ. πεπεισμένοι ότι οι νέοι, οι οργανώσεις τους και οι οργανισμοί εκπροσώπησής τους πρέπει να πρωταγωνιστήσουν και να συμμετάσχουν σε μεγαλύτερο βαθμό στην κοινοτική οικοδόμηση,
    - I. πεπεισμένοι ότι μεταξύ των βασικών στόχων της ΕΟΚ είναι και εκείνος να εξασφαλίζεται σε όλους τους πολίτες και επομένως τους νέους το μέγιστο δυνατό επίπεδο δικαιωμάτων και ευκαιριών λαμβάνοντας υπόψη τη διαφορετική τους κοινωνική, γεωγραφική, εθνική, γλωσσική και πολιτιστική καταγωγή.
1. Επαναλαμβάνει την υποστήριξή του στις ενέργειες και τα προγράμματα της ΕΟΚ υπέρ των νέων στους τομείς της εκπαίδευσης, επιμόρφωσης, κινητικότητας, υποστήριξης των δραστηριοτήτων και οργανώσεων νέων.
  2. Επαναλαμβάνει ωστόσο τη δυσαρέσκειά του για την ανεπάρκεια των οικονομικών πόρων που τέθηκαν στη διάθεση των εν λόγω προγραμμάτων καθώς και τις δυσκολίες πρόσβασης σε αυτούς, μεταξύ άλλων και λόγω ελλειπών ενημέρωσης κυρίως δε των νέων που ανήκουν στις λιγότερο ευνοημένες κατηγορίες, επιμένει στην ανάγκη εντατικοποίησης της δράσης των Θεσμικών Οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με σκοπό μια πραγματική πολιτική πληροφόρησης των νέων.
  3. Τονίζει την ανάγκη να λαμβάνεται υπόψη κατά τον καθορισμό των κοινοτικών πολιτικών να λαμβάνονται υπόψη οι συνθήκες διαβίωσης και εργασίας των νέων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 322 21.12.1990, σελ. 21

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 308 8.12.1990, σελ. 6

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## 4. Ζητεί ως εκ τούτου:

- στο πλαίσιο της τροποποίησης των συνθηκών της ΕΟΚ να διευρυνθεί το άρθρο 128 της Συνθήκης ΕΟΚ (μέχρι του σημείου να συμπεριλάβει με σαφήνεια τον τομέα της εκπαίδευσης) και να αποδοθούν στην Κοινότητα άμεσες αρμοδιότητες όσον αφορά τις πολιτικές για τους νέους λαμβάνοντας πάντοτε υπόψη την αρχή της επικουρικότητας και την ευρωπαϊκή διάσταση·
- να πραγματοποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα επίσημες σύνοδοι των υπουργών νεότητας των κρατών μελών προκειμένου να καθορίζονται οι προτεραιότητες παρέμβασης της Κοινότητας και να συντονίζονται και ενισχύονται οι πολιτικές των κρατών και των περιοχών για τους νέους·
- να διευρυνθούν όλες οι αναγκαίες μορφές συνεργασίας και ανταλλαγής εμπειριών μεταξύ των υπηρεσιών των κρατών μελών των αρμοδίων για θέματα νεότητας.

5. Υποστηρίζει την ανάγκη να εμβαθυνθεί η έρευνα των συνθηκών διαβίωσης και κατάστασης των νέων στις χώρες της Κοινότητας τόσο προκειμένου να καταστεί δυνατή η συμβολή στον καθορισμό των προτεραιοτήτων παρέμβασης της Κοινότητας και των κρατών μελών όσο και για να δημιουργηθούν οι βάσεις για ένα έργο συντονισμού ή εναρμόνισης επί του θέματος λαμβάνοντας υπόψη την εθνική, γλωσσική και πολιτιστική ποικιλομορφία που χαρακτηρίζει την Κοινότητα και που συνιστά τον πλούτο της.

6. Τονίζει την ανάγκη να συνοδευτεί η διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και ανάπτυξης των κοινοτικών πολιτικών με τον καθορισμό ενός «πλαισίου αναφοράς» των δικαιωμάτων των νέων στην Ευρώπη το οποίο θα πρέπει να εγγυηθεί και να υλοποιηθεί.

7. Υπενθυμίζει ότι το ψήφισμά του σχετικά με την εναρμόνιση των προϋποθέσεων απόκτησης της ικανότητας προς δικαιοπραξίαν και των άλλων αστικών δικαιωμάτων, που αναγνωρίζονται στους νέους στην Κοινότητα <sup>(1)</sup>, αποτελεί ήδη πλαίσιο αναφοράς για τα δικαιώματα των νέων στην Ευρώπη και ζητεί και πάλι να εφαρμοσθούν οι κατευθυντήριες γραμμές, που περιέχονται στο εν λόγω ψήφισμα, με σκοπό την αποσαφήνιση και την εναρμόνιση της κατάστασης των νέων.

8. Καλεί την Επιτροπή να θέσει σε ενέργεια κάθε αναγκαίο μέτρο προκειμένου να επιτραπεί μία σταθερή αξιολόγηση των επιπτώσεων και αποτελεσματικότητας στις νέες γενιές των κοινοτικών πολιτικών και δράσεων. Υποστηρίζει την πρόταση να δημιουργηθεί μία τράπεζα δεδομένων για τις συνθήκες και προσανατολισμούς των νέων στην Ευρώπη· ζητεί από την Επιτροπή να εκπονούνται περιοδικά εκθέσεις με θέμα τα αποτελέσματα των κοινοτικών πολιτικών στους νέους· ζητεί να συνοδεύει κάθε μελλοντική ενέργεια της ΕΟΚ μία αξιολόγηση των επιπτώσεων στους νέους, ιδίως εκείνες που αφορούν άμεσα ή έμμεσα.

9. Τονίζει εκ νέου την ανάγκη να αυξηθούν σημαντικά, ποσοτικά και ποιοτικά, οι χρηματοδοτήσεις για τα προγράμματα κινητικότητας των νέων, προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της συμμετοχής, σε μια πρώτη φάση, τουλάχιστον του 10% των νέων και των Ευρωπαίων σπουδαστών στα εν λόγω προγράμματα· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διατυπώσουν σοβαρές προτάσεις επί του θέματος, υπενθυμίζοντας ότι σήμερα λιγότερο του 0,1% των νέων της Κοινότητας συμμετέχει στα προγράμματα αυτά· μακροπρόθεσμα, πρέπει όλοι οι νέοι να συμμετέχουν σ' αυτά, χάρη στις πρόσθετες προσπάθειες των κυβερνήσεων των κρατών μελών, των τοπικών συλλόγων και οργανώσεων.

10. Θεωρεί πρωταρχικής σημασίας την ανάπτυξη των προγραμμάτων πληροφόρησης που αφορούν τους νέους, τόσο εκείνων που απευθύνονται ειδικά προς τους νέους όσο και εκείνων που αναφέρονται γενικότερα στην κοινοτική πραγματικότητα, ούτως ώστε στα προγράμματα να περιληφθούν τα ίδια τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, οι κοινωνικοί φορείς και οι οργανώσεις νεολαίας».

11. Υπενθυμίζει ότι ο στόχος προτεραιότητας των κοινοτικών πρωτοβουλιών θα έπρεπε να είναι οι κατηγορίες νέων «σε λιγότερο ευνοϊκή θέση» και ότι πρέπει να αρθούν όλα τα εμπόδια κοινωνικού, εθνικού, γλωσσικού, πολιτιστικού, γεωγραφικού, νομικού και διοικητικού χαρακτήρα που παρεμποδίζουν σήμερα ευρέα στρώματα νέων να συμμετέχουν στα κοινοτικά προγράμματα καθώς και να απολαμβάνουν τα δικαιώματα και να πληρούν τα καθήκοντα που απορρέουν από την ιδιότητα του πολίτη της Ενωμένης Ευρώπης στο πλαίσιο αυτό επιβεβαιώνει την ανάγκη ανάπτυξης της διδασκαλίας και εκμάθησης κοινοτικών γλωσσών, προκειμένου να διευκολυνθεί η ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων και το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 343 της 31.12.1985 σελ. 10

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

12. Υποστηρίζει θερμά τη στάση της Επιτροπής όσον αφορά τη δημιουργία και ανάπτυξη (τόσο στο πλαίσιο των ήδη υφισταμένων προγραμμάτων όσο και με ειδικές ενέργειες) νέων δυνατοτήτων για την υποστήριξη δραστηριοτήτων εθελοντών σε διεθνή βάση, εκπαίδευσης εμπυχωτών νέων, ανάπτυξης δραστηριοτήτων κινητικότητας και ανταλλαγής πληροφοριών που απευθύνονται στους νέους.

13. Υποστηρίζει την πολιτική προοδευτικής συμμετοχής τρίτων χωρών σε ορισμένα προγράμματα όπως το ERASMUS και το COMETT· κρίνει σκόπιμη μεγαλύτερη ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των κοινοτικών οργανισμών και των αντιστοίχων του Συμβουλίου της Ευρώπης· είναι πεπεισμένο ότι πρέπει να αναπτυχθούν ειδικές πολιτικές κινητικότητας και ανταλλαγών νέων με άλλες περιοχές του κόσμου όπως η λεκάνη της Μεσογείου, η Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη και η Λατινική και Κεντρική Αμερική.

14. Τονίζει εκ νέου το βασικό ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει μία μεγαλύτερη και πλήρης συμμετοχή των νέων στην κοινοτική οικοδόμηση για τη δημοκρατική πολιτιστική πολιτική κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη της Κοινότητας· ζητεί για το σκοπό αυτό να ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα υποστήριξης των ενώσεων νέων όπως η αυξημένη άμεση υποστήριξη των ΜΚΟ νέων, η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων κοινοτικού ενδιαφέροντος, η υποστήριξη της δημιουργίας και ανάπτυξης συνεταιρισμών νέων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

15. Επαναλαμβάνει την υποστήριξη του στη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου δελτίων για τους νέους και καλεί την Επιτροπή να ασχοληθεί με το θέμα, ζητεί δε από τα κράτη μέλη που δεν έχουν ξεκινήσει τη θέσπιση των δελτίων αυτών να το πράξουν το συντομότερο.

16. Μεταξύ των οργανώσεων αυτών περιλαμβάνει με ιδιαίτερη θέρμη τις ενώσεις εκείνες που σε μία κοινοτική χώρα, συνενώνουν νέους που προέρχονται είτε οι ίδιοι είτε οι γονείς τους από άλλη κοινοτική χώρα και νεαρούς μετανάστες ή παιδιά μεταναστών καθώς και τις ενώσεις οι οποίες αναπτύσσουν κοινωνική, πολιτιστική ή μορφωτική δράση υπέρ νέων που ανήκουν στις ανωτέρω κατηγορίες.

17. Επαναλαμβάνει την υποστήριξη του στον ρόλο εκπροσώπησης και τις δραστηριότητες του forum των νέων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και κρίνει αναγκαίο να ληφθεί κάθε μέτρο από οικονομικής και κανονιστικής πλευράς προκειμένου να ενισχυθεί ο πολιτικός και θεσμικός ρόλος του ως νεανικού εταίρου σε κοινοτικό επίπεδο.

18. Υποστηρίζει την αρχή της συμμετοχής των νέων στη φάση εφαρμογής των προγραμμάτων που απευθύνονται σ' αυτούς και καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να ενεργήσουν ώστε το forum των νέων, τα εθνικά, περιφερειακά και τοπικά συμβούλια νέων και οι οργανώσεις νέων να συμμετέχουν πλήρως στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, αξιολόγησης και ελέγχου των πολιτικών που τις αφορά άμεσα.

19. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

---

## 17. Σύνδεση των υπερποντίων χωρών και εδαφών με την ΕΟΚ \*

— Πρόταση απόφασης (COM(90) 387 τελικό), και COM(91) 141 τελ.: εγκρίνεται

---

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

— A3-159/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

που περιέχει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής προς το Συμβούλιο που αφορά απόφαση σχετικά με τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(90) 387 τελικό<sup>(1)</sup>, και COM(91) 141 τελ.<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C3-104/91 και C3-224/91),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας, και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A3-159/91).
1. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής μετά τη σχετική ψηφοφορία.
  2. Καλεί το Συμβούλιο να το ενημερώσει εφόσον προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο όπως το ενέκρινε το Σώμα.
  3. Ζητεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει εκ νέου εφ' όσον το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
  4. Αναθέτει στο Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 95 της 11.4.1991, σελ. 1

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 126 της 16.5.1991, σελ. 5

**18. Ιθαγένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

— A3-139/91

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**σχετικά με την ιθαγένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 22ας.11.1990, σχετικά με τη στρατηγική του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ενόψει της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εγγρ. A3-267/90)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης.12.1990 σχετικά με τις συνταγματικές βάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εγγρ. A3-301/90)<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης.4.1989 σχετικά με τη διακήρυξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών (εγγρ. A2-3/89)<sup>(3)</sup>,
- με βάση τα πολυάριθμα ψηφίσματά του επί του θέματος, ιδίως εκείνο της 16ης Νοεμβρίου 1977 για τα ειδικά δικαιώματα που πρέπει να απονεμηθούν στους ευρωπαϊούς πολίτες<sup>(4)</sup> και εκείνο που αφορούσε το υπόμνημα με θέμα την προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, της 29ης Οκτωβρίου 1982<sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 324, 24.12.1990, σελ. 219

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 19, 28.1.1991, σελ. 65

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 120, 16.5.1989, σελ. 51

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 299 της 12.12.1977, σελ. 26

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 304 της 22.11.1982, σελ. 253

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

- έχοντας υπόψη τις προτάσεις που διατύπωσαν τα κράτη μέλη και η Επιτροπή στο πλαίσιο της Διακυβερνητικής Διάσκεψης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχοντας υπόψη το πλήρες έγγραφο για την Πολιτική Ένωση που παρουσίασε το Προεδρείο της Διάσκεψης,
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος σχετικά με κοινοτική ιθαγένεια (B3-1680/90),
  - έχοντας υπόψη την προσωρινή έκθεση της Επιτροπής Θεσμικών Θεμάτων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Δικαιωμάτων των Πολιτών (A3-139/91),
- A. εκτιμώντας ότι είναι επιτακτική ανάγκη να προσδιοριστούν επακριβώς και να οροθετηθούν, ως προς το θέμα της ιθαγένειας, οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη Διακυβερνητική Διάσκεψη σχετικά με την Πολιτική Ένωση, καθώς και ότι επιβάλλεται να μελετηθεί σε βάθος το βασικό αυτό για την ευρωπαϊκή οικοδόμηση θέμα,
- B. επισημαίνοντας τη στενή σχέση που υπάρχει ανάμεσα στην καθιέρωση κοινοτικής ιθαγένειας και στη συγκρότηση Ευρωπαϊκής Ένωσης και λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι δύο αυτοί στόχοι θα πρέπει να επιδιωχθούν και να αναπτυχθούν παράλληλα,
- Γ. εκτιμώντας ότι η ευρωπαϊκή οικοδόμηση είναι δυνατόν να αναπτυχθεί περαιτέρω μόνο πάνω σε δημοκρατικές βάσεις και ότι, συνεπώς, είναι απαραίτητο να καθιερωθεί μια άλλη ισορροπία μεταξύ των θεσμικών οργάνων καθώς και μεταξύ αυτών και των πολιτών της Ένωσης ώστε να τους δοθεί η δυνατότητα να συμμετέχουν ουσιαστικά στις αποφάσεις που τους αφορούν,
- Δ. εκτιμώντας ότι η σχέση ιθαγένειας συνεπάγεται κατ' ανάγκη τον καθορισμό κριτηρίων απόκτησης και απώλειας της και ότι, προσωρινά, είναι δυνατόν να ισχύσουν τα ίδια κριτήρια απόκτησης και απώλειας των αντίστοιχων εθνικών ιθαγενειών,
- Ε. εκτιμώντας ότι, εν πάση περιπτώσει, η κοινοτική ιθαγένεια επιπροστίθεται της εθνικής ιθαγένειας και ότι τα σχετικά δικαιώματα και οι σχετικές υποχρεώσεις επιπροστίθενται στα δικαιώματα και στις υποχρεώσεις που ήδη υπάρχουν σε εθνικό επίπεδο,
- ΣΤ. εκτιμώντας, ωστόσο, ότι η σχέση κοινοτικής ιθαγένειας πρέπει να καθοριστεί κατά τρόπο αυτόνομο έτσι ώστε να αποτελεί ουσιαστική ιδιότητα, στο πλαίσιο της πλήρους αναγνώρισης και κατοχύρωσης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών — όπως ακριβώς ορίζονται στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου — για όλα τα πρόσωπα, είτε πρόκειται για μεμονωμένα άτομα, είτε για κοινωνικές ομάδες και ιδίως οικογένειες,
- Z. εκτιμώντας ότι ο ορισμός της ιδιότητας του πολίτου προϋποθέτει βασικά ότι:
- η δημόσια αρχή αντλεί την νομιμότητά της από την ψήφο των πολιτών και ότι συγκεκριμένα, οι νόμοι πρέπει να πηγάζουν από όργανα που εκλέγονται δημοκρατικά από τους πολίτες·
  - τα δικαιώματα του ανθρώπου και οι θεμελιώδεις ελευθερίες έναντι όλων των προσώπων είναι σεβαστά και κατοχυρωμένα ακόμη και στα δικαστήρια και ότι αναγνωρίζονται και προστατεύονται δεόντως τα δικαιώματα κοινωνικού, οικονομικού, πολιτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα·
  - απαγορεύεται οιαδήποτε διάκριση με βάση τη φυλή, το θρήσκευμα, τις πολιτικές και συνδικαλιστικές πεποιθήσεις, το φύλο και οιαδήποτε άλλη προσωπική κατάσταση·
  - οι πολίτες απολαύουν αυτοδικαίως ιδίων και ειδικών δικαιωμάτων - περιλαμβανομένων των πολιτικών δικαιωμάτων — έναντι των κοινοτικών θεσμικών οργάνων και ενός εκάστου των κρατών μελών και ότι τα δικαιώματα αυτά τυγχάνουν πλήρους ένδικης προστασίας στα κράτη μέλη και, επικουρικής, σε κοινοτικό επίπεδο·
  - οι πολίτες απολαύουν, στις σχέσεις με τα τρίτα κράτη, πλήρους προστασίας εκ μέρους της Κοινότητας στο σύνολό της και εκ μέρους ενός εκάστου των κρατών μελών, πέραν του κράτους του οποίου έχουν την ιθαγένεια·
  - ότι για τη διασφάλιση των ως άνω δικαιωμάτων έναντι των κοινοτικών οργάνων, έναντι των μεμονωμένων κρατών μελών και στις σχέσεις με τρίτες χώρες, θα πρέπει να παρέχεται σε όλους τους πολίτες η δυνατότητα να υποβάλλουν τα παράπονά τους σε ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο,

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

- Η. εκτιμώντας ότι στο πλαίσιο μιας πολυεθνικής κοινωνίας, όπως αυτή που διαρκώς αναπτύσσεται στην κοινοτική Ευρώπη, είναι απαραίτητο να εξασφαλισθούν στους διαμένοντες αλλοδαπούς, πέρα από τα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, τα αναγκαία δικαιώματα για την ανάπτυξη δραστηριότητας οικονομικού, επαγγελματικού ή κοινωνικού χαρακτήρα, που θα ασκείται στο πλαίσιο των σχετικών διατάξεων, καθώς και τα δικαιώματα και οι εγγυήσεις που απαιτούνται για την πλήρη ανάπτυξη της προσωπικότητας του ανθρώπου,
- Θ. εκτιμώντας ότι η ιθαγένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να θεμελιωθεί στο αίσθημα μέθεξης και αλληλεγγύης μόνο στο πλαίσιο μιας γόνιμης συνύπαρξης των πολιτισμικών παραδόσεων και της καταξίωσής τους καθώς και με την αναγνώριση των αξιών και των ενδιαφερόντων που ενώνουν τους ευρωπαίους πολίτες,
- Ι. εκτιμώντας ότι οι προτάσεις της Ισπανικής Κυβέρνησης και της Επιτροπής, μολονότι φωτίζουν σημαντικές πτυχές της ιθαγένειας της Ένωσης τονίζοντας τον ουσιαστικό χαρακτήρα για την ευρωπαϊκή οικοδόμηση, δεν προδιαγράφουν ένα ολοκληρωμένο καθεστώς του πολίτη,
- Κ. εκτιμώντας εξάλλου ότι τα σχετικά με την ιθαγένεια άρθρα που περιέχονται στο γενικό σχέδιο της Προεδρίας της Διάσκεψης για την Πολιτική Ένωση, δεν καθορίζουν εκ των πραγμάτων την ιθαγένεια της Ένωσης αλλά περιορίζονται στην αναφορά ορισμένων ειδικών και περιορισμένης εφαρμογής δικαιωμάτων, η ουσιαστική άσκηση των οποίων εξαρτάται από ομόφωνες διακυβερνητικές συμφωνίες ή, γιά του δικαιώματος της αναφοράς, διοργανικές συμφωνίες,
- ΚΑ. εκτιμώντας ότι, παρά τις δεκαετίες εδραιωμένης εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου και το ουσιαστικό ενδιαφέρον του Κοινοβουλίου στα προβλήματα αυτά, το οποίο αποκορυφώθηκε με τη Δήλωση του Απριλίου 1989, το γενικό έγγραφο της Διάσκεψης για την Πολιτική Ένωση αγνοεί παντελώς αυτές τις εξελίξεις στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, και περιορίζεται να μνημονεύει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση και στις εθνικές διατάξεις,
- ΚΒ. εκτιμώντας ότι η άρνηση της καθιέρωσης της ιθαγένειας της Ένωσης φανερώνει μια πολιτική βούληση να μην τεθούν οι πολίτες και ο σεβασμός των δικαιωμάτων τους στο κέντρο της Ένωσης, αλλά να διατηρηθεί και να αναπτυχθεί ένα διακυβερνητικό σύστημα εξαιρετικά γραφειοκρατικό.
1. Θεωρεί αναγκαίο ένας κατάλογος των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, με βάση αυτόν που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 12 Απριλίου 1989<sup>(1)</sup>, να αποτελεί οργανικό τμήμα των Κοινοτικών Συνθηκών, να εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα και να υπόκειται σε ανάλογη δικαστική κάλυψη. Προς το σκοπό αυτό πρέπει να καταρτιστεί ο κατάλογος αυτός με την προσήκουσα συνεργασία με τα κοινοβούλια των κρατών μελών και να υποβληθεί στην οριστική κύρωση από τα εθνικά κοινοβούλια.
  2. Ζητεί να καθιερωθεί η ιθαγένεια της Ένωσης και να εγγραφεί στις Συνθήκες, σε ξεχωριστό κεφάλαιο.
  3. Ζητεί να καταστούν οι πολίτες των κρατών μελών πολίτες της Ένωσης από κάθε άποψη και να κατοχυρώνονται άμεσα από τις Συνθήκες τα βασικά δικαιώματα των πολιτών τα οποία απορρέουν από την ιθαγένεια.
  4. Θεωρεί ότι η Ένωση, στην επίτευξη των αντικειμενικών της σκοπών πρέπει να θέτει ως βασικό στόχο τη διευκόλυνση της εφαρμογής και της ανάπτυξης των δικαιωμάτων των πολιτών της και την άσκηση των καθηκόντων τους παράλληλα με την πρόοδο που σημειώνεται στην οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
  5. Επιβεβαιώνει την απαίτηση για ανεπιφύλακτη αναγνώριση της ισχύος των κοινωνικών δικαιωμάτων, μέσω της ουσιαστικής επέκτασης και του σεβασμού των προτάσεων που περιέχονται στην Κοινωνική Χάρτα, σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες, ιδίως δε με τη διακήρυξη του Συμβουλίου της Ευρώπης<sup>1</sup> υπογραμμίζει, ιδίως δε με τη διακήρυξη του Συμβουλίου της Ευρώπης<sup>2</sup> υπογραμμίζει ειδικότερα το δικαίωμα των πολιτών για ίσες ευκαιρίες και για απρόσκοπτη ανάπτυξη των δυνατοτήτων τους μέσα στο σύνθετο περιβάλλον τους καθώς και για την ισότητα μεταξύ των δύο φύλων.
  6. Υπογραμμίζει ότι για την επίτευξη του στόχου αυτού απαιτούνται κοινοτικές πρωτοβουλίες με τη μορφή δραστηρίων πολιτικών οι οποίες καθορίζονται και τίθενται σε εφαρμογή με τη συνεργασία των κρατών μελών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 120 της 16.5.1989, σελ. 51

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

7. Επιμένει να έχουν οι πολίτες απόλυτη ελευθερία συμμετοχής στον πολιτικό βίο σε επίπεδο κρατών μελών και σε επίπεδο ένωσης, μέσω των κοινωνικών φορέων, των πολιτικών κομμάτων, των συνδικαλιστικών οργανώσεων και κάθε άλλου φορέα που συμβιβάζεται με το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.
8. Ζητεί να εξασφαλισθεί σε κάθε ευρωπαϊκό πολίτη το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι, σε ευρωπαϊκό επίπεδο στο κράτος μέλος διαμονής ή κατ' επιλογήν του, στο κράτος καταγωγής, υπό τις προϋποθέσεις που θα προβλέπει ενιαίος εκλογικός νόμος.
9. Επιβεβαιώνει το αίτημα να αποκτήσουν το δικαίωμα ψήφου στις τοπικές εκλογές οι πολίτες που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος καταγωγής τους εφόσον πληρούν τις κατάλληλες προϋποθέσεις και το δικαίωμα αυτό να μπορεί να εκτείνεται σε όλους τους διαμένοντες αλλοδαπούς.
10. Ζητεί να μην είναι δυνατόν να επιβάλλονται στους πολίτες από τα κοινοτικά όργανα νόμοι, χωρίς τη συναίνεση των εκλεγμένων για το σκοπό αυτό αντιπροσώπων.
11. Ζητεί να αποκτήσουν όλοι οι πολίτες και όλα τα πρόσωπα που διαμένουν νομίμως στην Κοινότητα, το δικαίωμα της ελεύθερης και χωρίς όρους κυκλοφορίας και παραμονής σε όλο το έδαφος της Ένωσης, και να απαγορευθούν οι εναπομένουσες διακρίσεις, ιδίως με βάση την εθνικότητα.
12. Ζητεί να υπόκειται σε κοινοβουλευτικό έλεγχο, στο κατάλληλο επίπεδο, το σύνολο των δραστηριοτήτων που ασκούν επίδραση στην ελευθερία των πολιτών και γενικότερα των προσώπων, ιδίως σε θέματα εσωτερικής ασφάλειας, εισόδου και εξόδου από το έδαφος της Κοινότητας· συγκεκριμένα ζητεί να ενσωματωθούν στο κοινοτικό δίκαιο οι συμφωνίες σχετικά με θέματα αστυνομίας και δικαστικής συνεργασίας που συνήφθησαν ενόψει της ολοκλήρωσης της ελεύθερης κυκλοφορίας συμπεριλαμβανομένου και του δικαιώματος παραμονής· οι δε σχετικές διατάξεις, καθώς και η εφαρμογή τους, να αποτελέσουν αντικείμενο κοινοβουλευτικών αποφάσεων και ελέγχου καθώς και της κατάλληλης νομικής προστασίας.
13. Ζητεί να εξασφαλισθεί στους πολίτες δίκαιη και διαφανής διακυβέρνηση που να έχει την απαιτούμενη αποτελεσματικότητα.
14. Ζητεί να εξασφαλισθεί η διπλωματική προστασία των πολιτών, στις κατάλληλες περιπτώσεις, πέραν από τις αρχές του κράτους καταγωγής, και από τα άλλα κράτη μέλη και από την Ένωση.
15. Ζητεί να εξασφαλισθούν στους διαμένοντες αλλοδαπούς τα εγγενή δικαιώματα της οικονομικής, επαγγελματικής ή κοινωνικής δραστηριότητας που ασκείται σύμφωνα με το νόμο και, από τη στιγμή που θα τους επιτραπεί η άσκηση τέτοιων δραστηριοτήτων να απαγορεύεται και να διώκεται δια νόμου οιαδήποτε διάκριση σε βάρος τους.
16. Ζητεί να αποσαφηνιστεί πλήρως η έννοια «πρόσωπα διαμένοντα νομίμως στην Κοινότητα».
17. Ζητεί επίσης να αναγνωρισθούν στους αλλοδαπούς όπως και στους πολίτες τα δικαιώματα, οι ελευθερίες και οι εγγυήσεις που είναι απαραίτητες για την πλήρη ανάπτυξη της προσωπικότητας, τόσο στα μεμονωμένα άτομα, όσο και στις κοινωνικές ομάδες και ιδίως στην οικογένεια.
18. Επιμένει στην ανάγκη να ληφθούν ιδιαίτερος υπόψη από τους κοινοτικούς και τους εθνικούς κανονισμούς όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, οι ιδιαίτερες συνθήκες φτώχειας που εμποδίζουν μερικά εκατομμύρια πολιτών στην Κοινότητα (τον αποκαλούμενο «τέταρτο κόσμο») από το να ασκούν τα κοινωνικά και πολιτικά τους δικαιώματα, μεταξύ των οποίων το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας και εγκατάστασης.
19. Καλεί την αρμόδια επιτροπή να εξετάσει σε βάθος κυρίως τα θέματα της απόκτησης και της απώλειας της ιθαγένειας, των εκλογικών δικαιωμάτων, των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των διαμενόντων αλλοδαπών.
20. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις διακυβερνητικές Διασκέψεις, στις Κυβερνήσεις και στα Κοινοβούλια των κρατών μελών.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

14 Ιουνίου 1991

ADAM, ΑΛΑΒΑΝΟΣ, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMARAL, AMENDOLA, ANGER, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, AULAS, ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ, BAGET BOZZO, BANDRÉS MOLET, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARTON, BEAZLEY C., BEAZLEY P., BELO, BERTENS, BETTINI, BETTIZA, BEUMER, BINDI, BIRD, BJØRNVIG, BLAK, BOFILL ABEILHE, BOWE, BREYER, BRIANT, VAN DEN BRINK, BROK, BUCHAN, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASTELLINA, CAUDRON, CEYRAC, CHABERT, CHRISTENSEN I., CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, COONEY, CRAMON-DAIBER, CRAMPTON, CRAVINHO, DA CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DEFRAIGNE, DE PICCOLI, DEPREZ, DESAMA, ΔΕΣΥΛΛΑΣ, DE VITTO, DE VRIES, VAN DIJK, DILLEN, DI RUPO, DOMINGO SEGARRA, DONNELLY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, ELLIOTT, ΕΦΠΑΙΜΙΔΗΣ, ESTGEN, EWING, FALCONER, FERNÁNDEZ ALBOR, FERNEX, FERRER, FITZGERALD, FITZSIMONS, FONTAINE, FORD, FORMIGONI, FORTE, FRIEDRICH, FUNK, GALLENZI, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GISCARD D'ESTAING, GLINNE, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GREEN, GRUND, GUILLAUME, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HÁNSCH, HAPPART, HARRISON, XATZHΓEΩPΓIOY, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HINDLEY, HOFF, HOLZFUSS, HOON, HORY, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, JACKSON CH., JAKOBSEN, JENSEN, JOANNY, JUNKER, KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KILLILEA, KÖHLER K. P., KUHN, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALOR, LANDA MENDIBE, LANE, LANGENHAGEN, LARIVE, LEMMER, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LÜTTGE, LULLING, MCCARTIN, MCCUBBIN, MCMAHON, MAHER, MAIBAUM, MALANGRÉ, MANTOVANI, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MONNIER-BESOMBES, MORETTI, MOTTOLA, MUSSO, NAPOLETANO, NEUBAUER, NEWMAN, NEWTON DUNN, NIANIAS, NICHOLSON, ODDY, ONUR, OOSTLANDER, ORTIZ CLIMENT, PANNELLA, ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΑΚΗΣ, ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ, PARTSCH, PATTERSON, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETER, PETERS, ΠΙΕΡΡΟΣ, PINXTEN, PIQUET, PLUMB, POETTERING, POLLACK, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, VAN PUTTEN, QUISTORP, RAGGIO, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, RAWLINGS, READ, REDING, REYMANN, RIBEIRO, ROBLES PIQUER, RØNN, ROSMINI, ROTH, ROTH-BEHRENDT, ROTHLEY, ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ, RUBERT DE VENTÓS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SAMLAND, SANDBÆK, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEE, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SCHODRUCH, SCHÖNHUBER, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMEONI, SIMONS, SIMPSON A., SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, STAES, ΣΤΑΜΟΥΛΗΣ, STAUFFENBERG, STEVENSON, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, TAURAN, TAZDAÏT, TELKÄMPER, THEATO, TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRAUTMANN, TRIVELLI, TURNER, VALVERDE LÓPEZ, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VAN OUIRIVE, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VAN VELZEN, VERBEEK, VERHAGEN, VERNIER, VERTEMATI, VERWAERDE, VOHRER, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WELSH, WHITE, WIJSENBEK, WILSON, VON WOGAU, WOLTJER, WURTZ, WYNN.

*Παρατηρητές από την πρόην ΑΔΓ*

BEREND, GOEPEL, KOCH, MEISEL, STOCKMANN, THIETZ, TILLICH.



Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση

- (+) = Υπέρ  
 (-) = Κατά  
 (O) = Αποχές

*Έκθεση Bombard — A 3-151/91**Τροπολογία 12*

( + )

ÁLVAREZ DE PAZ, ARIAS CAÑETE, BARTON, BEAZLEY C., BELO, BERTENS, BOFILL ABEILHE, BOWE, VAN DEN BRINK, CABEZÓN ALONSO, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CARVALHO CARDOSO, CASTELLINA, COLLINS, CRAMON-DAIBER, DA CUNHA OLIVEIRA, DALY, DE VRIES, DESAMA, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, ESTGEN, FERNEX, FORD, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, XATZHΓEΩPΓIOY, HÄNSCH, HARRISON, HINDLEY, HOLZFUSS, HORY, HUGHES, JACKSON M., JENSEN, KELLETT-BOWMAN, LARIVE, LLORCA VILAPLANA, LULLING, MAHER, MARCK, MARTIN S., MCCARTIN, MCCUBBIN, MEDINA ORTEGA, MONNIER-BESOMBES, NEWMAN, ODDY, OOSTLANDER, PARTSCH, PATTERSON, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, POLLACK, PRAG, QUISTORP, RAWLINGS, REDING, ROTH, ROTHLEY, SABY, SAKELLARIOU, SCHMIDBAUER, SIMEONI, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, STAUFFENBERG, TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TRAUTMANN, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VERHAGEN, VON DER VRING, WILSON, VON WOGAU.

( O )

GUILLAUME .

*Τροπολογία 43*

( + )

ÁLVAREZ DE PAZ, BELO, BERTENS, BOFILL ABEILHE, BOWE, CABEZÓN ALONSO, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CASTELLINA, COIMBRA MARTINS, COLLINS, DA CUNHA OLIVEIRA, DE VRIES, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, FERNEX, FORD, GOEDMAKERS, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HÄNSCH, HARRISON, HERVÉ, HINDLEY, HOLZFUSS, HORY, HUGHES, IVERSEN, JENSEN, LARIVE, MAHER, MARINHO, MARTIN S., MEDINA ORTEGA, MONNIER-BESOMBES, NEWMAN, ODDY, PARTSCH, POLLACK, VAN PUTTEN, ROTH, ROTHLEY, SABY, SAKELLARIOU, SCHMIDBAUER, SIMEONI, SMITH A., TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TRAUTMANN, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VON DER VRING, WILSON.

( - )

BEAZLEY C., BEAZLEY P., CARVALHO CARDOSO, DALY, ESTGEN, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, XATZHΓEΩPΓIOY, JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, LULLING, MCCARTIN, MERZ, NICHOLSON, PATTERSON, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PRAG, SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, THEATO, TURNER, VERHAGEN, WELSH, VON WOGAU.

*Έκθεση Tomlinson — A 3-146/91**Τροπολογία 2*

( + )

CRAMON-DAIBER, DE VRIES, ESTGEN, FERNEX, FONTAINE, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, HABSBURG, XATZHΓEΩPΓIOY, HOLZFUSS, JOANNY, KEPPELHOFF-WIECHERT,

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

LANE, LARIVE, LULLING, MAHER, MARCK, MERZ, MONNIER-BESOMBES, PARTSCH, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, REDING, SABY, SIMEONI, SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, TELKÄMPER, THEATO, VERHAGEN, VON WOGAU.

(—)

BARTON, BEAZLEY C., BEAZLEY P., BELO, BOWE, VAN DEN BRINK, CASTELLINA, COIMBRA MARTINS, COLLINS, DA CUNHA OLIVEIRA, DESAMA, ELLIOTT, FALCONER, FORD, GOEDMAKERS, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HÄNSCH, HERVÉ, HINDLEY, HOWELL, HUGHES, JACKSON M., JENSEN, KELLETT-BOWMAN, MEDINA ORTEGA, NAPOLETANO, NEWMAN, ODDY, PATTERSON, POLLACK, PRAG, RAWLINGS, SAKELLARIOU, SIMPSON B., SMITH A., TITLEY, TOMLINSON, TRAUTMANN, TURNER, VAYSSADE, VECCHI, WELSH.

(O)

ROTH.

*Έκθεση Arias Cañete — A 3-145/91**Τροπολογία 6*

(—)

FERNEX, JOANNY, MARCK, NEWMAN, SIMEONI.

(—)

BARTON, BEAZLEY P., BELO, BINDI, VAN DEN BRINK, COLLINS, DA CUNHA OLIVEIRA, DESAMA, ELLIOTT, ESTGEN, FALCONER, FONTAINE, FORD, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBERG, XATZHΓEΩPΓIOY, HINDLEY, HOWELL, HUGHES, JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, LANE, LULLING, MEDINA ORTEGA, ODDY, POLLACK, PRAG, RAWLINGS, REDING, ROTHLEY, SABY, SAKELLARIOU, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, THEATO, TOMLINSON, TURNER, VAYSSADE, VECCHI, VERHAGEN, VERNIER, WELSH, VON WOGAU.

*Έκθεση Reding — A 3-122/91**Τροπολογία 2*

(—)

BEAZLEY P., JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, MONNIER-BESOMBES, PATTERSON, PRAG, TURNER, WELSH.

(—)

BARTON, BELO, BINDI, BRU PURÓN, CASTELLINA, DA CUNHA OLIVEIRA, DE VRIES, ELLIOTT, ESTGEN, FALCONER, FERNEX, FONTAINE, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBERG, XATZHΓEΩPΓIOY, HINDLEY, HUGHES, JOANNY, KEPPELHOFF-WIECHERT, LANE, MAHER, MEDINA ORTEGA, NEWMAN, ODDY, PARTSCH, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, POLLACK, REDING, ROTHLEY, SABY, SAKELLARIOU, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SIMEONI, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, TITLEY, TOMLINSON, VAYSSADE, VECCHI, VERHAGEN, VON WOGAU.

Παρασκευή 14 Ιουνίου 1991

*Ψήφισμα*

( + )

ΑΛΑΒΑΝΟΣ, BARTON, BELO, BINDI, BRU PURÓN, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CASTELLINA, COIMBRA MARTINS, DA CUNHA OLIVEIRA, DE VRIES, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, ESTGEN, FALCONER, FERNEX, FONTAINE, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GREEN, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ, HINDLEY, HUGHES, JOANNY, LALOR, LANE, MAHER, MEDINA ORTEGA, MONNIER-BESOMBES, NEWMAN, ODDY, PARTSCH, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, ΠΙΕΠΠΟΣ, POLLACK, VAN PUTTEN, REDING, ROTHLEY, SABY, SAKELLARIOU, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SIMEONI, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, TITLEY, TOMLINSON, VALVERDE LÓPEZ, VAN OTRIVE, VAYSSADE, VECCHI, VERNIER, VON WOGAU.

( 0 )

BEAZLEY P., HOWELL, JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, PATTERSON, PRAG, RAWLINGS, WELSH.

*Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Περιβάλλοντος Β 3-900/91**Παράγραφος 8*

( + )

ALBER, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, DÜHRKOP DÜHRKOP, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ, IVERSEN, JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, LANDA MENDIBE, MAHER, PRAG, RAWLINGS, SABY, SELIGMAN, SONNEVELD, TURNER, VAN OTRIVE, VON WOGAU.

( 0 )

BINDI.

*Έκθεση Bindi — Α 3-139/91**Ψήφισμα*

( + )

ALBER, BINDI, CASTELLINA, COIMBRA MARTINS, COLLINS, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, FERNEX, FONTAINE, FORD, ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ, HUGHES, KELLETT-BOWMAN, MAHER, MARTIN D., PRAG, ROTHLEY, SABY, SCHMIDBAUER, TELKÄMPER, TURNER, VAN OTRIVE.

---